

GOVERNMENT OF INDIA  
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL  
ARCHÆOLOGICAL  
LIBRARY

---

ACCESSION NO. 23290

CALL No. 417.34/T.A.S.

D.G.A. 79.

2208









A. N.  
3513

# TRAVANCORE ARCHÆOLOGICAL SERIES

Volume II, Part III.

HUZUR PLATES OF TIRUVALLA (WITH 6 ILLUSTRATIONS).

AND

TITLE PAGE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,  
ADDENDA AND CORRIGENDA AND INDEX.

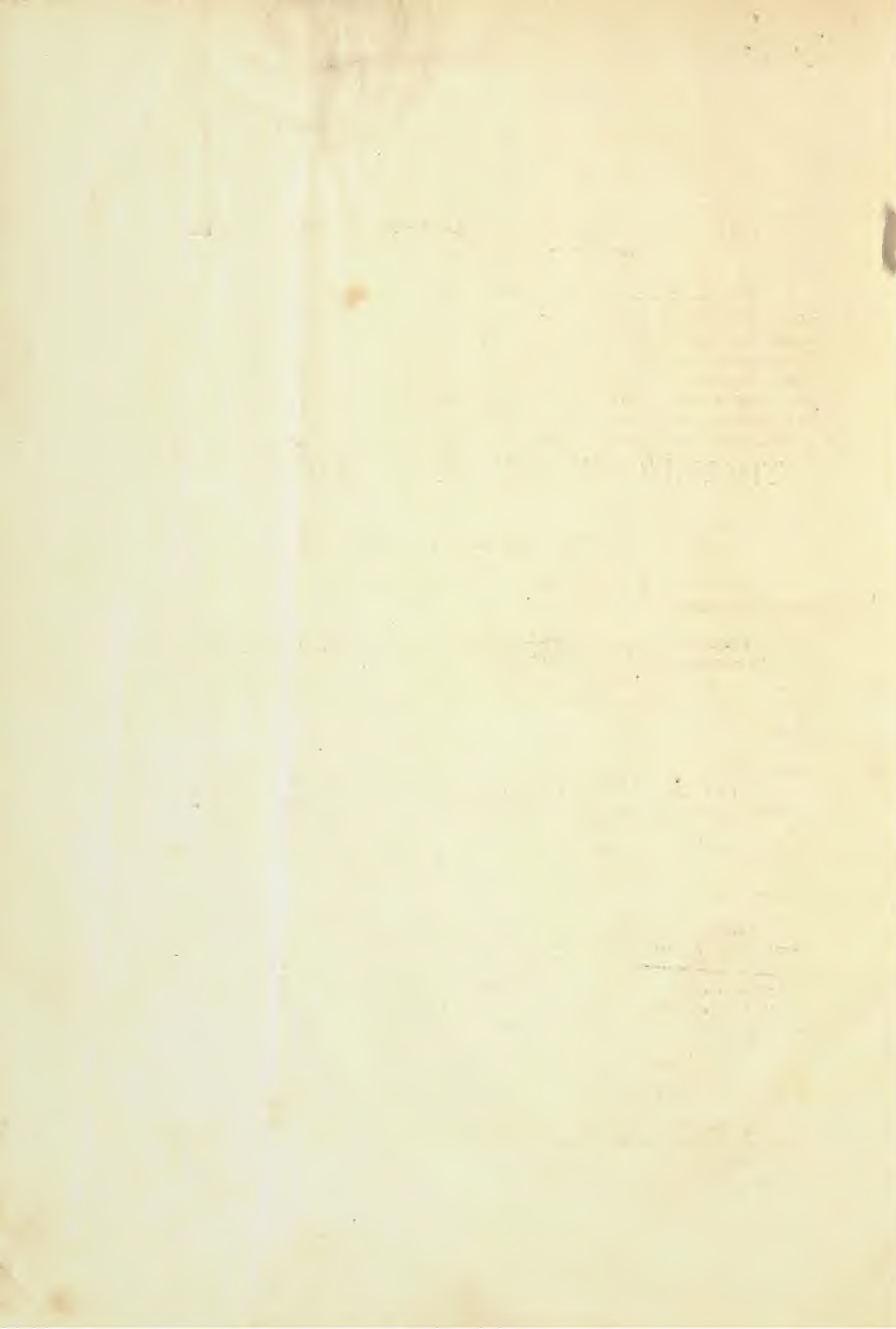
23290

(188)

417.34

T.A.S.







## THE HUZUR TREASURY PLATES BELONGING TO THE VISHNU TEMPLE AT TIRUVALLA.

The inscription which is edited below is engraved upon a set of copper-plates, which must originally have consisted of no less than forty-four plates, each measuring eighteen inches in length and three and three fourth inches in breadth. It is quite probable that the set was not bound by a ring, for, the ring-holes of the plates are so small that a sufficiently strong ring, necessary for binding this very heavy set of copper-plates, could not be passed through them. Again, the holes do not show signs of crushing and deformation generally met with in copper-plate grants which are bound together by means of a ring. The plates were left unbound, perhaps because the temple authorities intended to add to the set more plates from time to time. In this set, the plates numbered 1, 4, 6, 7, 16, 32, 34 and 41, and very likely, some more at the end are missing. The preservation of the inscription is excellent and the engraving has been executed by a master hand. There are practically no errors due to omissions or other causes. In point of the largeness of the number of plates, their total weight, the beauty of the engraving and in the preservation of the writing, this set of copper-plates is certainly a very remarkable one.

From this inscription we learn that this set of copper-plates belonged to the Vishnu temple at Tiruvallavāḷ, one of the thirteen *divya-dēśams*<sup>1</sup> in the Malaināḍu, praised by the Śrīvaiṣṇava saints, Nammālvār and Tirumaṅgai-Ālvār. It was preserved in the Huzur Treasury for a long time and my attention was drawn to it by Mr. T. Lakshmapa Pillai, B. A., the then Treasury Officer. It has since been removed to the Napier Museum, where it is kept in safe custody in the Archaeological section. Tiruvallavāḷ or Tiruvallah, as it is called at the present day, is the head-quarters of the *Taluk* of the same name and is one of the most densely populated towns in the Travancore State. It is also an influential Christian centre. But the chief feature of the town is the large pagoda dedicated to Vishnu, locally known by the name Tiruvallāy-appaṇ (more correctly, Tiruvallavāḷ-appaṇ), to which, as we have already mentioned, the set of copper-plates under consideration once belonged.

Nothing is known about the history of these plates, how and when they came into the treasury and what became of the few plates that are now missing. Perhaps, the required information could be obtained if an earnest search is made in the records of the Huzur Office; if any information regarding these are available in the Huzur Office, we may obtain a clue as to the proper place to look for, or to trace the person who might be in possession of, the lost plates.

The alphabet of the record is Vaṭṭeḷuttu of the so-called vertical variety and is of the same type as that found in the grants of Bhāskara Ravivarman and the

1. The other twelve places are:—Tiruvannarīśāram, Tiruvāṭṭāru, Tiruvānandapuram, Tiruchcheḷgūr, Tiruppuliyūr, Tiruvavandūr, Tirukkaṭṭānam, Tiruvāraṅgūḷai, Tirukkāṭṭarai, Tirumōḷikkalam, Tiruvāy and Tiruvittuvakkōḍu.—K. V. S.

inscriptions at Kandiyūr. The most remarkable feature of this inscription is that it supplies almost all the letters of the Tamil alphabet, even such rare ones as *ṇo*, *ṇu* and *ṇai*. No distinction is noticeable between the secondary long *ī*, *ē* and *ō* and the secondary short *i*, *e* and *o*, except in the case of *pō* and *pō*. Three different forms of the letter *ṇai* occur. The table appended herewith contains all the letters and numerical symbols. Though a large number of such tables of Vatteluttu alphabet have been already published by me, my justification for presenting this one again is that it is more complete than any hitherto drawn up. There are also a few Grantha letters scattered here and there in this record, with reference to whose state of evolution the age of the Vatteluttu of the present document might be fixed. The plates are numbered consecutively and the numerical symbols are engraved on the right margin of the first side of each plate. A number of Grantha letters are seen engraved on the left margin, which also mark the order of the pages. They consist of five groups which are as follows:—

- I. —, *nna*, *nya*, —, *jhra*, —, —, *pra* and *dre*.
- II. *ma*, *mna*, *mna*, *mnya*, *mshka*, *mjhra*, —, *mgra*, *mpa* and *mdre*.
- III. *tha*, *thna*, *thna*, *thnya*, *thshka*, *thjhra*, *thhā*, *thgra*, *thpra*, and *thdre*.
- IV. *la*, *lna*, —, *lnya*, —, *ljhra*, *lha*, *lgra*, *lpra* and *ldre*.
- V. *pta*, —, *ptna*, *ptnya*, —, —, —, —, —, —.

We know from a large number of cadjan manuscripts that are found in the Malabar country including Travancore and Cochin, that a system of pagination existed, in which a single letter or a group of letters, representing the number of a page, was employed from time immemorial, but it has practically disappeared at the present time. Even now old people of Malabar know what each symbol stands for. In this system the order of the symbols are:—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
na,	nna,	nya,	shka,	jhra,	hā,	gra,	pra,	dre.
10	11	12	13	14	15	16	17	18
ma,	mna,	mna,	mnya,	mshka,	mjhra,	mhā,	mgra,	mpa,
19	20	30	40	50	60	70	80	90
mdre,	tha,	la,	pta,	ba,	tra,	tri,	chha,	ṇa,
								ṇa.

Dr. Buhler says "In Brāhmī inscriptions and coin-legends we find a peculiar system of numeral notation. Up to A. D. 594-95 it is used exclusively, and later together with decimal system. It appears also exclusively in the Bower manuscript and the other manuscripts from Kashgar, as well as together with the decimal system—chiefly in the pagination—in the old manuscripts of the Jainas of Western India and the Bauddhas of Nēpāl as late as the 16th century. And the Malayālam manuscripts have preserved it to the present day."

Regarding this system Bendall says:—"This being so, it is well worth pointing out that in Malabar, a part of India already identified with curious survivals of ancient usage, the syllabic system has been used within the present century, and possibly is still known."

Table showing the Letters of the Vatteluttu Alphabet in the Huzūr Treasury Plates.

[illegible][illegible]





TABLE OF NUMERICAL SYMBOLS OF DIFFERENT AGES.

[To Face p. 133].

Mumuk.	Asoka.	Nāsik Cave.	Jagga- yapēti.	Vāṭabhi.	Bower Ms.	Thuvalla vāṭabhis.	Numeral.	Asoka.	Nāsik Cave.	Jagga- yapēti.	Vāṭabhi.	Bower Ms.	Thuvalla vāṭabhis.	Remarks.	Thuvalla- vāṭabhis Plates.
1		—	—	—	—	𑀓	20		𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	*	†.1 2.2
2		=	÷	=	𑀓	𑀓	30		𑀓		𑀓	𑀓	𑀓	†	2.3 3.4
3		≡	≡	≡	𑀓	𑀓	40		𑀓		𑀓	[𑀓]	𑀓	*	3.5 4.6
4	+	𑀓	𑀓		𑀓	𑀓	50				𑀓	𑀓	[𑀓]	𑀓=6.	5.7 6.8
5		𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	60				𑀓	𑀓	𑀓	𑀓=10.	7.9 8.10
6	𑀓			𑀓	𑀓	𑀓	70		𑀓		𑀓	𑀓	𑀓	𑀓=70.	9.11 10.12
7		𑀓		𑀓	𑀓	𑀓	80		𑀓			𑀓	𑀓	𑀓=80, 𑀓=80.	11.13 12.14
8		𑀓	𑀓		𑀓	𑀓	90				𑀓	𑀓	𑀓		13.15 14.16
9		𑀓			𑀓	𑀓	100		𑀓			𑀓	𑀓	𑀓=	15.17 16.18
10		𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	𑀓	1000		𑀓			𑀓	𑀓	𑀓=100, 𑀓=100	17.19 18.20

Large block.

By THE CALCUTTA PHOTOGRAPHIC CO.

In the *Grammar of the Malayālam Language*, by H. Gundert (2nd Ed. 1868), written for native students in Malayālam, with section headings only in English, the following list is given (148 a, pp. 41-42):—

1. na,      2. nna,      3. nya,      4. shka,      5. jhra,      6. hā,  
7. gra,      8. pra, and 9. dre.

"The forms 1 to 3 (*na, nna, nya*) are peculiar to this system. They are not, however, borrowed from the ordinary decimal figures.

"4 is not *nka*, but *shkra*. Compare Bhagavānlal Indrāji in *Indian Antiquary*, Vol. VI, p. 44, col. 9, and p. 46 (*shka*). There is perhaps an *r* sign in Buhler's Tafel IX, col. 9, No. 4.

"For 5 = *jhra*, a curious combination, it is not easy to find a parallel, owing to the rarity of *jha* even as a simple letter. The resemblance between some of the Kshatrapa forms of 5 and the contemporary forms of *jha* (Buhler's Tafel II, i. 14) is enough to account for the confusion or misreading.

"For 6 = *hā* (Gundert) our manuscript has simply *ha*. Both are doubtless derived from *pha*, the characters of these letters being very similar in Malayālam (𑌕𑌃 *pha*, 𑌕𑌃 *ha*).

"7 = *gra* agrees with the results given by Buhler p. 75.

"8 = *pra*. Here is doubtless a misreading for *hra*. In many of the early alphabets the resemblance between *pā* and *ha* is considerable.

"9 I take as an old form *O*, though at present it looks like *dre*. I am not sure that some of the Nepalese forms of 9 given in my Cambridge Catalogue (Table of letter Numerals) do not show an analogous corruption."

A table of numerical symbols of different ages is added herewith for enabling students of palaeography to trace the evolution of the system of numerals used in the pagination of cadjan manuscripts in the Malabar Coast.

The language of the inscription is distinctly Tamil for the following reasons:—

1. It obeys the laws of Tamil Grammar in all its details:—

(a) Declensional endings such as *an, ān, ar, ār.*, &c., are added to finite verbs, unlike as in modern Malayālam; *e. g. perār* (Il. 29, 343), *vaichchār*, *Kuḍuttān* (Il. 333, 356), *kuḍuttār* (Il. 349, 360), *amaichchān* (Il. 351 and 352).

(b) Foreign words beginning with *r*, when adopted in Tamil, take before them one of the three vowels *a, i*, or *u*; and similarly words beginning with *y* take before them *i*, *e. g. Iravi* for Ravi (Il. 51, 331), *Irāyāśekharaṇ* for Rājaśekhara (l. 10.), *Iyakkaṇ* for Yakshaṇ (Il. 267, 346), *Urōyaṇi* for Rōhiṇī (Il. 268, 319), *Irāmaṇ* for Rāmaṇ (Il. 533, 538), etc.

(c) Obeys the rules of *sandhi*:—*e. g.*  
*kilakkīṇ + tiruvaḍi = kilakkīṇtiruvaḍi* (l. 8); *talai + oḍi = talaiyoḍi* (l. 3);

śāttirar + amirduseyya = śāttiraramirduseyya; pupam + um = pupamum (which in modern Malayālam would become pupavum) (l. 45);

purattāl + śellum = purattārchellum (l. 62); manpiṇ + tōḍu = manpiṇrōḍu (l. 65);

Vilakku + iranḍu = vilakkiranḍu (l. 69)

kannan + nāḍu = kannanpāḍu (l. 107)

uḷ + paḍa = utpaḍa (l. 119)

śirumai + oḍi = śirroḍi (l. 131).

Vēpāḍu + aḍigaḷ = Vēpāṭṭaḍigaḷ (ll. 200-201)

mūṇru + kaḷaṇḍu = mukkaḷaṇḍu (l. 215)

etc.

etc.

etc.

2. And its vocabulary is wholly Tamil. But there are many instances in which the rules of Grammar are set at nought by this inscription: *e. g.* piḷaikkil + śāntiyaḍigaḷ = piḷaikkilchāndiyaḍigaḷ (l. 19), koṭṭigaḷ + ku = koṭṭigaḷkku, instead of koṭṭigaṭku (l. 33).

uḷ + pagarchchai = uḷpagarchchai, instead of utpa° (l. 73).

Such disobedience to the rules of grammar is a common feature of all inscriptions and need not deter us from identifying the language with Tamil.

No doubt there are some forms which are peculiar to the modern dialect, the Malayālam, employed in this inscription: *e. g.* (l. 19) *ari* for *arisi*, *ariyi*, *ari* (l. 20), *tallai* for mother (l. 30), *śelaviṇḷḷa* for *śelavukkulla* or *śelaviṇḷulla* (l. 34), *śelaviṇu* for *śelavukku* (l. 32), *paḍiṇḍiyiṇu* (l. 11), *tudaṇṇi* for *tudaṇḍi* (l. 17), *Kaḍamman* for *Kaḍamban* (l. 61), *pūmiyāvo* for *pūmiyāvadu* (l. 63) *naṇṇai* for *naṇḍai* (l. 123), *tattai* for parrot (l. 630), etc. These are only dialectic differences and some of them, such as *tallai* and *tattai* are mentioned in Tamil grammars as peculiar to Malai-nāḍu.

The early Tamil grammars, such as the *Tolkāppiyam*, in defining the boundaries of the Tamil-speaking country mention the Tirupati hills as its northern boundary, Kumari as the southern, and the two seas as the eastern and western ones. Hence, Malai-nāḍu is certainly included in the country thus defined. The customs, manners, habits, and the institutions of this land are the same as those of the ancient Tamil country. In course of time, due to entire isolation, Malai-nāḍu, by retaining several ancient words and forms and by mutation of of certain sounds and by entire negligence of idiom (*marabu*) and latterly of the dropping of certain endings, has developed a dialect of its own. The early literature of even this later dialect is full of Tamil idioms, forms &c. No better example of this class of literature could be given than the *Rāmacharitam* and the *Uṇṇunīlisaṇḍēṣam*. It is only in very late productions we see the Sanskrit element swamping the native language. It was at this stage, the Malayālam language severed its allegiance to the rules of the Tamil grammars and went on its career, rudderless, till Dr. Gundert gave it a new-made grammar. Since then and even now the Malayālis assert they have no standard grammar.

Below is given a list of archaic words and phrases, the meaning of some of which alone is found in Tamil and the Malayalam lexicons:—

Word or Phrase.	
புரூய்	
ஒடி.	
கரி	
உபாயத்தூக்கு	
நீராட்டுப்பள்ளி	
ஒரல்குச்சையிட்டு	
{ அகத்தருதாகில்	
{ மண்டபத்தருதாகில்	
தொலியமலைக்குறவுதீர்த்து	
அஞ்சொன்று மேலேலாடிக்கொண்டு	
முதை	
திருவிளக்கினுள்ளே	
வளரல்	
வாளகமும் பெண்டாளும	
உன்பகர்ச்சை	
வாழ்பகர்ச்சை	
வாழ்க்கைக்காராண்மை	
காராண்மைக்கூறு	
அள்ளல்ப் பரீன்களம்	
மினா	
உரிப்பு or முரிப்பு	
நரை	
அந்திலம்கயிற்றுலிம்பே	
பகர்ந்து படுகினு	
குடா	
அதிகரிக்கின்ற	
வாழ்கின்ற	
வரிசை	
வல்லம்	
பூவரி	
இர்வு	

This voluminous document is of interest in more ways than one. Firstly, in containing a very large number of archaic terms, some of which are intelligible and others not. Secondly, it contains mention of several institutions, customs &c., which are of great importance to Sociology. Thirdly, mention is made of a large number of persons and places and lastly it contains astronomical details necessary for the calculation of the date or dates in which the entire document or portions of it were drawn up respectively.

Let us now examine the inscription, section by section, giving an abstract of contents and a comment on noteworthy facts found in each section.

## Section 1: (II. 1 to 36).

Certain lands were allotted, with their incomes fixed, for offerings to be made at the *pandīraḍi pūjā*, for a lamp, for sandal and incense and for flower-garlands, all to be dedicated to the deity at the *pandīraḍi* time of the day. This section refers to two principal deities, one of which was set up in the eastern and the other in the western quarter of the temple. It also refers to Vishvaksēna. The rice offered to the eastern deity at the time of the *pandīraḍi* is required to be thrown away in water. Of the remaining rice, one portion might be taken by the temple people and the other reserved for feeding three *chhātras* (students). As soon as the offerings were made to the deity set up in the east, the same should be given to the *chhātras*: the *chhātras* should be supplied with one and a half coconuts, nine *kaḷañju* of tamarind and one *uḷakku* of salt. The *pandīraḍi pūjā* should be begun at five *nāḷigai* after day-dawn and should be finished within three more *nāḷigai*. For bathing the image, twelve pots of water should be supplied. If the above mentioned duties were not attended to in the proper time allotted for each, the chief *sāntiyaḍigal* (i. e. the *pūjāri*) should be made liable to a fine of twelve *nāḷi* of rice, if the remissness were on his part: the fine paid under the circumstances by the *sāntiyaḍigal* should be appropriated by the *paḷārar-tiruvāḍi* (the *sannyāsi* who generally has some rights and duties in the temple); if, however, the mistake is due to the *kīḷ-sānti* (the assistant *pūjāri*), the same amount of fine should be paid by them also. The fines collected from the other temple servants should be taken by the *sāntiyaḍigal*. Five drummers should play upon their musical instruments at the time of bathing the image. Something more is said of these which is unintelligible. If any one of these absents himself, he should pay a fine of a quarter *kāṇam* of gold. Fines collected from the drummers shall go to the credit of the *kīḷ-sānti*. If this *pandīraḍi pūjā* suffered non-performance for a second day also, the various subordinates of the temple should be obliged to pay double the fines mentioned above. It is the duty of the *samañjitaṇ* to see that the expenses met, are according to the prescribed scale. In his absence, the *sāntiyaḍigal* should do it. Something is recorded about the rice offering. The peculiar language in which it is expressed is not quite intelligible. The *ūrāḷar* were forbidden from finding fault with this item of expenditure and thereby attempting to stop it. He who does so should be considered as having killed his own father and married his own mother. He who helps him also should be classed with him. If any *ūrāḷaṇ* did, however, do so in violation of the rules, the people of the town should meet and take away his lands and house and credit them to the account of the god Tiruvallavāḷappaṇ for the expenses of the *pandīraḍi pūjā*. The following was the scale of pay sanctioned for the servants of the temple:—

(a) to the *sāntiyaḍigal*, 200 *nāḷi* (of paddy) as measured by the *iḍaṅgāḷi*;

(b) to the *kīḷ-sānti*, also 200 *nāḷi*;

(c) to the supplier of the flower-garlands, 18½ *paṇai*;

and (d) to the drummers, 100 *paṇai* measured by the 10 *nāḷi* measure.

If those people who had taken out the perpetual service lease of the lands (*kārāṇmai*) failed to provide for the expenses in due time, they should be made liable to pay a fine of double the amount due from them if remissness were to be of one to three days, duration. If, however, it continued for ten days, they would

be subjected to some heavier punishment (here the plate ends and the two subsequent plates are lost) in addition to the doubling of the amount. So much is contained in this section of the inscription. Let us now proceed to comment upon some of the noteworthy features of interest.

(i) *Pandīraḍi*. This word literally means *twelve feet*. But this is the name given in the Malabar Coast to the *pājā* which is conducted at that time of the day when the sun stands at such an attitude in the sky as to throw the shadow of a man to a length of twelve feet as measured by his own foot. The time will then be 5½ *nāḷigai* after sunrise or in other words very near quarter past eight in the morning.

That this is the time of the day for the performance of the *pandīraḍi-pājā*, is distinctly mentioned a little further on in this section. We have seen it stated that this *pājā* should begin at 5 *nāḷigai* after mean sunrise and should be finished before three more *nāḷigai* expired; in other words, the *pājā* should not take for its performance less than a *muhūrta* and more than three *nāḷigai*.

(ii) The ordinary *pājās*, such as at the *pandīraḍi* consisted of *abhishēka* (or bathing of the image), burning a light, application of sandal-paste on the body of this image, decorating it with flower-garlands, offering incense, waving of lighted camphor and offering of food. This is the procedure laid down in the Āgamas for *nityōtsava* or the daily *pājā*.<sup>1</sup>

(iii) From the mention of the fact that the food offered to the deity in the eastern shrine of the temple should be thrown into the water, it becomes patent that the deity is Śiva. It is a well-known fact that food offerings made to Śiva should not be partaken by any one. At the time the document under consideration was drawn up, there might have existed a shrine for Śiva in the eastern part of the temple. It might be observed here that in all important temples either of Śiva or of Viṣṇu, there is generally attached to the chief shrine of Śiva or of Viṣṇu that of Viṣṇu or Śiva respectively and it is usually situated in the same temple. The position for the shrine of Śiva is always the east and that of Viṣṇu is the west. In inscriptions, reference is made to the Viṣṇu shrine as the *mēlai-śrīkōyil*, the western shrine. In this section of the inscription, we see arrangements made for feeding three *chhātras*. The word *chhātra* means a student and occurs largely in inscriptions. The way in which they are required to be treated shows

1 शयनाधिवासनं कृत्वा द्वारादियजनं चरेत् ।

कुम्भमण्डलकं पूज्य विम्बे स्नपनमाचरेत् ॥

\* \* \* \* \*

पञ्चविंशद्वैर्वापि यद्वा सप्तदशैर्वैः ॥

\* \* \* \* \*

नीराजनं ततः कुर्यान्मण्डपासनमानयेत् ।

अलङ्कृत्य यथान्यायं नैवेद्यान्तं समर्चयेत् ॥

Aniruddha-Samhita.

the high regard paid by the donees to students. Since these students would get only cooked rice, offered to the deity, arrangements are made for supplying them with condiments, for which half a cocoanut, three *kaḷaṅṇu* weight of tamarind and a third of a *uḷakku* of salt is provided for each student. No mention is made of vegetables or of pulses of any kind; how they were managing with only the tamarind, salt and cocoanut given them, or, if they went without vegetables, pulses, etc., is hard to guess.

(iv) In this connection it may be noted that some of the temples served as schools and colleges and that students were given boarding and lodging in them.

In the *Karaṇāgama* it is stated that the school for teaching the alphabets and elementary knowledge is to be situated on the north and northwest corners of the temple; the schools teaching the various philosophies and those for learning the *Vēdas* were also situated in the temples. For example there was a boarding house for 95 students studying the Taittirīya, Tālavakāra and Pavīṭṭiya *chāraṇas* of the *Vēdas*, started and maintained in the Viṣṇu temple at Pārthivaśekharaapuram by the Āy chief, Karuṇandaḍakkaṇ (*Tr. Ar. Se.* Vol. I). Again, there was a similar institution at Kanyākumārī, known by the name Śrīvallabhapperuñjālai or the great school set up by Śrīvallabha, perhaps the Pāṇḍya (or the Āy) king of that name who lived about the ninth century A. D. *Vyākaraṇa* and *Sōmasidhānta* were taught, it is said, in the temple at Tiruvorriyūr. The most remarkable epigraphical evidence on the subject is found in an inscription discovered at Tirumukkūdal. "In this Jananātha-maṇḍapa were located a school for the study of the *Vēdas*, Śāstras, Grammar, Rūpavatāra etc., a hostel for students and a hospital (ஆதலசாலை). The students (சாத்திரர்) were provided with food, bathing-oil on Saturdays and with oil for lamps." Bhārata and other Purāṇas were recited in the temples for the edification of the people and often the place of the Paurāṇika was held by eminent men. The Paurāṇika-sthāna in the great temple at Śrīraṅgam was held by the illustrious Parāśara-Bhaṭṭa, the successor of Rāmānuja. Even at the present time, Sanskrit schools teaching several subjects are held in temples as for instance, in the Chennakēśavaśvāmin temple at Belūr; and in many an important temple at the present time there is at least a *Vēdic* school. It is an *āgamic* rule that at the time of the Dīpārādhana or the waving in front of the image the burning camphor, all Śāstras, even such as *Vyākaraṇa*, have to be read before the image and at the present day this custom is restricted to the recitation of small bits from the *Vēdas* and Prabandhas.

(v) Every temple employs one or more Mēl-sāntikkārs and Kīl-sāntikkārs. The former are known as the *archakas* and the latter as parichārakas in the East Coast and the duty of the latter is to assist the Mēl-sāntikkār with water for bathing the image, handing over to him the vessel containing the live charcoal on which incense is burnt, the one on which burning camphor is placed and waved before the image &c. The Mēl-sāntikkār is to do the *pājā* and every other duty pertaining directly to the image and in the central shrine.

(vi) The extract of the *Āgama* quoted in the foot note to p. 7, states that the number of pots of water required for bathing the image should be seventeen at least; whereas, our document rests satisfied with twelve, five less than the least number laid down in that *Āgama*.

(vii) The system of fine called *muṭṭ-irappi*, that is double the amount, was in vogue till very recently in Malabar. According to this system, the person who does not fulfil his duty and causes thereby a certain amount of loss is obliged to make it good by paying a penalty of double the amount.

(viii) Many an important temple had, attached to it, some *sannyāsis* who were either *maṭhādhipatis* or common *sannyāsis*. They had sometimes the supervision of the conduct of the temple business, of offering *pushpāñjali* (worship with flowers) and perhaps also they participated in the teaching of the student-boarders of the temple; these *sannyāsis* are referred to in the West Coast as *Bhaṭāra-tiruvāḍi*, *paḷāra-tiruvāḍi* &c.

(ix) *Nīrāṭṭuppalli*: this word occurs in other inscriptions of Travancore in the sense of *abhishēka* or bathing of the image of a temple.

(x) *Samañjitan* appears to be the accountant of a village or the *Sabhā*. In this sense it occurs in two inscriptions of the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum thus:—

1. *Tiruvananthapurattu sabhaiyūñjamañjitaṇum Pada? rāma-bhaṭāra-tiruvāḍiyuñ-gūḍi*. (No. 40 of 84).

2. *Tiruvananthapurattu-sabhaiyum tamañjitaṇum Tiruvāñbāḍi śrīmukamaṇḍapattil Prajñādhyaksha-paḷārar taṇṇadiyil*. (No. 42 of 1084).

(xi) *Ūrāḷar* literally means the rulers of the village, i. e., the head-men, the city-fathers. These were rich *Jenmies* (landlords) and as such were perhaps entrusted also with the general management of the temples in the village. They seem to have been claiming often more power than they actually were endowed with; for, we see in many inscriptions that they were forbidden from doing this or that act. All the vigilance of the *sabhā* or the village was of no avail; for in the long run these *ūrāḷars* as hereditary trustees of temples, became really the owners of temples and more especially so of their landed property; at the present day they actually pass for the real proprietors of the temples which are under their supervision.

(xii) The word *kārāṇmai* indicated, as it does at present, a perpetual lease by which lands are made over by the trustees or managers of temples to those who are employed for the performance of certain duties therein. The lands so granted yielded very much more income than was required for the performance of the duty; the excess income was meant for the sustenance of the tenant and his family in return for the services he rendered to the temple.

Section 2; (ll. 37-48).

A number of plots of land, with their various incomes specified, are allotted for the feeding of *Brāhmaṇas* (*agram*); out of this twenty-five *Brāhmaṇa*

1 Compare, மித்திராகந்தபுரத்து தெக்கின் சுற்றமண்டபத்தில் ஸ்ரீமதுவஜ்ஜனமொரார் திருவடி இருக்கருளியபெடத்து" No. 44 of 1084 of the Colln. of Travancore inscriptions.

"சண்டிபூர் [யாத]வேத்திராணபூதிப்பழார் திருவடி இருக்கருளியபெடத்தில் பரிஷதன்"

No. 45 of 1084. Ibid.

"திருவல்லத்து தெக்கின் திருச்சுற்றமண்டபத்தில் இருக்கருளிய ஸ்ரீமுகுந்தானந்த பழாரதிருவடி தன்னடியில் உடிஇருக்க." No. 49 of 1084, Ibid.

Śrī-vaishnavas are required to be fed. Mention is made next of a number of plots together with their income, which are dedicated in various parts of the country for the same purpose, namely, feeding of the Brāhmanas. A person named Naya-toṅgappallavaraiyaṇ is said to have taken the lease of the *agraśālā* lands situated in the southern district (*tenṇāṭṭu-agraṭṭiṇuḷḷa-bāmi*). The name of one of the donees of lands for this purpose is Vikrama-Nārāyaṇaṇ of Māṇikkamaṅgalam.

(i) It is worthy of note that an arrangement was made for feeding daily over twenty-five Brāhmaṇa Śrīvaishnavas in the temple at Tiruvallavāḷ. In this connection it may be noted that a temple served in olden days as a boarding house for travellers; and provision was made, not only by kings but also by private gentlemen and ladies for feeding some specified Brāhmanas before or after the offerings were made to the god. An instance of such a feeding occurs in the *South-Indian Inscriptions* Vol. III, Part. I. p. 3 and Travancore Archaeological Series Vol. II, p. 47.

(ii) Naya-toṅgappallavaraiyaṇ mentioned in this section appears to be a high placed citizen, most probably a chieftain under the king. It is said that he was entrusted with all the *agraśālā* lands belonging to the Tiruvallavāḷ temple. We meet with a number of chieftains or officials who bore the title of Pallavaraiyaṇ in an inscription at Kanyakumari (Travancore Archaeological Series Vol. I. p. 165 f).

(iii) The names such as Vikrama-Nārāyaṇaṇ are known as *irṭṭai-ppēr*. *Vīrasōḷiyam*, an old Tamil grammar, says about the significance of such combinations as follows:—

*Iṇi vēṇṇumaich-chārvāgiya śōṛkalum aḷindu togumāru: Śaṅkaraṇukku magayāyūḷḷa Śāttan Śaṅkaraṇ-Śāttan:* 'hereafter, instances of words which drop their suffixes in connection with the case-ending, thus: Śāttan, the son of Śaṅkaraṇ is Śaṅkaraṇ-Śāttan'. This explains the exact nature of the *irṭṭai-ppēr*. In the Malai-nāḍu it is adopted by both the *makkattāyis* (those who follow the patriarchal law of inheritance), like the Nambūdiris, and the *maṇumakkittāyis* (followers of the matriarchal law), like the Nāyars. In the case of the former, the first part of the compound name is that of the father, whereas in that of the latter, it is generally the name of the maternal uncle (*kāraṇavaṇ*).

#### Section 3; (ll. 48-54).

On the day of the Saṅkrānti, when Jupiter stood in Kaṇṇi and the sun was entering Dhanuṣ, the worthies (*ārār* and *tiruvadimār*) of the town met in the *yāga-maṇḍapa*, situated in front of the temple of the god Tiruvallavāḷ-appaṇ; and Iravi-Śrīkaṇṭhaṇ, the governor of Veṇboli-nāḍu, gave to the temple an *aṭṭi-ppēru* of his land named Muṭṭāru, which yielded 3500 *kalam* of paddy *per annum*, and which he paid for and purchased. This land was to be under the management (*kāraṇmai*) of the descendents of Iravi Śrīkaṇṭhaṇ, who were obliged to give ten *nāḷi*.....measured by the *iḍaṅgāḷi*. (After this, plates VI and VII are lost).

(i) *Tiruvaḍimār*. This honorific title is found in connection with the names of rulers of countries, high placed Brāhmaṇas, holding important offices, such as the headship of *maṭhas*, those that are conducting *pājā* in temples &c.

(ii) One of the common phrases found in the inscriptions of Malai-nāḍu is *avirōdhamāy-kkūḍi*, 'having met with unanimous good feeling or without any ill-feeling among them.'

(iii) *Vēnṭoli-nāḍu*. This name occurs also in the Cochin plates of Bhāskara Ravivarman (*Ep. Ind.* Vol. III. pp. 68-69), where, however, it is engraved, as *Vēnāpali-nāḍu*. In the Cochin grant another king of Vēnṭoli-nāḍu whose name is similar to the one of our grant, namely, Kōḍai Śrīkaṇṭhaṇ occurs. From the former halves of the *irraṭṭaiṭṭēr*, it is evident that they are different from each other. The name Vēnṭoli-nāḍu was, in later times, rendered into Sanskrit as Bimbali-dēśa and its king was consequently styled the Bimbaliśa. The later Bimbaliśas were known in the vernacular as the Tekkinkūru-rājas. The large back-water known as the Vēmbanāḍukāyal, lying between Alleppey and Cochin, also derives its name from *Vēmboli-nāḍu*. It has nothing to do with Vēmbanāḍu, a sub-division of the Pāṇḍya kingdom, as I once mistook it.

#### Section 4; (ll. 55-189).

In this section reference is made to a number of perpetual lamps set up by various persons and to the lands which were granted by each for this purpose. Some of these were situated in a place called Cheppittalai. There is a village bearing this name near Māvēlikarai in Central Travancore. From the details given, we are able to infer that the cost of maintaining one perpetual lamp was 150 *paṇai* of paddy, a *paṇai* being in this particular case a measure of 8 *nāḷi*. Some of those who set up the perpetual lamps are the Perumāḷ, the Nambirāṭṭiyār, the Dēviyār, Kuṇṭamuḍaiyār, Vīraśōḷar, Chennittalai-Aḍigaḷ Irāyaśēgarar, Kumaraḍi of the Muttāṟṟu-mūlai, Kīḷanāḍigaḷ, Irāyakēśavar, the Uvaḥḥar (the drummer) of Tiruvallavāḷ, Pattiraśāraṇigaḷ (?), Ēraṇ Śaṅgarar, the governor of Purākīḷā-nāḍu, Nambukāḷiyār, Yakkan-Kōḍai of Peruvayalūr, the Nāyar of Kōmākāḍu, and Irānyagarbha-Vikraman of Magilaṇjēri.

*Perumāḷ* is the common name by which a king is referred to; compare, *Perumāḷ Kulaśēkharadēva*, which occurs in later Pāṇḍya inscriptions.<sup>1</sup> The word *nambirāṭṭiyār* occurring in the inscriptions of the Chōḷa and Pāṇḍya countries refers to the queens, that is, the wives of kings: but in the Malai-nāḍu inscriptions the word seems to refer to the Rāṇis, the sisters and other females, such as the mother, maternal aunt &c., of the royal family.<sup>2</sup> The word *Dēviyār* occurring in the Malabar inscriptions seems to mean the consorts of the king, who in the Malai-nāḍu are *not* the Rāṇis and whose children have no claim to the throne.<sup>3</sup> The names Vīraśōḷar and Kīḷanāḍigaḷ are definitely known to be those of Parāntaka-Chōḷa I and his queen, the mother of Rājāditya, respectively. We know

1 Travancore Archaeological Series, Vol. I. p. 265.

2 See Travancore Archaeological Series, Vol. I. pp. 175 and 177.

3 *Ibid.*

from the Apbil plates of Rājākēsarivarman Sundara-Chōla (or Parāntaka II), that Parāntaka-Chōla I, or Vīra-Chōla as he is called therein, married the daughter of the Kēraḷa king Paḷuvēttaraiyar. Kō-kKilāṇaḍigaḷ is distinctly mentioned to be the mother of Rājāditya in one of the inscriptions of Tirunāmanallūr.<sup>1</sup> Śēppit-talai-Adigaḷ Irāyaśēgarai is the next important name. It is not certain whether it refers to a person living at the time of the drawing up of this document or to a past donor. Anyhow, we know of a king of the Chēra country, called Rājāśekhara, whose inscription is edited in this Volume.<sup>2</sup>

Section 5: (ll. 189-199).

This portion of the inscription enumerates the *Vriśchika-vilakku* that were provided for by a number of persons, of whom one was the Sōmāśiyār (Sōmayāji) of Neḍuvēli.

The solar month *Vriśchika* is the same as the Kārttigai month, a month peculiarly sacred for burning a number of lamps in each house and in all temples; it is in this month that the *dīpōtsva* takes place in all Hindu temples.<sup>3</sup>

Section 6: (ll. 199-215).

This section mentions the sources of income for the sandal-paste and incense required for the use of the temple. Among those who had bound themselves to supply sandalwood were Vēṇāṭṭaḍigaḷ *i e.*, the governor of Vēṇāḍu, and Dharaiṇivarimmar of (Tuḍandalaikkāl?). A temple named Kāpālīśvaram is mentioned to have existed in Vēlūr.

Section 7: (ll. 216-329).

In this section are enumerated the plots of land given by a number of people for the offering of *naivēdya* or *truvamudu* (food offering) to the temple at Tiruvallavāl. One noticeable fact is that these plots of lands yielded mostly one hundred and fifty *paraī* of paddy. From their income, four *nāḷi* of rice were required to be cooked and offered to the deity every day. It is only in a very few instances, the donors have given lands which produced more than 150 *paraī* of paddy or less. One piece of land included in this section was also intended for bathing the image with ghee (*neyyāḍuvān*). The deities other than the chief ones for whom rice offerings had to be made are said to be Tiruvāyambādi-appan (*i e.*, Kṛishṇa) and Varāhappan. One Ponniyakka-Nāyan of Kiḍāṅguparāl made a gift of land yielding annually 75 *paraī* which were to be spent for offering *akkāraḍalai* (sugared-rice) to the deity and for meeting the expenses of a *kūttu* (dance or drama to be enacted probably in the *kūttu-maṇḍapam* of the temple).

1 See p. 133, *Ep. Ind.* Vol. VII.

2 Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 8 ff.

3 कृत्तिकासु च कार्तिक्यां पौर्णमास्यां मधुद्विषः ।  
दिक्षु सर्वासु सर्वत्र तथा चावरणेषु च ॥  
कूटाकाराः कल्पनीयास्तेषु स्युर्दीपमालिकाः ।  
प्राकारभित्तिषु तथा मण्डपे गौपुरेषु च ॥  
बहिर्भिर्दीपमानभिर्भाव्यं सर्वासु पद्यजः ।

The articles given are:— 12 *nāli* of rice, two *nāli* of ghee measured by the *nārāya* - (that is *nārāṣa*) *nāli*, four *nāli* of milk, four cocoanuts, eight ripe plantain fruits and two *nāli* of sugarcane-juice. From the list of materials given, one can easily see that they are meant for making *akkāraḍalai*. It is said that *Kāliyāṅga-kūttu* was to be performed on the day of the *Rōhipi*-nakshatra that comes off in the month of *Vṛiṣchika*. Perhaps *Rōhipi* was the natal star of the donor and *Vṛiṣchika* was the month in which he was born. By *kāliyāṅga-kūttu* is probably meant the dance performed by *Śrī-Kṛiṣṇa* on the hood of the serpent *Kāliya*. The honorarium to be paid to the persons who staged the *kūttu* was fixed at twenty-five *paraī* of paddy.

In this connection it is interesting to note that temples were provided with theatre halls, known in inscriptions under the name of *kūttambalam* or *āṭṭattu-maṇḍapam*. Dramatic performances took place in these, mostly during festival occasions, as they still take place in the *Malaiṇāḍu*. Special plays were composed for each festival by eminent paṇḍits and sometimes even by the kings. We know that king *Ravivarma Saṅgrāmadhīra* of *Jayatuṅganāḍu* composed his *Pradyumnābhyudaya* to be enacted in the *Padmanābhasvāmin* temple at *Trivandrum* during the *Yātrōtsava* festival.<sup>1</sup>

The dramas *Tapatisamvarāṇa* and *Subhadrā-Dhanāñjaya* of *Kulaśekhara* might also have been composed for being boarded during temple festivals. Again, the play called *Adbhuta-paṇḍaram* was written under the patronage of the *Mahratta* king *Sahajirāja* of *Tanjore* to be enacted in the temple of *Kumbhīśvara* at *Kumbhakōṇam* on the occasion of the *mahāmāghōtsava* celebrated annually in that temple<sup>2</sup>:—

The section continues to enumerate the donations made to the temple for food offering. Some of the names of persons that occur in this part of the section are:—the *Achchiyār* of *Kulakkāḍu*, *Achchutan* *Śeduppirāṇ* of *Nārāyaṇamaṅgalam*, *Maṇukulādichchadēvar* (*Manukulādityadēva*), *Dēviyār*, *Naṇṇaiyār* of *Iḷaṅguṇṇāḍu*, the *Pillaimārs* of *Paḍatalaitturutti* and *Nārāyaṇ* *Sēṇḍaṇ* of *Velakkāḍu*.

The most important of these names is that of *Manukulādityadēva*. He is said to have granted land when he was still a *yuvārāja* (*iḷaṅgō-pparuvattu*). Evidently, therefore, at the time when his grant was recorded, he had either become a king or was dead. This *Manukulādityadēva* is mentioned in an inscription of *Bhāskara Ravivarman* found in *Tirumūlīkkaḷam* as a donor to that

1 सूत्रधारः—आर्ये ! समादिष्टोऽस्मि ..... कोलम्बपुरपरिष्कारस्य देवस्य रविवर्मणः  
पादपद्मोपजीविन्या राजपरिषदा, यथा अथ .....  
.....केरळदेशमुक्तपरिणतेः यादवकुलनृपदेवतस्य भगवतः श्रीपद्मनाभस्य यात्रोत्सवे  
किमपि रूपकमभिनवमभिनयता वयं विनोदनीयाः इति ॥

2 सूत्रधारः । सहर्षे । आदिष्टोऽस्मि समस्तसुरासुरप्रमुखचराचरस्तोमवन्दितचरणारविन्दस्य मङ्गलनायिका-  
कुचकुम्भपरिरम्भसुभगंभाडुकस्य भगवतः कुम्भीश्वरस्य महामघोत्सवप्रसङ्गेन संगतैर्महानुभाजैः  
सहजिराजविद्वत्पुरोगमैः सामाजिकैः ॥

temple.<sup>1</sup> It is ascertained that Bhāskara Ravivarman ascended the throne in A. D. 978 and the date of the inscription referred to above is the 49th year of his reign (A. D. 1027). Therefore, Manukulādityadēva should have ruled over Kēraḷa at or before this date; if before, how long before, it is difficult to say from the epigraphical evidences available at present.

In his *Samkshēpa-Śārīraka*, Sarvajñātman, states that he was the contemporary of a king named Manukulādityadēva. The verse mentioning this king runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपङ्कजरजस्संपर्कपूताशयः  
 सर्वज्ञात्मगिराङ्कितो मुनिवरः संक्षेपशारीरकम् ।  
 चक्रे सज्जनबुद्धिवर्द्धनमिदं राजन्यवंश्ये नृपे  
 श्रीमत्पक्षतशासने मनुकुलदित्ये भुवं शासति ॥

This verse has been noticed by Dr. Sir. R. G. Bhandarkar in his *History of Dekkan*, Vol. I, part II. of the *Bombay Gazetteer*. He remarks that “the Dēvēśvara spoken of in the first line is Surēśvara, the pupil of Śaṅkarāchārya”, and takes Manukulāditya as “Āditya (sun) of the race of Manu, the prosperous king of the Kshatriya race” and attempts to identify him with the Chālukya king Vikramāditya II.

In the latest issue of the *Journal of the Royal Asiatic Society of England*, Mr. S. V. Venkatesvara Ayyar also notices this verse referring to Manukulāditya; he also takes the name as a periphrastic one, applied to Āditya-Chōḷa I of the race of Manu, that is, of the solar race. He personally does not find any difficulty in making this identification. But the truth seems to be quite otherwise. Let us proceed with the study of the life and times of Sarvajñātman from all available sources, in the following paragraph.

In the *Gururātnamālikā*, a work giving the list of succession of the āchāryas of the Kāmakoṭi-pīṭha or the Kumbhakōṇam Śaṅkarāchāryas, composed by Sadāśivabrahmēndra who is said to have lived in A. D. 1508-1560, there occurs the statement that Sarvajñātman vanquished the Jainas. Ātmabōdhēndra-sarasvatī (Ś. 1642) the author of *Sushumā*, the commentary on the *Gururātnamālikā* gives more information about the life of Sarvajñātman. He writes that Sarvajñātman was a native of an *agrahāra* named *Brahmadēśam* on the bank of the Tāmrāparṇī river. His father's name was Varddhana. When Śaṅkarāchārya went round on a tour of religious wrangle, Varddhana and his disciples were defeated; but Varddhana's son Mahādēva, who was only seven years old at the time, held up the philosophical discussion for three days longer and on the fourth yielded to the great Advaita philosopher. Then he expressed his intense desire to become a *sannyāsīn*. Śaṅkarāchārya conferred upon him the holy order, and after giving him spiritual initiation (*tatvōpadēśa*) bestowed the name Sarvajñātman and placed him on the pontifical seat as his future successor. He became

later on famous as the author of the *Saṁkshēpa-Śārīraka* and other works. He is said to have adorned the pontifical seat for 70 years along with Surēśvara-chārya and then himself for 42 years. He passed away in Kali 2737 on the *chaturdaśī* of the dark half of the Vaiśākha month of the year Anala. So far, Sadāśivabrahmendra's statement. Like Dr. Bhandarkar, the commentator seems to have taken the compound word Dēvēśvara, to be equivalent to Surēśvara and from this identification, made the next guess, namely, Dēvēśvara *alias* Surēśvara must be the same as the disciple of Śaṅkarāchārya. The steps, by which the conclusion is arrived at, appear to be satisfactory, but, the colophon of the work called *Pramāṇalakṣhaṇam*, also said to have been written by Sarvajñātman, runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपद्मरजसा सद्यः पवित्रीकृतः  
 सर्वज्ञात्ममहामुनिः प्रकरणं चक्रे त्रिकाण्डीगतम् ।  
 यस्त्वेतत्पुरुषोऽवगच्छति स वै भूमण्डले पण्डितः  
 तद्वत्तार्किकदुर्विदग्धदमने दक्षो मुमुक्षुर्भवेत् ॥

And the list of succession is given there as follows:—

Śrī Śrēshthānanda Pāda

(his disciple)

Śrī Dēvānanda Pāda

(his disciple)

Śrī Dēvēśvara Pāda

(his disciple)

Śrī Sarvajñātma Pāda.

From the marked resemblance between the wording of the two colophons, namely, those of the *Saṁkshēpa-Śārīraka* and the *Pramāṇalakṣhaṇa*, it seems more than probable that the two works were written by the same author; but, the pedigree of this author as given in the latter work does not disclose any relationship with Śaṅkarāchārya and his maṭha. Wherefrom Ātmabōdhēndrasarasvatī got the detailed history of Sarvajñātman is not patent and in the absence of this information we have to take his statement *cum grano salis*. But one thing is certain, namely, that Sarvajñātman was a contemporary of Manukulāditya, who lived, as we have mentioned before, at or some time prior to the reign of Bhāskara Ravi-varman, that is, in or before 978 A. D. His connection with the Kēraḷa country

might perhaps be inferred from his verses in the *Samkshēpa-Sārīraka* praising the god Padmanābha,<sup>1</sup> at Trivandrum.

There is thus no doubt that Sarvajñātman lived at least six generations after Śaṅkarāchārya, if we take that the latter flourished in the first part of the 9th century. He could not have been Śaṅkarāchārya's disciple's disciple as it is attempted to be made out by Dr. Bhandarkar and Mr. Venkatesvara Ayyar.

That the name Manukulāditya should not be divided so as to mean Āditya of the race of Manu is patent from the fact that it occurs in that form even in ordinary prose inscriptions, as opposed to poetic compositions. Again one of the suburbs of Trivandrum is still known by the name Manukulādiechchamaṅgalam, a fact which clearly corroborates the view stated above.

Section 8: (II. 329-345).

When Jupiter stood in Mithuna and the sun in Mēsha, the following business was transacted by the townsmen of Tiruvallavāḷ, who had met unanimously in the temple of Tiruvallavāḷ-Appan:—Ravi Śrīkanṭhan, the governor of Venpōli-nādu, gave to the temple of Tiruvallavāḷ-appan the village of Kuḍavūr which belonged to him, together with the eighteen *variśai* (taxes?) which accrued from it and the *aṇṇāḍi* (is it *aṇṇāḍippāṭṭam* that is meant here?). It was granted as a *kīḷiḍu*, for which he bound himself, to pay eighteen *kaḷaṇṇu* of gold and 360 *paraḷ* of paddy which were received as the *rakshābhōgam* and the *sūḍumurai*(?). It is said that commencing from the year following the date mentioned above, the gold and the paddy due from the officers of the village of Kuḍavūr, should be delivered over in the hands of the Samañjitan annually on the day of Viśākhā in the month of Vaiśākhā.

From the eighteen *kaḷaṇṇu* of gold thus collected, the two *mēl-sānti* were allowed to take fifteen *kāṇam* and the *kīḷ-sānti* another fifteen. The balance of fifteen *kaḷaṇṇu* was set apart for performing five *śnapanas*. If, by their remissness, they did not collect the sum as it fell due (*amaiṇṇakālattu*), Ravi Śrīkanṭhan would not be liable to pay the usual penalty of double the amount. Though he is thus exempt from the penalty, he is still bound to give the fixed amount. *Rakshābhōgam* shall be obtained and the property secured against the wrath of the king and the *sāmantas*.<sup>2</sup> The *kīḷiḍu* of Kuḍvūr shall be subject to the decision of Śaṅkaramaṅgalam. We learn incidentally that a *kaḷaṇṇu* was equal to ten *kāṇam*.

- १ अविरलपदपूर्वकः पद्मनाभस्य पुण्या  
चरणकमलधूलिग्राहिणी भारतीयम् ।  
घनतरमुपघातं श्रेयसः श्रोतुसङ्घात  
सुरसरिदिव सद्यो मातुं मातृलभ्यहेतुः ॥  
भुजङ्गमाङ्गचायिने विहङ्गमाङ्ग गामिने  
दुरङ्गमाङ्ग भेदिने नमो रथाङ्ग धारिणे ।

2 After this occurs a passage which may be rendered thus:—

The *arāḷar* shall not enter into the transaction, prevent the payment or receive the dues. Such of them as act against it, shall be deprived of their *arāṇmai* (i. e. their official position), and their place in the assembly (*paraḍai*). [K. V. S.]

## Section 9: (Il. 345-349).

Kumaraṇ Iyakkaṇ, the governor of Tekkiṇkūru in Veṇṇoli-nāḍu gave land for offering and a lamp; some portion of the paddy required for these, seems to have been derived from the village of Muṭṭāru. He also gave a silver salver and a *kaṇḍi* (kaṇṭhi, a necklace) set with rubies.<sup>1</sup>

From the above, it is clear that Veṇṇoli-nāḍu had, at the time of this document, been divided into Tekkiṇkūru, and Vaḍakkiṇkūru. The governor of the former was Kumaraṇ Iyakkaṇ while that of the latter Iravi Śrīkaṇṭhaṇ.

## Section 10: (Il. 349-360).

On the day of Viśakhā which corresponded to a Wednesday, in the solar month Makara, when Jupiter stood in Tūlā, Kaṇḍaṇ Kumaraṇ *alias* Māḷuvakkōṇ of Kīḷumalai made arrangements for the *pañchamahāśabdas* to be sounded on the occasion of offering śrībali in the temple of Tiruvallavāl-Appaṇ. Śrībali offerings are made thrice a day. During each one of these three occasions, there should be four *śeṇḍai*, one *timilai*, one *śēgaṇḍi*, one pair of cymbals and two *kāgaḷam*, to produce the five great sounds (*pañchamahāśabda*). For any remissness on their part the persons appointed for the purpose shall be subjected to the prescribed fines which are not defined here. For the maintenance of the nine persons thus appointed, the donor allotted the village named Neḍumbalā-nāḍu which belonged to him. From this land, thirty *kalam* of paddy, as measured by the *iḍaṅgaḷi* should be collected annually and delivered into the temple granary on the day of Rōhiṇī in the month of Kumbham. If it is not remitted within the said date, the *Poduvāl*<sup>2</sup> should cause the villagers to make good the paddy. The meaning of the phrase *ūr taḍuttu vaichchukollakkaḍavar* is not quite clear.<sup>3</sup> A similar phrase occurs also in line 46 of the Kōṭṭayam Syrian Christian plates No. II.<sup>4</sup> This gift was caused to be made by Iyakkaṇ Gōvindaṇ of Kōḍikkaḷam, the two officers (of the temple) and the 'Six hundred'.<sup>5</sup>

## Section 11: (Il. 360-391).

In connection with the oil required for the temple, the following arrangement was made by the assembly of Dvādaśi-gaṇattār which met with an unanimous mind in the temple (*mukkālvattom*) of Tiruvallavālappaṇ. The persons who had bound themselves to supply the oil should be divided into twenty divisions (*paḍagāram*) and each division further subdivided into eighteen share-holders (*paṇḍu*) making a total of 360 *paṇḍu* (that is, a *paṇḍu* for one day in the year) and each one of the share-holders should be obliged to measure out the stipulated oil *per diem* in turn, beginning from the next ensuing Chitrai-Vishu. The

1 *Kaṇḍi* may also be taken to mean 'a drinking vessel with spout'.

2 It would appear that the name *Poduvāl* was originally applied to the *Muttadu* attached to temples.

3 The meaning of the passage seems to be that if the payment is not made on the prescribed date i. e., on the day of Rōhiṇī in the month of Kumbham of each year, the *poduvāl* shall have the right to eject the owner (who in this case is Kaṇḍaṇ Kumaraṇ) and to have the village in their possession. [K. V. S.]

4 Travancore Archaeological Series, Vol. II p. 82.

5 Regarding the "Six hundred", see the Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 73-74.

twenty divisions mentioned above are: Mundaippalli, Magalañjēri, Tāmaraikulam Teṅgaman belonging to Mikunram, Dēvarpalli, Punnaiçhēri, Kāttār, Teṅgaman, Neḍuvēli, Maṅgalachchēri, Mānikkamaṅgalam and Iḷaman,—in all twelve villages,—and these shall constitute the first group (*vattam*). The villages of Maḍaman, Magalañjēri of Peruṅgolam (or Perīṅgolam and Magilañjēri), Teṅgaman of Kariyapādu, Idaichchēri, Chemmargurutti, Mundaippalli, Kuṛichchi, Nārāyaṇamaṅgalam, Puñjaippadaḡāram and Paṇambūr shall constitute the second group (*vattam*).<sup>1</sup> (In the first half of the year), the first group shall supply<sup>2</sup> the oil and the second group shall receive it; and (in the second half of the year), the second group shall supply it and the first group shall receive it. The person who delivers the oil for any day shall do so before the 'five-feet' time of the forenoon (that is, when a man's shadow measures five feet). If he fails to bring it within the fixed time (of day), he shall be subjected to the fine of supplying double the quantity. The man who brings the oil to the temple, shall be given one *nāḷi* of rice. If the person who has to supply the oil fails to do so, for one or two days, he shall be subjected to give the double of what is due from him, and if the remissness extends to three days, he shall, in addition to the doubling of his dues, be obliged to pay a fine of 10 *kānam* of gold. If, however, he does not give oil for all the eighteen days to which he has bound himself, he should pay a fine of 6 *kaḷaṇju* of gold. If the number of days during which he fails to discharge his duty falls between three and eighteen, he is to become liable to a fine of three *kaḷaṇju* of gold, as also double the quantity of oil. He should not be allowed to begin to supply oil after a period of remissness, unless he had already paid down the fine for those days. He that fails to supply the oil for the total period of eighteen days, shall not, unless he pays all the fines and dues, be eligible to mess in the temple, (*uṭṭu*), associate with others (*ṇkattam*) and hold the land-tenure (*pattam*). During the days of remissness of such a person, the persons belonging to the remaining divisions shall assume his right and begin to provide the temple with oil. The share-holders are not allowed to sell or mortgage among themselves the lands held in tenure by them. One of the conditions imposed on the *iḷaiyīḍaṇ* and the *ūraḷaṇ* was that they should not give permission to plough or lease out the land. Adducing any sort of cause, no one shall stop the supply of oil, misuse the land set apart for it, advise others to do so, embezzle the income from the lands or cease to pay such income. He that does not do as described above shall be subjected to a fine of fifty *kaḷaṇju* of gold to the temple, another fine of twenty-five *kaḷaṇju* to the *sabhā* and a third fine of fifteen *kaḷaṇju* to the then *Kōyiladhikāri* and shall be treated as one who has wronged against the decrees of Mūlikkaḷam (*Mūlikkaḷakkachcham*). May this arrangement continue for several hundred-thousand years.

#### Section 12: (ll. 391-403).

In this section are mentioned the donations made for supplying oil required for the two *ayanas* of the year. They are as follow:—

1. It is noted that the villages of the first and second *vattam* together number more than twenty.
2. The word used is *attorvide* and it is taken to be another from of *attuvide*.

Two <i>tulām</i>	of oil by the people of Māḍaman, from (the income of) Ērumaittānam and Venpālaichchāṇṇār-kāḍu.
One <i>tulām</i>	„ by Ālaṇṇēri-Adigaḷ.
Do.	„ from the garden attached to Tiladamaṅgalam.
Do.	„ „ of Pokkaṇḍanār of Neliṇṇāḍu.
Do.	„ by Śāraṅgapāṇi Kēṣavaṇ Tāyaṇ of Neydaṇchēri in Māmāmaṅgalam, from (the income of) Neḍuntāru.
Four <i>tulām</i>	„ by Idaichchēriyavaṇ, from the (income of) Valava- nār-oḍi and Maṇaludaiyāṇ-kari. Two <i>tulāms</i> of this are for the two <i>ayanās</i> and the remaining two <i>tulām</i> for the two Vishus.

The oil from the income of Vettittuṇai-ippai.

Section 13: (ll. 403-438).

The following is the schedule of expenditure to be incurred during the festival of Ōṇam in the month of Āvaṇi:—The income for this item of expenditure is eighty *paraī* of paddy from a portion of the land called Veliyapārkāḍu belonging to Śendaṇ Kēṣavaṇ of Idaichchēri and a hundred and twenty-five *paraī* of paddy from the plot of land known as the Tiruvōṇakkari in Muṇṇi-nāḍu. The following is the expenditure for the paddy thus obtained:—

For burning one lamp that day—one *uri* of ghee.

For 5 *kāṇam* of camphor—40 *nāḷi* of paddy.

For 10 *kāṇam* of sandal-paste—5 *nāḷi* of paddy.

For 10 *kāṇam* of *agil* for burning incense—10 *nāḷi*.

Two garlands.

Seven hundred *nāḷi* of rice, as measured by the *nāḷi* measure kept in the temple kitchen, should be cooked and offered to the gods in the eastern and western shrines: out of this rice one half shall be given to students. Over and above the seven hundred *nāḷi* of rice, four *nāḷi* of rice shall be cooked and offered to the god Varāhappaṇ; four *nāḷi* to (the god Kṛishṇa of) Tiruvāyambāḍi; four *nāḷi* for the hospital (*āṭira-sālai*) four *nāḷi* for the god Ayyappaṇ (Ārya, or Śasta); twelve *nāḷi* for the bhūta-bali; sixteen *nāḷi* for the Mahāyakshī (*māyiyakki*), Kuravaṇ and Āmandaiyūr; twenty *nāḷi* for two *mēl-emberumakkaḷ* (the modern Embrāṇ) who are the chief *sāntikkār* (*mēl-sānti*) and fifty *nāḷi* for five assistants (*i. e.*, *kīḷ-sāntikkār*): four *nāḷi* to *bhaṭṭars*; four *nāḷi* to Ayyappaṇ Emberumāṇ; four *nāḷi* to the *kīḷ-samaṇjitaṇ*; twenty *nāḷi* to five *bhaṇḍāris* (*paṇḍāri*); four *nāḷi* to the person who supplies leaves; four *nāḷi* to him who keeps guard; for the drummers who beat the drums

	during the offering of the <i>śrībali</i> and for those that discharge the duties of <i>Velichchappādu</i> (? <i>Vilikkum-avargal</i> ) who total thirty-three persons, each to get three <i>nāli</i> of rice.
Ghee, eight <i>nāli</i>	as measured by the <i>iḍaṅgaḷi</i> .
Five <i>nāli</i>	of oil, as measured by the <i>iḍaṅgaḷi</i> to be supplied to those who desire for it for their oil-bath, the cost of the ghee and oil being twenty-six <i>paraḷ</i> of paddy.
Pepper	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍaṅgaḷi</i> : cost of the same, 10 <i>nāli</i> of paddy.
Cumin	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>uḷakku</i> , cost being 10 <i>nāli</i> of paddy.
Asafaetida	one <i>palam</i> ; cost two <i>paraḷ</i> of paddy.
Cocoanuts	sixty.
Ripe plantains	six bunches.
Unripe plantains	seven bunches; in each of the bunches there should be, on an average, sixty. The paddy required to purchase the ripe and unripe plantains is hundred <i>nāli</i> .
Green gram	10 <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍaṅgaḷi</i> .
Betel leaves	10,000 and proportionate quantity of arecanuts: fifteen <i>paraḷ</i> of paddy for this item.
For four persons who sweep the inner portions of the temple,	8 <i>nāli</i> of rice.
For the person who supplies firewood,	20 <i>nāli</i> of rice.
For the potter who supplies the temple with earthenware vessels for cooking,	20 <i>nāli</i> .
For <i>aḍaiyamirdu</i> , <sup>1</sup>	four <i>nāli</i> .
For him who keeps account of the expenditure for the day and reads it (publicly) afterwards,	5 <i>nāli</i> .
For four persons who knit flower-garlands,	8 <i>nāli</i> of rice.
For those who sweep the outer portions of the temple,	8 <i>nāli</i> .
For those who sweep the temple premises outside the enclosure wall ( <i>maḍir-puram</i> ),	4 <i>nāli</i> .
For salt, tamarind and cocoanuts,	8 <i>paraḷ</i> of paddy.
For green gram,	two <i>paraḷ</i> and a half.
<i>Vāgai-ppoḍi</i> ,	two <i>nāli</i> .
Twenty five <i>paraḷ</i> of rice from seed paddy (are set apart) from Tombūr-kari for the early morning offering on the day of Ōṇam.	
From them 200 <i>nāli</i> of sacred offerings shall be made. Besides this the additional paddy to be paid from the <i>kari</i> are:—	
200 <i>nāli</i> of rice for the sacred offerings to the god.	

<sup>1</sup> It may mean either the cake called *aḍai* or betel leaves.

5 *nāli* of rice to each of the bhāṭṭas who discourse on the Śāstras.

3 *nāli* (of rice) for him who presents the hand-lamp and supplies areca-nuts and betel-leaves.

12 *nāli* (of rice) for four dancing girls.

And 40 *paraī* of paddy, at the rate of six *nāli* of paddy (each), for those who had to sound the beating instruments.

Section 14: (ll. 438-468).

The following are the items of income of rice for offerings to be made to the god Tiruvallavāḷappan as soon as He is roused from sleep (early in the morning):—two hundred *nāli* from Kāraikkāl; one hundred *nāli* from the plot of land known as Valiyavēli in Nēliññāḍu; two hundred *nāli* from the land called Vālagattār-ōḍi set apart by Kuṇṇan Iravi of Paḷḷam; one hundred *nāli* from the land, Aññanachchirai and the garden attached to it; forty *nāli* from the garden called Paḷavirukkai; ten *paraī*, as measured by the *paraī* measure of eight *nāli* capacity, from the garden belonging to Kirittan (Krishnan) of Karpulai, which has been taken on mortgage by Yakkāṇ (or Yachchan) Kōḍai; forty *nāli* of seed from the garden of Kōḍai Gōvindaṇṇar of Karpulai-paraī; fifty *nāli* of seed from the land called Tamarainallār-kkari; one hundred *nāli* of rice from the garden called Kāranikādar-puraiyidam; forty *nāli* of rice from the garden Kāpakattu-puraiyidam; one hundred *nāli* of seed from the ṍḍi of Korraṇkannār of Kaidai-pparaī; fifty *nāli* of seed from Tāṇṇuvali in the Kaidai-pparaī-uḷṇāḍu; fifty *nāli* of seed from the land (*kari*) of Mānṇan of Puppai-kunṇam; fifty *nāli* of rice from Śirumanpuraiyidam; forty *nāli* of rice from Maniyirukkum-puraiyidam; Amirdamaṇḡalattavan made arrangements for the supply of one hundred *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *iḍaṇḡali*, for the early morning offering (after the awakening of the god) from the *rakshābhōgam* on his *iḍaiyidu* lands; this item has to be collected from the *chērikkal* called Eḷu-nīṇṇūr; on the day the god goes to sleep, shall be collected from the produce of the garden on the hill in Mānṇamaṇḡalam 24 *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *iḍaṇḡali*; fifty *nāli* of rice from Mūlērppaḍuvattu Vāraṇḡadar-puraiyidam; one *nāli* of ghee, measured by the *iḍaṇḡali*, from the garden of Gōvindaṇṇar of Śalappulai; one *nāli* of ghee, measured by the *iḍaṇḡali*, from Kuppak-kāṭṭu-puraiyidam east of Muñjipparaī; one hundred *nāli* of rice from the lands of Ayakāṇ for the penalty that he became subject to. The following are the money income for the *dānam* to be made on the occasion of the god's going into sleep:—ten *kāṇam* of gold given by Kuṇṇan Iravi of Paḷḷam on one hundred *kalam* of paddy produced in the Vālagattār-ōḍi; ten *kāṇam* of gold by Yakkiammai of his family raised on the same property; ten *kāṇam* of gold by Kuṇṇan Gōvindaṇṇar of Paḷḷam from the garden Nēliññāṭṭu-ppuraiyidam; ten *kāṇam* of gold on Tāṇṇu-pparaī; two and a half *kāṇam* of gold by Kaṇḍan of Marudañchēri from his garden Śirrōḍi; five *kāṇam* of gold from Śenbagachchēri-puraiyidam; two *kaḷaṇḡu* of gold to be paid by the farmers of Śennan-kari; two *kaḷaṇḡu* of gold from the *kāraṇmai* portion of Paḍaiṇāyarmāḍattañṇini and Kuṇṇavāḷkkai both in Śirukadaitturutti,

1. The god Viṣṇu is said to go to sleep on the *Ekadasi* of the bright fortnight of the month of Śrāvaṇa and awake on the *Ekadasi* of the bright fortnight of the month of Kārttika; this period of four months is observed as the *chaturmāsyaavrata* by the Brāhmaṇa Saṃnyāsins and under the name of *vassa* by the *Bauddhas*.

which are taken in mortgage for this purpose; one *kānam* of gold from Anukkan-vaḷkkai; ten *kānam* from Taṭṭam-pārai-vaḷkkai and Kāṭṭumēl. The plots of land allotted for the seven days' festival to be celebrated soon after the awakening of the god are:—(Here plate 32 is lost).

Section 15: (ll. 469-479).

This section is only a copy of the latter portion of section 8.

Section 16: (ll. 479-486).

The plots of lands set apart for feeding Brāhmaṇas (*tīruvaḱkiram*) are:—

Makku-tiṭṭai; Mayilaṇ-ōḍi in Ādanturutti; Gōvindaṇārkaṛi on the south of the river, leased out for seventy five *paṛai* of paddy; Irāyīṅgattāṇ-velī (*Rājaśiṅgattāṇ-velī*) in Vālaippalli Puḍukkari in Paruḍaṭṭiṭṭai near the river, yielding 75 *paṛai* of paddy, as measured by the *paṛai* of nine *nāḷi* capacity; Kurukkulaiyūr-Maṇṇāḍu; Kāñjirakkāḍu in the Nedungāli-nāḍu; Kuruvelī, the waste land and channel belonging to it situated in the Tāmarra-nāḍu; Śīrvīḍu in Isānamaṅgalam; Muḍalam in Tekkaṇam; Kumāṇkari and Karaippuraiyidam farmed by those who live in Āṭṭāṭṭippaṇambu; Āṇaiyaḍi ..... (Here plate 34 is lost).

Section: 17 (ll. 487-531).

The commencement of this section, which should have contained the object of the grant, is lost in the missing plate. Two *paṛai* from one *tuḍavai*; the income from Kāṭṭuman which is under the cultivation of the people of Pūndōṭṭam; the garden called Nāgamaṅgala-ppuraiyidam in Irupalli-ppuraiyidam and one half of Irupalli-ppuraiyidam itself; four *paṛai* of paddy from the Kurūrār-karumbu; Śālaiyāṛkuli; the income from Śampakakkōṭṭam; Puṇṇaikkulam; Śuḍukaṇḍalkari in Puṇṇāḥoli-nāḍu; the garden of Mābaliyār; the garden called Pūndōṭṭam; the garden named Pōral near (or outside of) the temple (or palace, *kōyil*); Pālaip-paḷaṇṇiyār-ōḍi, yielding 75 *paṛai*; the income of two hundred *kalam*, as measured by the ten-*nāḷi* measure, from a portion of Kaḷḷakkari whose sowing capacity is 60 *paṛai*; thirty *paṛai* of paddy, as measured by the ten *nāḷi* measure, from Ponkoduttāṇ-śālā on the way to Maṇṇintōḍu; the rent on Kaḍamaṇkari in Niraṇam whose sowing capacity is sixty *paṛai*; the rent on Śēriyudaiyāṛkāḍu the sowing capacity of 25 *paṛai*; the rent of 75 *paṛai* on Kuṇṇattārvaḷāl; the rent on Neṭṭāli in Turutti with the sowing capacity of 15 *paṛai*; Puḷivēlipuṇam; Nāruvāvali Paṇaiman; Kuḷappaḷḷivaḷāl; the rent of four *paṛai* of paddy on Kāñjirappaḍuvam; Kāḍaippaṇaiṇṇāḍu and the people dwelling in it; hundred *nāḷi*, as measured by the *iḍaṅgaḷi*, from Taruttikkaraip-puraiyidam; Tuḷatturai-Ēriman, twenty five *paṛai* from Puṇṇaivēli; Pāchchiṇappāy; one fourth of the income from Kōḍaḱkari, (one) hundred *kalam*; 15 *paṛai* from the garden called Maṇḍapam; Kaḷvēli, 15 *paṛai*, in Puṇṇaikkunṇam; Peruṇḱalvēli, one hundred *paṛai*; Śirukaḷvēli, thirty *paṛai*; Kaidaiḱkōḍu, fifty *paṛai*; Puṇṇaḍuvattōḍi, fifty *paṛai*; Paḷḷōvēli, 20 *paṛai*; Vēḷakkāḍu near the Āḷaikkāḷ bridge; Āṭṭiraiy-arkāḍu, 40 *paṛai*, assigned by the Adhikāri; a portion of Ādanturutti-vaḷāl in Śirumudaimarra-maṇḍayam, seven and a half *paṛai*; Puḍuvāyvaḷāl; Puḷaiyaṇ-mudai; Śirukōḷ-muṇṇam; Kāṇṇaḍu; thirty *paṛai* from Kaṇuginpuraiyāru, for cocoanuts and tamarind; Śēlai; Māṇṇaṇavaḍuvam, thirty *paṛai*; Neṇṇmali, fifty *paṛai*; the tax of sixty *nāḷi* as measured by the *iḍaṅgaḷi*, from Neṇṇmali; forty *nāḷi*

from Tirucheherppattōḍi; forty *nāḷi* from the *ōḍi* belonging to the god at Tuḷaturai; sixty *nāḷi* from Neṇmali belonging to the man at Māṇikkamaṅgalaṃ; this tax is ( ? உபரயத்துக்கு ) on Kaṇṇapaḍu; the rent on Kōḍaikannār-kāḍu, 75 *paraī*; the land given by Dēvaṇ Śendaṇ of Māḍamaṇ is Nāyittikkari, fifty *kalam*; one and a half *ōḍi* in Kumāppaḍuvam; the same is also applicable to Kōragai; the rent on Kōḷagaṃ, 75 *paraī*, in the division (*kōṇam*) of Kaḍittāṇaṃ, assigned by Nambu Nāraṇaṇ of Puligai; the income from the two fields *riṇ*, one third of *ōroḍi*, which is under the cultivation of the people of Orupurakkāḍu and Kaṭṭaikkālvēli, together 15 *paraī*.

The following are the plots of land assigned by Nāyattiyār of Mulaḷiyil for feeding students (*chhātras*): the rent on Neṭṭōḍi and Dēvarvēli in Sennittalai of the sowing capacity of 60 *paraī* of paddy; for this, there is to be *upāyattāḷku* (?); Vaḷachcharāvēli in Muttāru-Tūppaḍu-vam; and Kaṇḍaṅkari, 120 *paraī*.

The following are the plots of lands assigned by Nīlakaṇḍaṇ Yaḷkarāvaṇ of Vaḍaiśēri for food offering to the god:—the rent on Kaḍāvēli, 40 *paraī*, belonging to Iḷiṇṇiṇaṃ; the rent on Iḷavāṇolukkam, 100 *nāḷi* as measured by the *iḍaṅgaḷi*, belonging to Veṇpālaivayal; the income of one in three from Iḍaiyāḍi, 75 *kalam*; the rent on Iḷavaḍaiśērippurāy, 100 *nāḷi* as measured by the *iḍaṅgaḷi*, belonging to Veṇpālaivayal; the income of 12 *kalam* from Paṇappu; Kīḷimāṇūr, four *kalam*; Kōṭṭuttalai, four *kalam*; Dēvartuḍavai in Paḷlippuram, two *tūṇi* as measured by the double *tūṇi* measure; Avarāṇimangalaṃ, 4 *kalam*, together with Karaip-purāyidaṃ and Paḷḷōppalli-Kōṭṭarai; the paddy equivalent of the gold that is due as rent on Ayōkamāṇūr is 608 *paraī* and a half of seed paddy; also the gold that is paid by the same, as such, is 33 *kaḷaṇḷu*, which has to be paid in the (temple) treasury. Kiruṭṭaṇ (Kṛishṇaṇ) Dēvaṇ of Vilakkilimaṅgalaṃ shall give, on the day of Ōṇaṃ in the month of Āvaṇi to the god Tiruvallavāḷappaṇ, 50 *nāḷi* of rice, as measured by the *nāḷi* preserved in the temple kitchen, being the income arising from his garden in Kāṭṭūr.

#### Section 18: (ll. 532-537).

At the time when Jupiter stood in Mēsha and the sun in Karkāṭaka, Rāmaṇ Kōḍaivarmaṇ of Muṇṇi-nāḍu granted,—together with the *rakshābhōga* of 200 *paraī* of paddy, as measured by the *paraī* holding ten *nāḷi*,—his *vāḷagaṃ*, *muṭṭam*, *karai* and *vayal*, in the presence of the members of the Dvādaśīgaṇa who had met, without any dissensions among them, in the temple (at Tiruvallavāḷ) for the requirements of oil. This shall be collected and paid on the Svāti nakshatra day in the month of Vaiyyāśi. If the *iḍaiyīḍar* cause any damage at Śerikkal, they shall be liable to a fine of one *taḍam* of oil.

#### Section 19: (ll. 537-542).

At the time when Jupiter stood in Kanni and the sun in Dhanuṣ, Rāmaṇ mādevī of Muṇṇināḍu gave as *kīḷiḍu* her lands named Iṇjaitturutti and Kuḷik-kāḍu together with their tenants to the god Tiruvallavāḷappaṇ. With the income accruing from these lands, a food offering of 4 *nāḷi* shall be made to the god. The *emberumakkaḷ* and the *poḍuvāḷ* shall be paid one hundred *nāḷi* of paddy, as measured by the *iḍaṅgaḷi*. The grant was made inclusive of Kākkai-iravam.

## Section 20: (Il. 542-543).

The land named Vaḍatalai-vāḷkkai, given by Muñjimarāyar as fine for having caused damage to Perugūr (?) was assigned for sacred offering.

## Section 21: (Il. 544-561).

Śendaṇ Kumaraṇ and his nephews of Kōyirpuram, made arrangements for 24 *nāli* of *akkāraḍalai* from their land in the Teṇṇavēli-kōṇam. Sixty-two *paraī* of seed (paddy) shall be received (as income) from Vēlanilai adjoining the land Kūḍavālagam in Ulnādar-idaikkāḍu, assigned by Kumaraṇ Iyakkaṇ of Pāgaivirutti. Aiyaṇ Kōḍaivarman of Poñikkaraī shall measure and give 90 *paraī* of seed-paddy, as measured by the *paraī* holding ten *nāli*, from the land called Śirukaḍuppu, 200 *kalam*. Nārāyaṇaṇ Hṛishīkeśaṇ of Puñjaippaḍagāram made arrangements for one *kalam* (i. e., one meal) for feeding a Brāhmaṇa (*tiruvakkiram*), and assigned two-fifths of the produce of 100 *kalam* from the land called Maṇalūrōḍi in Viḷamuḍakku. Gōvindaṇ Achyutaṇ and his nephews (sister's sons) gave with libation of water to the god Tiruvallavāḷappaṇ one fourth of fourth thousand *kalam* of paddy which is the yield of the land called Panichechavirutti. Dāmōdaraṇ Kōḍai of Paḷḷivirutti gave, with libation of water, the garden Kaṇṇaiyār-aḷiyam in Panichechavirutti. Vilakkilimaṅgalatt-aḍigal made an annual assignment of sixty ripe coconuts from the garden called Vāyppāṭṭukāḍu. For the lamp and sacred offering instituted by Kōḍai Iravi of Vaṇṇalaichehēri, Kuṇṇaṇ Rāmaṇ, the ruler of the smaller portion (or the yuvarāja) of Muñṇināḍu gave land in Cherikkal *alias* Kakkaiyūr (requiring) 400 *kalam* (of seed). Nārāyaṇaṇ Tiriśampakaṇ of Nāḷaṇ-paḷḷi, shall do the duties of the *kārāṇmaikkār* and of the *poḍuvāl* and measure out the required paddy. Three *palam* of tamarind and three coconuts as also two and a half *kāṇam* of gold for the early morning service, shall be supplied. The *vaḷāl* and *tarai* of Śiraiyagam are (set apart) for (the service of holding) a hand lamp and for supplying areca-nuts during the *Śrībali*.

## Section 22: (Il. 562-567).

Paramēśvaraṇ Sōman of Maṅgam gave, with libation of water, to the god Tiruvallavāḷappaṇ, his, garden named Śiṇaikkaraī-puraiyidam for the supply of flower-garlands; one of the Paḷāra-tiruvāḍimār attached to the temple shall supply (the garlands). As *rakshābhōgam* on this land each of the two *mēlsānti emperumakkaḷ* shall receive the (produce of) one coconut tree. The Paṇḍāriyār of Veppala-nāḍu shall give as *kaval-virutti* five *paraī* of paddy, (as measured) by the *paraī* holding eight *nāli*.

In addition, Maṅgam having been desired to be taken for gold, it was (also) given. The number of garlands to be supplied daily for it was three.

## Section 23: (Il. 568-606).

The paddy which should be given to the *sāntikkārs* (*ārādhikkum emberumakkaḷ*) or *pūjāri* of the god Tiruvallavāḷappaṇ is as follows:—

From Ilandurutti-kkari,	25 <i>paraī</i>	
„ Iḷiñṇiṇam,	100	„ as measured by the <i>paraī</i> of ten <i>nāli</i> .
„ Śēru of Iḷiñṇiṇam,	50	„
„ Kōyil-kkari,	200	„

" Bhaṭṭa Sōmayāji of Vilakkilimaṅgalam, on the land known as Elumulai, 12½ *parai*

E

„ The residents of Puḷaikkarai- maṟṟam,	3	<i>parai</i> .
„ Śaṅkaraṇ of Śeṇbagavēli,	12½	do.
„ Naraśiṅgamaṅgalam,	12½	do.
„ The residents of Naṇṇpurai- Kayilāyam,	2	do.
„ The puraiyiḍam of Vayira- vāvaṇṇ of Maṟṟam,	5	do.
„ Vaṇjikkāl	6	<i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> .
„ Kuṟaṇḍiyōḍi	5	<i>parai</i> .
„ Kulakkāṭṭutarai,	12½	do.
„ Maṅgalappaḍuvam,	15	do.
„ The residents of Idaichchēri in Ayyaṇḍu,	10	do.
„ Śeṇṇaṇ of Mērchēri,	6	<i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> .
„ The residents of Kayilāyam,	2	<i>parai</i> .
„ Dāmōdaraṇ of Dēvarpaḷli,	12½	do.
„ Itṭiyamaṇ, one-third of the income (mēloḍi).		
„ Muḷaimaṇṇai-puraiyiḍam,	6	<i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> .
„ Kōyirpurattu-puraiyiḍam,	16	<i>parai</i> .
„ The puraiyiḍam of the oilmongers and Ūragam,	8	<i>parai</i> .
„ The residents of Paḷḷam,	6	<i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> .
„ Iraṇṇakarṇaṇ (Hiraṇyagarbhaṇ?) of Puṇṇaichchēri (Here plate No. 41 is lost).		
.....		
From Kāpālimaṅgalam,	300	<i>nāḷi</i> .
„ Śeḍiṅgamaṅgalam,	25	<i>parai</i> .
„ Paḷḷam	6	<i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> .
Kumaraṇ Śendaṇ of Peṇaṅḍu shall give 30 <i>parai</i> of good paddy, as measured by the <i>parai</i> belonging to the Mēṇmaṇṇai, on the eastern <i>taṟai</i> , which is one of the three <i>taṟai</i> .		
Vāsudēvaṇ of Ālaṇḍēri shall pay to the <i>mēlsānti</i> 2 <i>parai</i> and (one) <i>uḷakku</i> of paddy for the <i>kārāṇmai</i> of the western <i>taṟai</i> of Kuḷa- kkāḍu.		
Dēvaṇ Vikramaṇ of Magalaṇḍēri gave for the <i>kīḷ-sānti</i> the two plots of lands, viz. Tūyoḍi in the dry-crop land in Iravinallūr and the portion belonging to him in Ukurṇiyār-kāḍu situated in the dry- crop lands of Talaiyāru, 40 <i>parai</i> . If these were not sufficient he shall give more of good paddy.		
Kōyavaṇ Nārāyaṇaṇ of Kuṇṇattūr gave for <i>mēl-sānti</i> one-half of the portion of the <i>taṟai</i> in Kochchāppuram which belonged to him and whose sowing capacity was 3 <i>parai</i> and one <i>nāḷi</i> .		

The same person gave for *māl-sānti* one half of the *puraiyidam* where he resided and which required one half of 10 *nāḷi* of seed as measured by the *iḍaṅgaḷi*.

Krishṇaṇ Dēvaṇ of Vilakkilimaṅgalam gave for *māl-sānti* the land known as Kannaṇ-kari which belonged to him and which yielded 5 *paraḷ* of paddy.

Section 24: (ll. 606-622).

The lands assigned for the (*individual*) drummers who have to beat during the *śrī-bali* and for the company of them (who have to serve during) festivals are :—

In Vaṇjikkāl, one *tuḍai* (with the sowing capacity of) 225 *paraḷ*; and another *tuḍai* of 200 *paraḷ*.

Tōḍu,	25 <i>paraḷ</i> .
Kaligu,	100 <i>nāḷi</i> .
Arappuṇam, 45 <i>tūṇi</i> , as measured by the <i>tūṇi</i> holding 9 <i>nāḷi</i> .	
Tattalippuṇam,	75 <i>paraḷ</i> .
Kannaṇ-kari,	100 do.
Kamuguḍaiyaṇ-vēli,	100 <i>nāḷi</i> .
Tumbaṇmaṇal,	40 <i>paraḷ</i> .
Paraḷiyaṇ-vaḷāl	30 do.
Karuntāḷai-mudai, consisting of two <i>oḍi</i>	25 <i>paraḷ</i> .
The land called Ālakkālppuṇam assigned for the bathing of the god in Kurumāppaḷḷi,	250 <i>paraḷ</i> .
From Kallūrpūṇam,	150 do.
„ Tattaiyār-tarai,	25 do.
„ Pālaveli and Purattāṇu	25 do.
„ The eastern <i>oḍi</i> of the <i>paraḷ</i> ,	25 do.

One-third of the produce of the land called Śeriyapuṇam in Śirīya-Ālakkālppuṇam belonging to Tiruvāyambāḍi (shall be) for the drummers.

The lands assigned for the troop during the Tiruvādirai-festival are:—

Ayyaṇvēli and the income in paddy from the four *puraiyidam* of Vēḷa-kkāḍu, Karpūlaipparaḷ, Śaṅkarārkkāḍu, Maṇimūḷāṅgāḍu which were set apart for the maintenance of the servants of Ayyappaṇ (Ārya or Śasta).

The lands assigned for the troop serving during the festival of the Uttirāḍa are:—Pudukkari, Ilavariyārkkari, Śirrōḍi, Kāvadiyār-puṇay, Talipparaḷ, Varagu-paraḷ.

The lands assigned for the maintenance of the drummers who sound during the *abhishēka* time in the temple (*nīrāṭṭuppaḷḷiṭṭu-kottiyaḷ*) are:—Itṭiyai-ṇaṇ, the *puraiyidam* belonging to Aṅgaiyārmaṇ, Śembuvēli, Nāraṇṇattarai, Kannaṇ-kūḷi and Kalaṅgalvēli.

The lands meant for the support of the troop of drummers who serve during the festival of Tiruvōṇa are:—Idaikkari, Karumbu, Nāluvēli and Kuyakkuli.

Section 25: (II. 622-630).

The lands and gardens in Mīnachai belonging to the temple of Tiruvallavāl-appaṇ are:—Kottakāra-palaññi, Kōlakkudivaḷāl and Maḍattinḱāl; Kōlāṇkudi; Palamanparaikkāl; Maṇali; Śuṭṭarai; Paḍarikkālvēli; Kuḷakkīlchai; Peruṅgallarai; Kañjūlarai; Mūñṇaittudaṇai; Maḍattādi-ttudaṇai; Nāṇṇādi; and Kōyilkkāḍu. The rent due from Mīnachai (*viz*) 96 *kalam* received twice a year. The rent due on Malaiyilkkīl is 96 *kalam* (received) twice a year. The rent due on pārāyaṇavirutti assigned in Mudupālaiyūr is 100 *parai*. The paddy that is to be obtained from Vēllaiyūrṇāḍu is six *karrai* (of ears of corn, per unit of land?). 10 *tūni* from Mēlkkollūr. From the lands lying between Vēllaiyūrṇāḍu and Maṇḱalakkāloḍu and the *karairkāḍu* adjoining them, is three *kalam*; The land belonging to Kuṇṇattār in Paḷaiyaṇāḍu with the sowing capacity of 2 *kalam* and the *karai-puraiyidam* situated on the two sides of ..... (The subsequent plates are lost.)

The following is a list of names of Persons  
which occur in this document:—

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
1	அதிகாரர்.	Adikārar, 506 <sup>1</sup>	
2	அமிர் தமங்கலத்தவன்	Amirdamaṅgalattavaṇ, 451	
3	அய்யப்பன்	Ayyappaṇ (god), 412, 415	
4	அருநாற்றுவர்	Arunāruvar, 360	
5	ஆமந்தையூர்	Āmandaiyūr (god), 413	It is very curious that the name of a village is given to a god.
6	ஆலஞ்சேரி அடிகள்	Ālañjēri-aḍigaḷ, 395-6	
7	ஆலஞ்சேரி வாது(சு)தே வன்.	Ālañjēri Vādu(su)de- vaṇ, 598	
8	இம்முக்கால்வட்டத்தே முத்தருளியிருக்கும் ப ழாரதிருவடிகள்	Bhaṭāra-tiruvāḍis, who are attached to this temple, 564	
9	இடைச்சேரிச்சேந்தன் கேசவன்	Śendaṇ Keśavaṇ of Iḍaiçcheri, 404	
10	இளங்குன்றநாட்டு நக் கையார்	Naṅgaiyār of Ilañ- guṇṇa-nāḍu, 305	
11	இளங்குன்ற நாட்டு நம்பி யார்	Nambiyār of Ilañ- guṇṇa-nāḍu, 305	
12	இரவி சிரிகண்டன்	Iravi Śiri-Kaṇḍaṇ, 476	
13	இயக்கி (பள்ளத்து)	Iyakki of Paḷḷam, 460	The name Iśakki or Eśa- kki is now commonly met with in Tinnevely Dt. among low caste woman-folk.
14	உத்திராடக்கணம்	Uttirāḍa-gaṇam, 618	
15	கிடங்குபுலப் பொ ன்னியக்கநாயன்	Kiḍaṅgupaṇāl Ponniy- akkanāyaṇ, 266, 67	
16	கிழாநடிகள்	Kiḷaṇaḍigaḷ, 109	
17	கிழச்சேரித்தாயம் விக்கி ரமன்	Tāyaṇ Vikkiramāṇ of Kiḷaiçcheri, 577	
18	கிழமுலைபுடைய கண்டங் குமாறைய மாளுவக் கோன்	Kaṇḍaṇ-Kumaraṇ alias Maḷuvakkōṇ of Kiḷu- malai, 352	This name occurs in an inscription belonging to the Viṣṇu temple at Tirukkaḍittāṇam where

1 These numbers indicate the lines of the inscription in which the names occur.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
19	குளக்காட்டச்சியார்.	Achchi of Kulakkāḍu	also he makes certain gifts. It is stated that Kīlumalaiyuḍaiyār is a title peculiar to the Vaḍakkīṇ-kūru Rājas. The name <i>achchi</i> , commonly met with in modern Malayālam, is employed even as early as this document. It is apparently the feminine of <i>achchan</i> and corresponds to the Tamil <i>ammai</i> .
20	குரவன்	Kuravaṇ (god), 412	Perhaps the name of some apotheosised <i>guru</i> and his image.
21	குன்றமுடையார்	Kuṇṇamuḍaiyār, 97	
22	குன்றத்துர் தேய(ச)வ நாராயணன்	Kēya(śa)va-Nārāyaṇaṇ of Kuṇṇattūr, 602-604	
23	கோடிக்களத்து யக்கங் கோலித்தன்	Yakkaṇ Gōvindaṇ of Kōḍikkaḷam, 359	
24	கோமாகாட்டு நம்பிரோமன்	Nambiy-Irāmaṇ of Kō-mākāḍu, 137	
25	கோமாகோட்டு நாயர்	The Nāyar of Kōmā-kōḍu, 162	See my remarks on the derivation of this word in <i>Tr. Ar. Series</i> , Vol, II, p. 65.
26	கோயிற்புறத்து செந்தன் குமரன்	Śendaṇ-Kumaṇaṇ of Kōyirpuṇam, 544	
27	கோயிற்புறத்து நாயித்தியார்	The Nāyittiyār of Do. 148	This is the feminine form of <i>Nāyaṇ</i> .
28	கோலித்தனச்சுதன்	Gōvindaṇ-Achchudaṇ, 552	
29	சங்கரமங்கலத்து நடுவத்து வாது(ச)தேவன்	Vādu(su)dēvaṇ of the Naḍuvattu-illam residing in Śaṅkaramaṇḍaḷam, 583-84	
30	செண்பகலெலிச்சங்கரன்	Śaṅkaraṇ of Śeṇbaga-velī, 585-86	
31	செந்தித்தலை இராயசேகரன்	Irāyaśēkaraṇ of Śenni-ttalai, 102	Rājatēkhara is also the name of an ancient king of Malai-nāḍu.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
32	ஞாழற்பள்ளி நாராயணன் திரிசம்பகன்	Nārāyaṇaṇ Tirichamba- kaṇ of Nāḷarpalli, 558	The sub-committees, which supervised the festivals celebrated on particular <i>nakshatras</i> for the merit of certain persons or otherwise, went evidently by the name of the members of the <i>gaṇa</i> (assembly) of that <i>nakshatra</i> ; of <i>Tiruvādiraikkaṇam</i> , <i>Ti- rurvōṇakkaṇam</i> &c.
33	திருத்துவாதயி(டு) கண த்தார்	The members of the Dvādaśi-gaṇa, 361, 532	
34	திருவல்லவாமுவச்ச இரா யர்க்கேசவன்	The drummer Irāyar- keśavaṇ of Tiruvalla- vāl, 121	
35	திருவல்லவாமுப்பன்	Tiruvallavāl-appaṇ(god) 200, 332, 350, 357, 403, 467, 531, 539, 568	Literally, the lord of the cowherds' quarters.
36	திருவாதிரைக்கணம்	The members of the Ādrā-gaṇa, 616	
37	திருவாயம்பாடியப்பன்	Tiruvāyambādiyappaṇ (god Krishna), 261-62	
38	திருவோணக்கணம்	The members of the Sravaṇa-gaṇa, 621	
39	துடந்தலைக்காலால் வாழு ந்தரணிவர்ம்மர்	Daraṇivarṇa ruling at Tuḍandalaikkāl, 201-202	
40	தேவர்பள்ளித்தாமோதி ரன்	Dāmōdiraṇ of Dēvar- palli, 591	This refers to a queen but it is impossible to find out her name.
41	தேவியார்	Dēviyār, 88, 290, 324-5	
42	நங்கையார்	Naṅgaiyār, 252	
43	நம்பிராட்டியார்	Nambirāṭṭiyār, 75	
44	நம்புகாளியார்	Nambukāliyār, 151	
45	நயந்தொங்கப்பல்லவரை யர்	Nayantoṅgappallava- raiyar, 41	
46	நாராயணமங்கலத்து அச் சுதன் சேதுப்பிரான்	Achchutaṇ-Śetuppirāṇ of Nārāyaṇamaṅgalam, 278	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
47	நெடுவேலிச்சோமாயி(சி) யார்	Sōmayi(sī)yār of Neḍu- vēli, 195	Pallam has still got a Koyil-tambiran's house; it may be that the members of this house are the lineal descendants of this person.
48	நேடிக்கேசவங்கண்டன்	Nēḍi Kēśavaṇ Kaṇḍan, 290-91	
49	பத்திரகாரணிகள்	Pattirakāraṇigal, 125, 228-9	
50	பள்ளத்துக்குன்றங்கோ விந்தன்	Kuṇṇaṇ Gōvindaṇ of Paḷḷam, 461	
51	பள்ளத்துக்குன்றனிரவி	Kuṇṇaṇ Iravi of Paḷḷam, 440, 459	
52	பள்ளமுடையார்	Paḷḷamuḍaiyār, 242	
53	பள்ளத்துப்பொன்றவி யார்	Ponṇaviyār of Paḷḷam, 252	
54	பள்ளியிருத்தி தாமோதி ரன் கோதை	Dāmōdiraṇ Kōḍai of Paḷḷivirutti, 554	
55	பரமேஸ்வரமங்கலத்தவன்	Paramēśvaramaṅgala- ttavaṇ, 259	
56	புஞ்சைப்படகாரத்து நா ராயணன் இருடிக்கேச வன்	Nārāyaṇaṇ Rishikēśavaṇ of Puṇjaippaḍagāram, 549	
57	புலிகை நம்பு நாரணன்	Nambu Nārāyaṇaṇ of Puligai, 515	This and the following refer to the then reign- ing sovereign of Malai- nāḍu; what his name is cannot be found out.
58	புறங்கிழாநாடு வாழின்ற வறஞ்சங்கரன்	Ēraṇ Śaṅkaraṇ ruling over the Puṛaḱilānāḍu, 50	
59	புன்னைச்சேரி இரஞ்ஞ(ண் னிய)கற்(ரப்)பன்	Iraṇṇagaṇṇaṇ (Hiraṇya- garbhaṇ) of Puṇṇai- chchēri, 594	
60	பூரக்கணத்தார்	The members of the gaṇa of Pūra-nakshatra, 573	
61	பெணங்காட்டு குமான் சே ந்தன்	Kumaraṇ Śēndaṇ of Peṇaṅṇāḍu, 597	
62	பெருமான்	Perumāḷ, 69	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
63	பெருமானடிகள்	Perumāṇaḍigal, 388	
64	பெருவயலூர் யக்கங்கோதை	Yakkaṇ Kōḍai of Peruvayalūr, 154	
65	போஞ்ஞிக்கரை ஐயன் கோதைவர்மன்	Aiyan Kōḍaivarman of Pōṇṇikkarai, 547	
66	மகமுஞ்சேரி தேவன் விக்கிரமன்	Devaṇ Vikkiramāṇ of Magalaṇjēri, 601	
67	மகமுஞ்சேரி ரணதீகற்பம் விக்கிரமன்	Iranyagarbham Vikkiramāṇ of Magalaṇjēri, 176	
68	மருதஞ்சேரி நீலகண்டன்	Nilakaṇḍaṇ of Maruḍaṇjēri, 462	
69	மற்றத்தில் பரமேசுவரன் சோமன்	Paramēśvaraṇ Sōmaṇ of Maṇṇam, 562	
70	மற்றத்தில் வயிரவாவனன்	Vayiravāvaṇaṇ of Maṇṇam, 587	
71	மனுசுலாதிச்சதேவர்	Maṇukulādicchēḍēvar, 285, 302	
72	மாந்நாமங்கலத்து நெய்தற்சேரிச் சார்ங்கபாணி கேசவன் தாயன்	Śārṅgapāṇi Kēśavaṇ Tāyaṇ of the Neydaṇchēri-illam residing in Māṇṇamaṇḍalam, 398	
73	மாளுவக்கோன்	Maḷuvakkōṇ, same as Kīḷumalaiyudaiyāṇ Kaṇḍaṇ Kuraṇaṇ, 357	
74	மாயியக்கி	Māy-iyakki (goddess), 412	Just as in the present day, they were worshipping <i>yakshis</i> in their temples in ancient Malabar.
75	முஞ்சிநாட்டு இராமன் கோதைவர்மன்	Rāmaṇ Kōḍaivarman of Muṇṇinaḍu, 533	
76	முஞ்சிநாடுடைய இராமன் மாதேவி	Irāmaṇ Mādēvī of Muṇṇinaḍu, 537-38	
77	முஞ்சிநாட்டு இளங்குறுடைய குன்றனிராமன்	Kuṇṇaṇ Rāmaṇ who is ruling the smaller half of Muṇṇinaḍu or who is the <i>yuvarāja</i> , 556-57	
78	முஞ்சிமாராயர்	Muṇṇimārayar, 542	
79	முத்துந் து முலைக்குமரடி.	Mūlaikkumaraḍi of Muttaru, 103-4	
80	முலையில நம்பு நாராயணன்	Mulaiyil Nambu Nārāyaṇaṇ, 106	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
81	முலையில நாயித்தியார்	Mulaiyil Nāyittiyār, 518	
82	மேற்சேரிச் சேந்தன்	Śēṇḍaṇ of Mērchēri, 590	
83	யக்கங் கோதை	Yakkaṇ Kōḍai, 443	
84	வடைசேரி நீலகண்டன்	Nīlakaṇḍaṇ Yakkarāvaṇ	
	யக்கராவன்	of Vaḍaiśēri, 520	
85	வராகப்பன்	Varāhappaṇ (god), 262, 266	
86	வன்றைச்சேரி கோதை	Kōḍai Iravi of Vaṇṇalai-	
	இரவி	chehēri, 555	
87	வாதமுலம் நாராயணன்	Nārāyaṇaṇ of Vādamū-	
		lam, 198	
88	விரியூர்க் கண்டனிரவி	Kaṇḍaṇ Iravi of Viri-	
		yūr, 320	
89	விரியூர் பொக்கண்டனார்	Pokkaṇḍaṇār of Viri-	
		yūr, 253	
90	வில்க்கிலிமங்கலத்து கிருட்டன் தேவன்	Kiruttaṇ Dēvaṇ of Vilak- kilimaṅgalam, 529, 605	
91	வில்க்கிலிமங்கலத்து பட்டச் சோமாயி(சி)யார்	Bhaṭṭa Sōmāyi(śi)yār of do, 584-5	
92	வீரசோழர்	Vīraśōḷar, 99	
93	வெண்பலநாட்டு பண்டாரியார்	Bhaṇḍāriyār of Veṇṇala- nāḍu, 566	
94	வெண்பொலிநாடு வாழ்	Iravi Śrī Kaṇḍaṇ ruling over Veṇṇolināḍu, 52, 331, 335, 342	
95	கின்ற இரவி சிரிகண்டன்		
95	வெண்பொலிநாட்டைய		
96	இரவி சிரிகண்டன்		
96	வெண்பொலிநாட்டுத் தெக்கின்குறு வாழ்ந்ரு குமரனியக்கன்	Kumaraṇ Iyakkāṇ who ruled over the south- ern portion of Veṇ- polināḍu (The Rāja of Tekkiṇkūru), 345-6	
97	வெணாட்டடிகள்	Veṇāṭṭaḍigaḷ, 201-3	
98	வெழக்காட்டு நாராயணன் சேந்தன்	Nārāyaṇaṇ Śēṇḍaṇ of Vēḷakkāḍu, 315	

Names of villages and plots of land occuring in the document.

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் கம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் கம்பர்.
அகலவாய்ப்பரூல்	145, 283	ஆலைவேலி	80
அகலவாய்ப்பரூல் மணலாடி.	147	ஆலைமற்றம்	574
அகழத்துவளால்	234	ஆலையடி	486
அங்கையார்மண்	620	இஞ்சைத்துருத்தி	538
அஞ்சணச்சிறையும் புரையிட மும்	441	இடகாமணல்	81
அணுக்கன் வாழ்க்கை	293, 466	இடைகாட்டுரோடி	578
அமிர் தமங்கலம்	451	இடைக்கரி	621
அம்மாநாயுர்த் துருத்தி	284	இடைக்கரி புறத்துடை	2
அயிரக்குன்றம்	165, 283	இடைச்சேரிக்கரி	132
அயோகமன்னூர்	169, 228,	இடைச்சேரி	367, 400,
	528		404
அய்யனாடு	578	இடைத்திட்டை	151
அய்யனாட்டிடைச்சேரி	590	இடைகாட்டு வரிசை	313
அய்யன் வேலி	618	இடையாடி	523
அரைஞ்ஞன்முதை	327	இடையிரவம்	98
அரையிறை உள்பகர்ச்சை	73	இடைவஞ்சி	232
அவராணிமங்கலம்	526	இட்டிமண்	591, 592
அள்ளல்ப் பயின்களம்	112	இட்டியைமண்	620
அறப்புறம்	609	இயாடி	67
அறவாய்வளால்	597	இரவிகல்லூர்	599
ஆகாயமங்கலம்	259	இரவிகல்லூர் புரையிடம்	582
ஆஞ்சினி அறை	217	இரவு	304
ஆட்டுட்டிப்பறம்பு	486	இராமப்படுகம்	140
ஆதன் துருத்தி	480	இருடியார்காடு	488
ஆதன் துருத்தி பிடாரிகோயில்	46	இருபள்ளிப்புறை	323
ஆதன் துருத்தில் வளானில் கள ரோடி.	108	இரை	120, 214,
ஆதன் துருத்திவளால்	101, 193	இழிஞ்ஞினம்	569, 325
ஆத்திராயர் காடு	505	இழிஞ்சினத்து கடாவேலி	521
ஆமந்தையூர்	413	இழிஞ்சினத்து குட்டன்கரி	258
ஆரிகாட்டுவாழ்க்கை	296	இழிஞ்சினத்து சேறு	569
ஆலக்கால்புனம்	612	இளந்துருத்தி	186
ஆலஞ்சேரி	287, 395,	இளகைக்கடு	258
	598	இளங்குன்றநாடு	305, 328
ஆலைக்கால்ப்பாலம்	505	இளந்துருத்திக்கரி	568
ஆலைக்கால்ப்பாலத்தினருகே	505	இளமண்	366
வேழைக்காடு		இளவரியாய்கரி	618
		இருப்புழை	164
		சசானமங்கலம்	485

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
சரை	136, 241	கரியோடி.	95
சரைப்புரையிடம்	130	கரிவாழ்பகர்ச்சை	279
சுழம்	250	கருந்தாழைமுதை	44, 611
உளநாடரிடைக்காடு	546	கரும்பு	621
உளநாட்டுத்தாறு	448	கரும்பாடடி	196
ஊகுற்றியர்காடு	600	கலங்கல்வேலி	621
ஊழ்பகர்ச்சை	231	கல்லூர்ப்புனம்	613
எட்டியார்முனங்கை	224	கல்வேலி	580
எண்ணைவாணியர் புரையிடம்		கவழ்ச்சை	572
த்திலூரகம்	593	கவளஞ்சேக்கனூர் கரி	77
எதிரேத்து வாழ்க்கை	142	கலிது	608
எருமைத்தானத்து வாழ்க்கை	240, 393	கள்ளக்கரி	493
எலிப்புனம்	2	கற்புழை	442
எழுநீற்றுர்	452	கற்புழைக்கரி	126
எழுமுனை	584	கற்புழைப் பள்ளம்	235
எட்டன் சாத்தனூர் கரி	79	கற்புழைப்பறல்	444, 616
ஏற்றுக்கண்ணையாரோடி	66	கன்றுகைக் குளங்கரை	582
ஏனாதிவாழ்க்கை	309	காக்கை இரவம்	541
ஒருபுறக்காடு	516	காக்கையூர்	557
ஒன்பதுவேலி	184	காக்கைவளாலருகே செலுவ	
ஒடகாடு	170	ளால்	215
கஞ்சுலறை	624	காஞ்சிக்கா	231
கடம்பன் சேக்கருடி	256	காஞ்சிரக்கா	280
கடித்தானத்து கோணத்து		காஞ்சிரக்கோடு	254
கோளகம்	515	காஞ்சிரக்கோணத்து வாழ்	
கடைப்பனைங்காடு	499	க்கை	286
கண்டன்கரி	520	காஞ்சிரத்தினிலோடி	249
கண்டியனூர் வீடு	72	காஞ்சிரப்படுவம்	498
கண்ணன்கரி	606, 610	காடந்தத்தனாரோடி	237
கண்ணன்காடு	203	காடன்புள்ளி	184
கண்ணன்குழி	620	காட்டுமண்ணின் மேலோடி	487
கண்ணன் சேக்கன் கரிதறை	271	காட்டுமேல்	467
கண்ணனாடு	507, 512,	காட்டுருடையாரோடி	261
	577	காட்டுர் தெங்கமண்	365
கண்ணையாழிவம்	553	காட்டுர் வயலில்முண்டகம்	399
கழுக்கின்புறையாற்று வாழ்க்கை	508	காபாலிகமங்கலம்	144, 205,
கழுக்குடையான் வேலி	610		213, 311,
கயிலாயம்	586, 591		324, 595
கயின்றோடி	302	காமக்கான்பள்ளி	185
கரியனாட்டு தெங்கமண்	367	காரணிகாடர் புரையிடம்	445

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் கம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் கம்பர்.
காரைக்காலிளக்கைதைக்காடு	314, 315	குறக்கோட்டு வஞ்சியும் எட்டி	
காரைக்கால்	439	யார் முளங்குமணது	63
காவதியார்புறம்	619	குறண்டியோடி	588
கிடங்குழி	177	குறிச்சி	367
கிடங்குழி	68	குறிச்சுவித்தானம்	128
கிடங்குபுறம்	115, 236,	குறியில்முட்டம்	580
	266	குறுமாப்பள்ளி	612
கிழவன் தாயனாரோடி	230	குறுமாப்பள்ளிக்கரி	130
கிளிமானூர்	525	குற்றூர்	489
கிழச்சேரி	173, 576	குன்றக்காட்டுப் புரையிடம்	457
கிழச்சேரிவளால்	192	குன்றங்கரி	75
கிழப்புனம்	71	குன்றத்தூர்	602
கிழாஞ்சினி	104	குன்றத்தூர்வளால்	74, 496
கிழமலை(புடைய கண்டன் கும ரன்)	357	புபத்துப் புரையிடம்	446
கிழமீனி	263	கைதைக்காடு	504
கிழவெள்ளூர்	165	கைதைப்பறல்	113, 226,
குடலூர்	331, 336,		326, 347,
	470, 479	கைதைவேலிவாழ்க்கை	447
குட்டங் கடுங்கோனூர்கரி	76	கொடியனார்புறம்	275
குண்டியூரோடி	108	கொட்டகாரப்பழைஞ்சி	1
குண்டையிறு	81	கொழுமினங்கல்	623
குமாண்கரியும் கரைப்புரையிட மும்	486	கொற்றங்கண்ணனாரோடி	233
குமான்படுவம்	514	கோக்கோகரி	447
குமாண்வேலி	2	கோடிக்கனம்	47
கும்பனூர்கரி	230	கோட்டுதலை	359
குபக்கழி	622	கோட்டுநீர் புரையிடம்	525
குருக்கணத்தார்மற்றம்	581	கோட்டுநீர் புரையிடம்	530
குருக்குலையூர் மாங்கோடு	484	கோதைக்கரி	501
குறிக்கரி	180	கோதைகண்ணூர்காடு	512
குறிக்காடு	538	கோதை கோவிந்தனார் புரையி டம்	444
குழியோடி	115, 139,	கோதை சேக்கனூர்காடு	46
	175	கோதைமங்கலம்	559
குளக்காடு	276, 576,	கோமாமகாடு	137
	598	கோமாகோடு	162
குளக்காட்டுதறை	589	கோயில்க்கரி	39, 84,
குளக்கிழச்சை	624		274, 570
குளப்பள்ளிவளால்	498	கோயில்க்காடு	625
குறக்கோட்டு வஞ்சி	223	கோயில்மற்றம்	84
		கோயிற்புறம்	148, 544

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
கோயிற்புறத்து புரையிடம்	593	சீர்வீடு	485
கோயிற்புறத்து போரலாகி		சூட்டறை	624
ன்ற புரையிடம்	492	சூல்ப்பாடிவாழ்க்கை	298
கோரகை	514	சூல்முதை	575
கோலஞ்சேரி	187	செகிடன் பரம்பு	272
கோலாங்குடி	623	செங்கரை	91,122
கோளகம்	111	செண்பகச்சேரி புரையிடம்	463
கோளகக்குடிவளால்	623	செண்பகவேலி	586
சங்கரமங்கலம்	3,207, 479,583	சேந்நனூர்க்கரி வாழ்பகர்ச்சை	280
சங்கரர்காடு	617	சேந்நன்கரி	291,464
சட்டான்பள்ளி	194	செந்தித்தலை நெட்டோடியுந்	
சந்தனப்புறம்	204	தேவர்வேலியும்	518
செம்பககோட்டம்	490	செம்பின் கீழோடி	149
சாத்தன் காமன்வேலி	231,273	செம்பின் துருத்தி	254
சாத்திக்கரி	115	செம்பின்வேலி	296
சாலப்புழை கோயில்கூர்		செம்புவேலி	620
புரையிடம்	456	செருவல்	72
சாலையார்சூழி	490	செல்லாரோடி	141
கிரிராமன்பள்ளி	188	செறியபுனம்	615
கிரையகத்துவளால்	561	செறுகடைத்துருத்தி	155
கிறியகடாய்	260	செறுமன்கரை	200
கிறுகடுப்பு	547	சென்னித்தலை	57
கிறுகடைத்துருத்தி	154	சென்னித்தலை இதரத்தாறு	55
கிறுகடைத்துருத்திக் கூனன்		சென்னித்தலை கிறுகரும்பு	59
வாழ்க்கை	465	சென்னித்தலை நாகமங்கலம்	56
கிறுகடைத்துருத்தி படைநா		சென்னெற்றுருத்தி	367
யர் மாடத்தாஞ்ஞினி	465	சேதிங்கமங்கலம்	595
கிறுகண்ணூர்குழி	67,177	சேரி உடையார்காடு	496
கிறுகல்வேலி	503	சேரைகரி	179
கிறுகழுப்பு	255,256	சேலை	508
கிறுகோலமற்றம்	507	சைப்பத்தியன்வேலி	265
கிறுகிலம்புரல்	103	சைதிமங்கலம்	187
கிறுகண்புரையிடம்	449	சூழற்பள்ளி	558
கிறுகுமுதை, மற்றமுண்டகம்		சூறனூர்க்கால்	202
ஆதன் துருத்திவளால்	506	சூறல்க்காடு	229
கிறைக்கரைப் புரையிடம்	562	சூளங்காட்டு பொக்கண்டார்	
கிறேருடி	131,187, 238,463, 618	புரையிடம்	197
		சூளங்காட்டு பொக்கண்ட	
		னூர் புரையிடம்	397
		சூளங்காட்டு வலியவேலி	440
		சூளங்காட்டு புரையிடம்	461

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
தச்சறை	212	தேவர்பள்ளி	364, 400,
தட்டம்பாறைவாழ்க்கை	297, 467		591
தட்டழிப்புறம்	610	தேவியார்நடை	207, 214,
தந்தையார்தறை	613		303, 310,
தலைமனைவாழ்க்கை	118		311
தலையாற்று புஞ்சைவயல்	600	தொம்பூர்க்கரி	160
தலையோடி	109, 235	தோடு	608
தழைமுதையில் குழிவேலி	281	தோட்டோடு	96
தள்ளிப்பறால்	619	தோட்டோடு தோட்டிடை	245
தாமரைக்குளம்	364	தோமணல்	44
தாமரைநல்லூர்க்கரி	445	நங்கையார்வளால்	233
தாமற்றநாட்டு குறுவேலி	484	நடுவம்	583
தாயங்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	152, 243	நரங்கத்தறை	620
தாழங்கால்	583	நரசிங்கமங்கலம்	586
தாழபற்றின்வாழ்க்கை	294	நன்புரை	586
தாயன்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	322	நாகமங்கலம்	488
தாறன்பறால்	462	நாகனூர்புனம்	45
திலமங்கலம்	396	நாயித்திக்கரி	513
திருச்சேர்ப்பத்தோடி	510	நாராயணமங்கலம்	278, 367
திருநிலார்கரி	112	நானுவேலி	184, 622
திருப்பெருந்துறை பதனமாயி	219	நாறுவாவழிபனைமண்	498
திருவல்லவாழ்	200, 403,	நாற்றடி	625
	467, 531,	நீறணத்துக் கடம்பன்கரி	495
	539, 543,	நீறணம்	495
	552, 562,	நெடிய இடைத்திட்டை வாழ் க்கை	307
	565, 622	நெடியான் வாழ்க்கை	158
திருவாயம்பாடிச் சிறிய ஆல க்கால்புனம்	615	நெடுங்கண்ணுருத்தி	37
துடந்தலைக்கால்	201	நெடுங்காலிகாடு	225
தும்பைமணல்	610	நெடுங்காலிகாட்டுக் காஞ்சிரக் காடு	484
துருத்திக்களப் புரையிடம்	500	நெடுத்தாறு	399
துருத்தியில் நெட்டாழி	497	நெடுமற்றம்	314
துழத்துறைத் தேவரோடி	510, 511	நெடும்பலாநாடு	355
துழத்துறை—ஏரிமண்	500	நெடுவேலி	195, 365
துப்பாடி	599	நெட்டோடியும் பட்டர்வேலி	
தெக்கானத்து முடாலம்	485	யும்	58
தெக்கினற்றின்வழி கோவந்த னூர்கரி	481	நென்மலி	509
தெங்கவேலி	67	நென்மலிஇறை	509
தென்குலி	110	நென்மலிக்கரி	115, 138
		படிஞாயிற்று சேரைகரி	179

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
பட்டரோடி.	185	பாலைவேலி	613
பட்டர்வாழ்க்கை	90	பாலைக்காடாகின்ற சேரிக்கல்	168
பணிச்சகிருத்தி	88, 276, 307, 557, 571	பாலைக்காலோடி.	157
பாமேஸ்வரமங்கலம்	259	பாலைத்தானத்துக்கரி	248
பருத்திக்காடு	576	பாலைப்பழஞ்சியா ரோடி	492
பருத்திக்காட்டு முன்மனை	174	பாற்றூர்வாழ்க்கை	298
பருத்திக் கோணம்	133	பின்னன்படுவம்	248
பருவைத்திட்டையாற்று வழி		புஞ்சைப்படகாரம்	368, 549
புதுக்கரி	483	புதுக்கரி	277, 314, 618
பலாப்பள்ளி	82	புதுவரிசை	247
பலாவினாலோடி.	180	புயாயோடி.	187
பழங்குக்கைப் புரையிடம்	442	புலிகை	515
பழையநாடு	216	புலிக்கட்டுவயல்	264
பழையநாட்டு தாமரைச்சேரி	216	புலிக்கோனூர்	203
பழையநாட்டு குன்றத்தூர்	630	புலையன்முறை	507
பள்ளம்	242, 250, 252, 322, 440, 459, 461, 594, 596	புல்லித்தாறு	220
பள்ளிப்புறத்து தேவர் துடவை	526	புழைக்கரைமற்றம்	585
பள்ளிப்புறம்	525	புளியனூர்	162
பள்ளியார்க்கரி	277	புளியேலிப்புளம்	497, 98
பள்ளிவளாகம்	151	புறங்கோலிநாட்டு சுடுகண்டல்க் கரி	491
பள்ளோவேலி	504	புறத்தாறு	614
பள்ளோப்பள்ளி கோட்டறை	527	புருகிழானாடு	150
பள்ளிவிருத்தி	553, 554	புனலிமுறை	45
பறப்பு	525	புண்ணைக்குளம்	490
பறம்பூர்	368	புண்ணைக்குன்றத்துக் கல்வேலி	503
பறலக்கீழோடி.	614	புண்ணைக்குன்றத்து மாநகன்கரி	448, 449
பறைப்பள்ளிவாழ்க்கை	299	புண்ணைச்சேரி	365, 594
பறையன்புறம்	249	புண்ணேவேலி	501
பறையன்வளால்	611	பூதி கோடு	577
பனைம்பறால்	143	பூதூரி	282
பனையர்முதுகை	72	பூத்தோட்டம்	487, 491
பாச்சினப்பாய்	501	பூப்படுவத்தோடி	504
பாட்டக்கரி	244	பூரக்கணத்தாரோடி.	573
பாதரிக்கால்	624	பெணங்காடு	597
பாலமண்ணறைக்கால்	623, 624	பெண்டாள்	100
		பெருகாரம்	542
		பெருங்கல்லறை	624
		பெருங்கல்வேலி	503
		பெருங்கோளம்	366

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
பெருந்தோட்டம்	61	மருதஞ்சேரி	129, 178,
பெருநெய்தல் இரும்பூழி வாழ்க்கை	190	மருதஞ்சேரிவாழ்க்கை	462
பெருமாபெலிக்கரி	308	மருத்துவக்குடா	178
பெருமாள் நடை	206, 321	மலையில்க்கீழ்	171
பெரும்பாந்துருத்திக்கரி	286	மற்றத்தில் வயிவாவனன் புறா	626
பெரும்பான் றுருத்திகரி	69	யிடம்	587
பெரும்பான் றுருத்தி	321	மற்றம்	562
பெருவயலூர்	154	மணியர்கரும்பு	197
பெருவூர்	246	மாஞ்சனபடுவம்	508
பொதுவத்துக்கரி	135	மாடமண்	83, 366,
பொதுவான்பேறு	167		392, 513
பொத்தங்கனூர்கரி	573	மாணிக்கமங்கலத்தவனுடை	
பொத்தங்குமானூர்கரி	77	நென்மலி	511
பொற்கணபதியார் வாழ்க்கைக் காராண்குறு	85	மாணிக்கமங்கலம்	42, 365
போஞ்சிக்கரை	547	மாந்நாமங்கலத்து கடம்பன்கரி	61
போத்தங்குமானூர்கரி	279	மாந்நாமங்கலத்து நெய்தற்சேரி	398
போத்தனைக்கல்	575	மாந்நாமங்கலத்து மலையில்ப் பு	
மகழஞ்சேரி	364, 366,	ரையிடம்	453, 454
	601	மாந்நாமங்கலத்து வட்டச்சிறை	221
மகளர்கிலைக்காலோடி	185	மாபலியார் தோட்டம்	491
மகிழஞ்சேரி	176	மாமுளங்கு	175
மக்குதிட்டை	450	மாவகை தாயன்குன்றப் போழ	
மங்கலக்காலோடி	629	ன் வாழ்க்கை	251
மங்கலச்சேரி	365	மிளாமுடக்கு	118
மங்கலப்படுவம்	94, 589	மிளாவினாரோடி	237
மடத்தடித்துடலை	625	மிளாவினாலோடி	134
மடத்தின்கால்	623	மிளாவினால் கரிதறை	510
மணலி	624	மீய்குன்றத்துதெங்கமண்	364
மணலுடையான்கரி	94, 401	மீனச்சை	622, 625
மணலூரோடி	550	முஞ்சிகாடு	405, 33,
மணற்ருறு	223		537, 556
மணிமுழாங்காடு	617	முஞ்சிகாட்டில் திருவேணக்	
மணியிருக்கும்புரையிடம்	480	கரி	405
மண்டபத்துப் புரையிடம்	581	முஞ்சிப்பாறை	456
மண்டபமாசின்ற புரையிடம்	502	முடக்கலிடை	218
மண்டிலக்களம்	579	முட்டாறு	52
மண்ணின்சேரிப் புரையிடம்	263	முட்டாறு (வேண்பொலிநா	
மண்ணின்ரோடு	494	ட்டு)	348
மண்ணின்ரோட்டுவழி பழங்கரி	65	முட்டாற்றில் கொற்றன்கரி	224
மயிலனோடி	480	முட்டாற்றின் மேல்வங்கம்	227

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
முண்டைப்பள்ளி	364, 367	வாழைப்பள்ளி இராயங்கத்தா	
முதுபாலைநூர்	627	ன்வேலி	482
முத்தாறு	103	வாழைப்பள்ளிப்பெரட்டை	139
முத்துற்றுத்துப்படுவம்	519	வாளகம்	100
முரிப்பினாலோடி	135	விரியூர்	253, 317,
முனைப்புழைமண்	308		319, 320
முனைமனை புரையிடம்	592	விரும்புவாழ்க்கை	298
முல்லைத்துடைவை	625	விலக்கிலிமங்கலத்து வாழ்க்கை	118
முலோர் படுவத்துவாதங்காடர்		விலக்கிலிமங்கலம்	63, 222,
புரையிடம்	455		529, 554,
முலோர்படுவம்	247		584, 605
முழிக்கனம்	390	வெட்டித்துருத்தி சனா	402
மேட்டோடி	141, 180	வெணங்கைத்துமணல்	189
மேலோடி	249, 264,	வெண்ணத்தண்டம்	309
	266	வெண்பாலை	392
மேற்சேரி	590	வெண்பாலைவயலில் நங்கையார்	
மேனிலம்	503	வளால்	123
மொகிலி	112	வெண்பாலைவயலில் புன்னைமற்	
மக்கன்குரி	181	றம்	194
வகைவருத்தி	545	வெண்பாலைவயலில் வடைசேரி	
வஞ்சிக்கால்	587, 607	ப்புறம்	524
வஞ்சிமண் வடசேரி ஒடி	181	வெண்பாலை வயலினவாணொழு	
வடசேரிஒடி படிஞாயிற்றோடி	184	க்கம்	522
வடசேரி ஒடிவளநல்லூர்	182	வெண்பொலிநாடு	51, 331
வடசேரிக்கரி	182	வெண்பொலிநாட்டு தெற்கின்	
வடசேரிக்கரியில் பன்னிக்காவு	183	கூறு	345, 347
வடசேரியோடி	115	வெண்மணல்	203
வடதலைத்துருத்தி	306	வெளியனூர்காடு	404
வடதலை வாழ்க்கை	543	வெள்ளிமுதகைவேலி	68
வடைசேரி	520	வெள்ளையூர்நாடு	628
வட்டக்கரி	92	வெள்ளையூர் நாட்டோடி	629
வாசுபுறம்	619	வேனாடு	200
வலையகடாய்	257	வேனாட்டுகோதைகுளங்கங்க	
வல்லமண்	260	ரை மணிக்கடை	210
வல்லம்	250	வேழக்காடு	241, 265,
வளவனூரோடி	93, 400		315, 616
வளநகத்தாரோடி	440, 459	வேழங்கை ஆகலப்படுவம்	303
வளைக்கச்சி வாழ்க்கை	301	வேழலை	546
வளைக்காணி வாழ்க்கை	194	வேழமுனங்கு	116, 273
வன்றலைசேரி	555	வேழங்கை இளங்கோக் கூறு	99
வாகைத்தானம்	172	வேனூர்க்காபாளிச்சுரம்	208
வாதழலம்	198	வேனூர்க் கீழமங்கலம்	209
வாய்ப்பாட்டுக்காடு	550	வைகுந்தபுரம்	580
வாவனபுரம்	385		

Text.<sup>1</sup>

## Second Plate: First Side.

1. கு பாட்டெல் எழுபத்தைம்பறை: கொடியனாற்புறங்கு தொண்ணுறு பறை: இடைக்க-
2. ரிபுறந்துடை நாற்பதுபறை: குமான்வெலிக்கு பாட்டெல் முப்பதுபறை: எலி-
3. ப்புனத்தினு பாட்டெல் எழுபத்தைம்பறை: தலையொடியில் சங்காமங்கலத்-
4. தினு கொள்ளுந் தெல் தூற்றிருபத்தைம்பறை: காவினுலக்கரி இதினுபாய்த்துக்கு: க-
5. ட்டெழுதல்கொழிஞ்ஞ: இவற்றினு பாட்டத்தில் புறமாராயமொண்டு: இதி-
6. னால் பந்தாடிக்கு செல்லுஞ்செலவு திருவமிர் து பந்திருநாழி அரி: ஒ-
7. ரு கந்தாவினக்கு: தெய்யமிர் து காராயத்தாலுழக்கு: திருச்சந்தன முக்கழைஞ்ஞ: தி-
8. ருப்புனைக்கு சந்தனம்\* ஒருகாணம்: மாலை கிழக்கின்றிருவடிக்கொன்று: படிஞ்-
9. ஞாயிற்று திருவடிக்கரை: சாத்திரர்க்கு ஒருக்கொல் தினம் ஒன்பது கொண்ட(யி)-

## Second Plate: Second Side.

10. விடை குறையாதே ஒரு வெளுந்த மாலை: திருவமிர் து கிழக்கின்றிருவடிக்க-
11. கு இருநாழி உரி யரி: படிஞாயிற்று திருவடிக்கு இருநாழி உரி: அ-
12. ங்கதெவதைக்கு உரி: விஜயலகாசம் உழக்கு வெறுவெறுத்தீது உழக்கு கொள்-
13. க: கிழக்கின்றிருவடிக்கு திருவமிர் து செய்வது திரிந்திது: மிக்க-
14. து திருக்கோயிலுடையார் கொள்வது: மற்றைப்பாதிபு முவர் சாத்திரமிர்துசெய்-
15. விது: கிழக்கு திருப்புகை காட்டியவாறே சாத்திரர்க்கு பூவுஞ்சந்தனமும் புகை-
16. யும் வினக்கும் கொடுப்பிது: ஒன்றைத் தெவ்வாயும் ஒன்பதின் கழைது புனியும் உ-
17. முக்குழக்குப்பும் சாத்திரர்க்கு: இத்திருவாராதனை அஞ்ச நாழியைக்கு<sup>1</sup> துடங்கி மு-
18. ன்று நாழியையின்<sup>2</sup> முன்னே ஒடுக்குவிது: திராட்டுபள்ளி பந்திருகுடந் திரிகொண்டு தி-

1 From the originals and from the excellent impressions prepared under my supervision!

2 Read நாழிகை.

## Third Plate: First Side.

19. ராட்டுபள்ளி ஆயிது: இத்திருவாராதனைக்கு காலம்பிழைக்கில் சாந்தியடி-  
கள் குறவா-
20. கில் தண்டம்படுவிது பந்திருநாழி யரி: சாந்தியடிகளபடுமது பழாரர்  
திரு-
21. வடி கொள்வது: கிழச்சாந்தி செய்யுமவர்[க\*]ளு மத்தண்டமே தண்டம்:  
திருக்கொயிலுடை-
22. யார் தண்டம்படுமது சாந்தி அடிகள் கொள்வது: நீராட்டுபள்ளிக்கு  
கொட்டுமவ[ர்\*]கள் பதி-
23. னாநிலுமெல் புக்கொரலகு கச்சையீட்டு னுவர் கொட்டுவிது: ஒழியுமவன்  
ஒரொத்த-
24. ர் கால்காணம் பொன் தண்டம்: கிழச்சாந்தி செய்யுமவ[ர்\*]கள் கொள்-  
விது இரண்டாநாளுமத்-
25. திருவாராதனை செய்யாதே இப்பொழுது கழிகில் இரட்டி தண்டம்படு-  
வது: சமஞ்சி-
26. த னிச்செலவு கண்டு செலுத்துவிது இன்றியே இருக்கில் சாந்தியடிகள்
27. கண்டு செலுத்துவிது இத்திருவமிர்து அகத்தருதாகில் மண்டபத்தில் ம-

## Third Plate: Second Side.

28. ண்டபத்தி லருதாகில்த் தொலியமலைக் குறவுதிர்த்து செலுத்துவிது:  
ஊராளர்
29. இச்செலவு குறவுசொல்லி விலக்கப்பெறார்: விலக்குமவன் தந்தையைக்-  
கொன்-
30. று தன்னைபைக் களத்திரம் வைச்சாராவிது: அவனுபா அ<sup>1</sup>பரையுமவனவ  
ரைக்கணக்கெ: அ-
31. வர் பூரியும் புரையிடமும் ஊர்குடிச் சாட்டிக்கொண்டு திருவல்லவாழப்-
32. பனு செலவினு கொள்க: சாந்தியடிகளுக்கு இடங்கழியா விருநாற்று  
நாழி: கி-
33. ழ்ச்சாந்திக் கிருநாற்று நாழி: மாலைக்கு பதினெண் பறையரை: கொட்டி-  
களக்கு பதின-
34. ழியால் நூறு பறை: இச்செலவினென்ன பூமி காரண்மைச்செய்து  
செலுத்தாம-
35. வ[ர்\*]கள் ஒரு நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி செலுத்துவிது: மூன்றுநாள்  
முட்டுகி-
36. னு மிக்கண்டமே தண்டம்: பத்துநாளடுத்து முட்டுகிலு முட்டிரட்டியும்  
பட-

1 The second அ may be read as ஈ; there is very little difference between the two letters.

*Fifth Plate: First Side.*

37. வாயிரக்கலமும் திருவக்கிரத்தினு முன்னொன்று மெலெ[ர\*]டி: நெடுங்-  
ண்துருத்தி
38. இறை இதினுபாயத்தாக்கு: ஸ்ரீ<sup>1</sup> அக்கிரசாலைப்புனம்: முண்டையி லக்கி-  
ரசாலைப்-
39. புனம்: ஸ்ரீ கோயில்க்கரி ஆறுயிரக்கலத்தாலும் அஞ்சொன்று மெலெ[ர\*]-  
டி கொண்டு இ-
40. ருபத்தைஞ்ச பிராமண சிவயின்னவ ரமிர்,துசெப்பிது: ஸ்ரீ தென்னா-  
ட்டி-
41. லக்கிரத்தினுள்ள பூமி நயர்தொங்கப்பல்லவலைய ருழுக்கின்ற விலையூர்
42. பந்திருகலத்தினும் கொள்ளூர் நெல் பதினாழியால் தூறு பறை: ஸ்ரீ  
மாணிக்கமங்-
43. கலத்து விக்கிரமநாராயணன் திருவக்கிரத்தி னமைச்ச பூமி இருடியார்-
44. காடு பதின்கலம்: ஸ்ரீ தோமணலிலக் கருத்தாழைமுதையும்: கழஞ்சி-  
ன்கட்டு-
45. முதலில்: புனலிமுதையும்: நாகனாப்புனமும்: புளையிடமுர் திருவக்கிர-  
த்தினு

*Fifth Plate: Second Side.*

46. : ஸ்ரீ ஆதன்,துருத்தி பிழாரிகொயில்க்கு வடகிழக்கு கொதைசெந்நனார்கா-  
டு தூற்று-
47. க்கலம் ஒருகலந் திருவக்கிரத்தினு: ஸ்ரீ கொச்சாகரியில் பந்திருகலமும்:  
வட்டி-
48. கரியி லெழுபத்தைம்பறையும் கூட திருவக்கிரம் ஒருகலம்: ஸ்ரீ கன்னியில்
49. வியாழந் தின்ற தனுஞாயிறுபற்றிய சங்கராந்திரான் திருவல்லவாழப்ப-
50. ன் பிரதிமுகத்து யாகமண்டபத்தில் வச்ச ணரார் திருவடிமா ரகிரொ-  
தத்-
51. தால்க் கூடி இருந்நருளியடத்துவச்ச வெண்பொலிநாடு வாழ்கின்ற இ-  
ரளி-
52. சிரிகண்டன் தன்னுடைய முட்டாருகின்ற பூமி மூவாயிரத்தைஞ்ஞாற்று-  
க்கல நில-
53. மு மாவறக்கொண்டு முதலமைய அட்டிக்கொடுத்தா னிரளி சிரிகண்டன்  
தந்ததி-
54. ப் பிரகிருதியாய் காராண்மைச்செய்து தின்று இடக்கழியால் பதினாழிங்-

1 'ஸ்ரீ' here and throughout the document stands for 'ஸ்ரீ ஸ்ரீ'.

*Eighth Plate: First Side.*

55. ஸமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி சென்னித்தலை இதரந்தாற்றாலொன்று:  
பாட்டநெல்லென்-  
56. னுழியால் தூற்றையம்பது: சென்னித்தலை நாகமங்கலத்தால்ச் செல்லுந்  
திருவிள-  
57. க்கொன்றினு பாட்டநெல் லெண்ணுழியால் தூற்றையம்பது: சென்னித்-  
தலையிற் றிரு-  
58. விளக்கினு நெட்டொடியும் பட்டர்வெலியுங் குடத்துகையுமாய் ஒன்றி-  
னு பா-  
59. ட்டநெல் லெண்ணுழியால் தூற்றையம்பது: சென்னித்தலை சிறுகரும்பு  
மதின-  
60. தெத்த புரையிடத்தா லுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று பாட்டநெல் தூற்-  
றையம்பது: மா-  
61. ந்நாமங்கலத்து கடம்மன்கரியா லு மிதினுபாயத்துக்கு: பெருந்தொட்ட-  
ப்புற-  
62. த்தாற் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றை-  
ம்பது பறை: வில-  
63. க்கிலிமங்கல மமைச்ச திருவிளக்கினுள்ள பூமியாவொ குறக்கொட்டு  
வஞ்.

*Eighth Plate: Second Side.*

64. சியு மெட்டியார் முளங்கும் மணற்றாறுமாய் ஒன்றினு கொள்ளும் பாட்ட-  
நெல் தூற்றை-  
65. பது பறை: மண்ணின்னொட்டுவெழி பழங்கரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-  
கொன்றி-  
66. னு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றையம்பதுபறை: ஏறங்கண்ணையாரொடி-  
யில் மெல்லொடி நெ-  
67. ல் திருவிளக்கினுள்ளொ<sup>1</sup>: இயாடியுஞ் சிறுக்கண்ணார்குழியு மருவியுந்  
தெங்க-  
68. வெலியுங் கிடங்குழியும் வெள்ளிமுதுகைவெலியுமாய்ச் செல்லு-  
69. ந் திருவிளக்கிரண்டு பாட்டநெல் முந்தாறு: பெருமாள் அமைச்ச  
பெரும்பான்<sup>2</sup>-  
70. துருத்திக்கரியால் செ[ல்<sup>\*</sup>]லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல்  
தூற்றையம்பது பறை: கி-  
71. ப்புணத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல்  
தூற்றையம்பது பறை: செ-  
72. ருவலும் பணையர்முங்கையுங் கண்டியனார் விடுமாய்ச் செல்லுந் திருவிள-  
க்கொன்றி-

1 The letter *na* is engraved below the line.

2 The passage, beginning with பெருமாள் and ending with பெரும்பான், is engraved upon an erasure.

*Nineth Plate: First Side.*

73. னு அரையிறை உள்பகர்ச்சை பந்திருதூனிகூடக் கொள்ளும் பாட்ட  
நெல் தூற்றைம்பது
74. பறை: குன்றத்துர்வளாறு மெட்டொன்றுமாய் தூறு பறை நெடும்புற-  
த்திறை ஐம்பது.
75. ங்கூட நம்பிராட்டியா ரமைச்சி தோரு திருவிளக்கினு: குன்றன்கரியுங்  
குட்ட-
76. ங்கடுங்கொனூர்கரியுமாய் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் தூ-  
ற்றைம்பது பறை:
77. பொத்தங்குமாணூர்கரியும் கவளஞ்செந்நனூர்கரி வாழ் பகர்ச்சையுமாய்  
திருவிள-
78. க்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் பதினாழியால் தூற்றிருபத்தைம்  
பறை: ஆலைவெலி-
79. யுந்துண்டமுஞ் செந்நஞ்செந்நனூர்கரி வாழ்பகர்ச்சையும் மெட்டஞ்சா-  
த்தனூர்<sup>1</sup> கரியுமாய்-
80. த் திருவிளக்கிரண்டினு லொன்று லைவெலி விளக்கு தூற்றைம்பது பறை-  
ச்சை நெல் ஓ-
81. ரொவிளக்கினு: குண்டையி<sup>2</sup>ராற்றாறு மிடகரமணலாறுஞ் செல்லுந்  
திருவிளக்கினு ஒன்-

*Nineth Plate: Second Side.*

82. நினுங் கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பதுபறை: பலாப்பள்ளி விளக்-  
கொன்றினுங் கொ-
83. ன்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை: மாடமண் திருவிளக்கிரண்டு  
நெல் முந் தூறு பறை
84. : கோயிலமற்றத்தாற் செல்லுந் திருவிளக்கரை நெல்லெழுபத்தைம்ப-  
றை: கோயில்க்க-
85. ரிப் பொற்கணபதியார்வாழ்க்கைக் காராண்குற்றால்ச் செல்லுந் திருவிள-  
க்கொன்றினு
86. கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை: பொன்பொலி இருபத்தை-  
ஞ்சு: கோயில்-
87. க்கரி வடக்கின்கரியில்க் காராண்குற்றால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றி-  
னு கொள்-
88. னும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பதுபறை: தெனியா ரமைச்ச பணிச்சகிரு-  
த்தியால்ச்
89. செல்லுந் திருவிளக்கிரண்டரைக்கும் கொள்ளும் பாட்டநெல் முந் தூற்-  
றெழுபத்-
90. தைம்பறை: பட்டர்வாழ்க்கை அஞ்ஞாற்பதுக்கலத்தால்ச் செல்லுந் திருவி-  
ளக்கொன்றி-

1 The letter *r* is engraved afterwards.

2 The letter *y* is engraved below the line.

## Tenth Plate: First Side.

91. ஸ அஞ்சிரண்டு மெலொடி. நெல்க்கொன்னிது: செங்கரையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-
92. கொன்றினும் கொள்ளும் பாட்டநெல் இருதாற்றிருபத்தைம்பறை: வட்டக்கரியால்ச் செல்-
93. ஸத் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பதுபறை: வளவனுசொடியும்
94. மணலுடையான்கரியு மங்கலப்பவேத்தா(ல்)லுந். செல்லுந் திருவிளக்கி-  
னு
95. கொள்ளும் பாட்டநெல் ஸதுதாறு பறை: கரியொடியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்-
96. நிணும் கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பதுபறை: தொட்டொடு  
தொட்டிடையால்ச் செல்-
97. ஸத் திருவிளக்கொண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முத்தாறுபறை: குன்ற-  
முடையா-
98. மைச்ச இடையிரவத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்  
பாட்டநெல் தா-
99. தாற்றைம்பது பறை: விரசொழு மைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி  
வேழங்கை இளகொ-

## Tenth Plate: Second Side.

100. க்குது: வளகழும் பெண்டாளுங்குடத் திருவிளக்கொன்றினு<sup>1</sup>க் கொள்  
ளும் பாட்டநெல் தாற்றை-
101. ம்பதுபறை: அதன் றுருத்திவளலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு  
கொள்ளும் பாட்ட-
102. நெல் தாற்றைம்பது பறை: சென்னித்தலை அடிக ளிராயசெகா மமைச்ச  
திருவிளக்கொ-
103. ன்நினும் பூமி சிறுநிலம்பாறலால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல் தாறுபறை:  
முத்தாற்-
104. அழலைக் குமாடி. மமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமியாவொ கிழாஞ்-  
சீனி-
105. அய்ப்பதின் கல மாராயனடிச்சி ளிருபத்தைங்கலஞ் சிறுகல்வெளி இரு-
106. பத்தைங்கலமுயாக் கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பதுபறை: முலை-  
யில் கம்புநா-
107. ரண மமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி கண்ணாளு தாற்றுக்கலம்  
அதன் றுருத்திவளலி-
108. ள்க் களரொடியில் முன்றொன்று: குண்டியுரொடியால்ச் செல்லுந் திருவி  
ளக்கொன்-

<sup>1</sup> The letter k looks like kai.

# HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

(To Face p. 178).

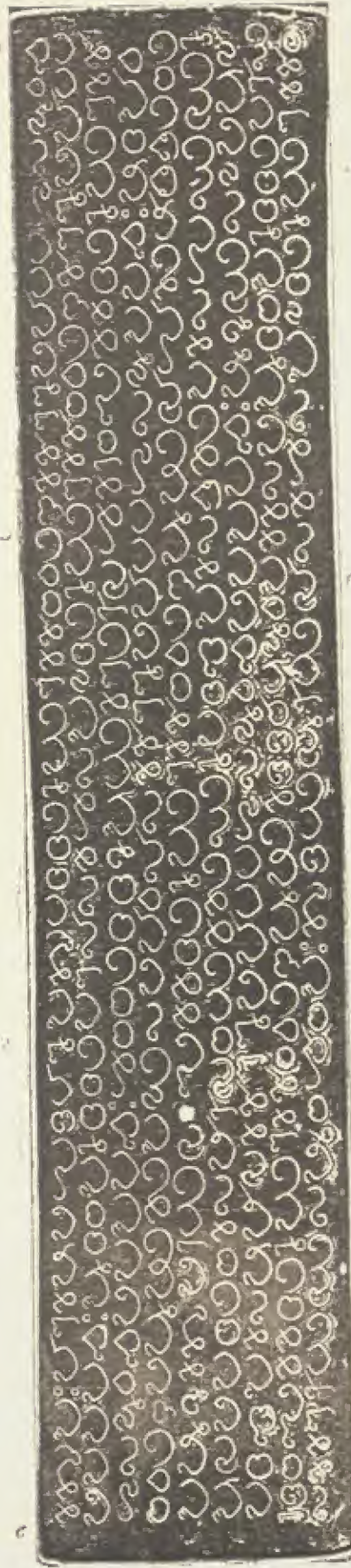
X (a)



91  
93  
95  
97  
99

92  
94  
96  
98

X (b)



100  
102  
104  
106  
108

101  
103  
105  
107

K. V. Subrahmanya Aiyer.

Scale 3.

Half-4000. By THE CALCUTTA PHOTOGRAPHIC CO.





# INSCRIPTIONS FROM THE TIRUVALLA TEMPLE.

(To Face p. 179).

XI(a)

110

111

113

115

117

110

112

114

116



XII(b)

280

282

284

286

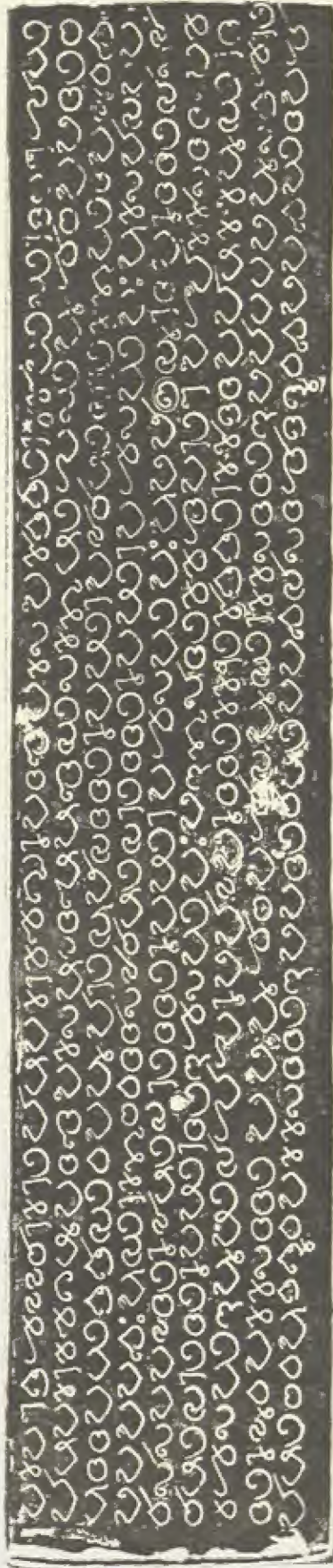
288

281

283

285

287



K. V. Subrahmanyam Aiyer,

Scale .5.

Half-tone. By THE CALCUTTA PHOTOGRAPHIC CO.

*Eleventh Plate: First Side.*

109. நிணு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை: திழானடி-  
ளமைச்ச தலையொடியாலுச் செ-  
110. ன்னொடியாலுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றிணு கொள்ளும்பாட்ட-  
நெல் தூற்றைம்பது  
111. பறை: கொளகத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றிணு கொள்ளும்  
பாட்டநெல் தூற்றைம்ப-  
112. து பறை: திருநிலார்கரியும் அள்ளப்பயின்களமும் மொகிலையாலுஞ்  
செல்-  
113. னுந் திருவிளக்கொன்றிணுக்கொள்ள பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை:  
கைதைப்பரூலால்ச் செ-  
114. ல்லுந் திருவிளக்கு ஏழினுந் கொள்ளும் பாட்டநெல் லாயிரத்தொகம்பது  
பறை: கி-  
115. டங்குபரூலில் நென்மலிக்கரியும் லட்செரியொடியுஞ் சாததிகரியும் குழி-  
116. யொடியுமால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கு நாலு நெல்லுந்துறு பறை:  
வெழுமுள-  
117. ல்கினால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றிணு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூ-  
ற்றைம்ப-

*Eleventh Plate: Second Side.*

118. து பறை: மிளமுடக் கெண்ணுற்றுக்கலத்தின்மெலுந் தலைமீனவாழ்க்-  
கை விலக்கி-  
119. மிளங்கலத்து வாழ்க்கையுமுட்படத் திருவிளக்கொன்றிணு கொள்ளும்  
பாட்டநெல்  
120. தூற்றைம்பது பறை: இழிஞ்ஞினத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்-  
டிணு கொள்ளு-  
121. ம் பாட்டநெல் முந் துறு பறை: திருவல்லவா முவச்ச னிராயர் கெசவ  
னமைச்ச பூழி  
122. காட்டுசெறுகளை தூற்றுக்கலமுந் கைதைப்பரூலுந் கடனி லேட்டோ-  
ன்றும் வெண்பாலைவய-  
123. லில் நக்னையார்வளாலில்ப் பதின்கலமுமாய்த் திருவிளக்கொன்றிணு  
கொள்ளும் பா-  
124. ட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை: புறயால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-  
கொன்றிணு கொள்ளும் பாட்-  
125. டநெல் தூற்றைம்பது பறை: பந்திரசாரணிகளமைச்ச பேலிப்பறத்தா-  
ல்ச் செல்-  
126. னுந் திருவிளக்கொன்றிணு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பதுபறை:  
கற்புழைக்க(ரி)-

*Twelfth Plate: First Side.*

127. ரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் விரு-  
தூறு பறை; கற்புழை-
128. ப்பரூலால்க் குறிச்சுவித்தானத்து திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்  
பாட்டநெல் தூற்றை-
129. ம்பது பறை; கரையும் வயலுங் கூட மருதஞ்செரி விளக்கினு; குதுமா-  
ப்பள்ளிக்-
130. கரியாலும் ஈரைப்புரையிடத்தாலுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு  
கொள்ளும் பாட்-
131. டநெல் தூற்றைம்பது பறை; கிற்றொடியாலும் புரையிடத்தாலுந் திரு-  
விளக்-
132. கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் அயம்பது பறை; இடைச்செரிக்கரியால்ச்  
செல்லுந்-
133. திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை;  
பருத்திக் கொணத்தால்
134. ச்செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்  
பது பறை; மினாவி-
135. னுலொடியு முரிப்பினுலொடியும் பொதுவத்துகரியுமாய்ச் செல்லுந்  
திருவி-

*Twelfth Plate: Second Side.*

136. ளக்கிரண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்தூறு பறை; ஈரையால்ச்  
செல்லுந் திருவிளக்கி-
137. ரண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்தூறு பறை; கொமாகாட்டுநம்பி-  
யிராம னமைச்ச டி-
138. ருவிளக்கினு பூமி நென்மலிக்கரி எழுபத்தைக்கலமு மெழுபத்தைம்-  
பறை-
139. க்கு பாட்டம்; வரையுப்பள்ளிப் பொட்டையாலுங் குழியொடியாலுஞ்  
செல்லு-
140. ித் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பதுபறை;  
இராமவடுக மு-
141. வரமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி செல்லாரொடியும் மெட்டொடியுமாய்க்  
கொள்
142. னும் பாட்டநெல் முந்தூறு பறை; எதிரெத்துவாழ்க்கை யிருதூற்றுக்  
கலத்தாலுஞ் செ-
143. ல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் விருதூறு பறை;  
பனைம்பரூல்மே-
144. ித் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தொண்ணுறுபறை;  
காபாலிமங்கலத்தால்

*Thirteenth Plate: First Side.*

145. ச்செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்ப-  
து பறை: அகலாய்ப்ப-
146. றுலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கு முன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்  
நானுற்றைம்பது பறை
147. : அகலாய்ப்பரூல் மணலாடி தூற்றுக்கலம் அந்நிலங்கயின்னு நிலம்  
பெர்:
148. கொயிற்புறத்து நாயித்தியார் திருவிளக்கினமைச்ச பூமி அகலபரூல்  
தூற்று-
149. க்கலமும் ஆரோரண்டில் பகர்ந்து படுவிது அவ்வாண்டு செம்பின்சி-  
மொடி-
150. யால்ச் செல்விது: புருதமுநாவொழிந்த ஏறஞ்சங்கா<sup>1</sup> னமைச்ச திரு-  
விளக்கி-
151. னு பூமி இடைத்திட்டை தூற்றுக்கலம்: நம்புகானியா ரமைச்ச பள்ளி-  
வளாகத்-
152. தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று: பள்ளமுடையா ரமைச்ச தாயங்-  
குன்றப் போழன் வா-
153. ழ்க்கையால்ச் செல்லும் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்  
தூற்றைம்பது ப-

*Thirteenth Plate: Second Side.*

154. றை: பெருவயலூர் யக்கங்கொதை அமைச்ச சிறுகடைத்துருத்திக்-  
காரான்மைமே லமைச்ச தி-
155. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை:  
உத்தமசெட்டி செறுகடைத்து-
156. ருத்திவாழ்க்கைமெல்ப் பொன்கொடுத் தமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு  
கொள்ளும் பாட்டநெல்
157. தூற்றைம்பது பறை: வானியர் செலுத்துந் திருவிளக்கொன்று: பாலை-  
க்காலொடியால்ச்-
158. செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் அயம்பது பறை:  
நெடியான்வாழ்-
159. க்கைமே லம்பலத்தி லந்திவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல்லிருபத்  
தைம்பறை
160. : தொம்பூர்க்கரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பா-  
ட்டநெல் லிருதூற்-
161. ரிருபத்தைம்பறை: அம்பலத்தி லந்திவிளக்கினு தொம்பூர்க்கரிமெல்க்  
கொள்ளு-
162. ந்நெல் புறந்தூற்றுநாழி: கொமாகாட்டுநாய ரமைச்ச திருவிளக்கினு  
பூமி முளிய-

*Fourteenth Plate: First Side.*

163. னா ரகப்பட்ட தெல்லா[வ\*]ற்றின்மெலுமாய்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்  
தூற்றைம்பது பறை
164. : இருப்புழையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல்  
நிருநூற்றிரு-
165. பத்தைம்பறை: கிழ்வென்னாரால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று: அயி-  
ரக்குன்றத்-
166. தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது  
பறை: பெருஞ்சால்-
167. ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று பொதுவாள்பெறு எழுபத்தைஞ்சு:  
பாலைக்காடாகின்-
168. த செரிக்கலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்ட  
நெல் தூற்றைம்ப-
169. து பறை: அயொகமண்ணாரால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு  
கொள்ளும் பாட்டநெல்
170. தூற்றைம்பது பறை: ஓடநாட்டு வரியையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-  
கொன்றினு கொள்-
171. னும் பாட்டநெல் தூற்றைம்பது பறை: மருத்தவக்குடாகினால்ச் செ-  
ல்லுந் தி-

*Fourteenth Plate: Second Side.*

172. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தூற்றிருபத்தைம்பறை  
வாகைத்தானமமைச்-
173. ச திருவிளக்கொன்றினு கிழச்செரிக்கரியால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்  
நிருநூறுபறை:
174. பருத்திக்காட்டு முன்மனை அவர்[க\*]ன் தருந் நெல் எழுபத்தைம்பறை  
அரைவிளக்கு செல்வி-
175. து: குழியொடி நார்பத்தைஞ்சு: மாமுளங்கினால்ச் செல்லுந் திருவிள-  
க்கிரண்-
176. டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்தாறு பறை: மகிழஞ்செ ரிணதிகத்-  
பம் விக்கிரம ன-
177. மைச்ச திருவிளக்கினு பூமி சுறுக்கண்ணர் குழி முப்பதின்மூழும்  
கிட-
178. ந்நுழி பதின்மூலம்: மருதஞ்செரி விளக்கினுள்ள மருதஞ்செரிவாழ்க்கை  
ஆய்-
179. ரத்திருநூற்றுக்கலமுமாவொ கிழக்கின் செரைகரி தூற்றுக்கலம்: படி-  
ஞ்ஞாயிற்று செ-
180. ரைகரி தூற்றுக்கலம்: குழிக்கரியிலும் பலாவினாலொடி மெட்டொடி  
மூன்-

*Fifteenth Plate: First Side.*

181. நிறுமுள்ள வாழ்பகர்ச்சை நூற்றுக்கலம்: யக்கன்கரி: வஞ்ஞிமண் வட-  
செரிஒடி.
182. : வடசெரி ஒடிவளநல்லூர், வாழின்றது நூற்றுக்கலம்: வடசெரிக்கரி-  
யில்
183. பள்ளிக்காவினுலக் கீழாதிக்கரிக்கின்றது நூற்றுக்கலம்: வடசெரிஒடி-  
ப-
184. டிஞாயிற்றொடி. நூற்றுக்கலம்: காடன்புள்ளி: ஒன்பதுவெலி: நாலு  
வெலி
185. : காமக்கானப்பள்ளி ஆதிகரிக்கின்ற பட்டரொடி. நூற்றுக்கலம்: மக-  
ளர்நிலைக்கா-
186. லொடியுமதினு பகர்ந்துபடும் புள்ளியும்: இளந்துருத்தியவளதி-  
கரிக்கி-
187. ன்ற புயாவொடி கொலஞ்செரியுஞ் சொதிமங்கலமு மதிகரிக்கின்ற  
சிற்றொ-
188. டி: சிரிராமன் புள்ளி நூற்றுக்கலம் பாலனொட இவ்வொரோ<sup>1</sup> நூற்றுக்க-  
லத்தின்மே.
189. விடங்கழியால் நூற்று நாழிச் செய்துநெல் படுவிது: ஸ்ஷி பெணங்-  
கைத்து-

*Fifteenth Plate: Second Side.*

190. மணலால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: பெருந்நெய்தல் இரும்-  
பூழிவாழ்-
191. க்கையா விருநாழி அரி திருவமிர் து மொரு விரிச்சிக விளக்குஞ் செல்-  
விது:
192. கீழ்ச்செரிவளாலால் விரிச்சிக விளக்கொன்று நாழிபரி திருவமிர் து  
செல்-
193. விது: ஆதன் துருத்திவளால்மெல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:  
வெண்-
194. பாலைவயலில் புண்ணைமற்றத்து ஒன்று: சட்டானப்பள்ளிக்கு வளைச்சா-  
ணிவா-
195. முக்கையால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: நெடுவெலிச் சொமா-  
யியார் கரு-
196. ம்பாமடி யிரண்டுவெலி திலத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:  
மனை-
197. யர்கரும்பினால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: னொளிக்காட்டு  
பொக்கண்-
198. டார் புரையிடத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: பாதமுல  
நூராயணன்

1 The read இவ்வொரோ is not beyond doubt: the existing symbols may also stand for இப்பொக, the last representing the numeral 1.

*Seventeenth Plate: First Side.*

199. லச்செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் பதினெம்ப-  
றை: ஷஷி
200. திருவல்லவாழப்பனு திருச்சந்தனத்தினுள்ள பூமி செறுமண்கரையால்  
வெணு.
201. ட்டடிகள் தருந் திருச்சந்தன முத்துலாத்தறுபத்தைம்பலம்: துடந்தலை-  
க்காலால்
202. வாழுந் தரணிவர்ம்ம ரமைச்ச திருச்சந்தனத்தினுள்ள பூமி ஞாறலூர்க்  
கால் நால்க்-
203. கலம்: புலிக்கொனூர் நால்க்கலம்: வெண்மணல் நால்க்கலம்: கண்ணன்  
காட்டால் நால்க்-
204. கலம்: நானூறு பறைக்கு பாட்டம்: சந்தனப் புறமைஞ்ஞாற்றுக்கல-  
மைஞ்ஞாறு பறை-
205. க்ரு பாட்டந் திருச்சந்தனந் நிச்சலிருபலஞ் செல்விது: காபாலிமங்க-  
லத்-
206. தால் அயம்பது பறை: பெருமாள் நடையால் அய்[ம்\*]பது பறை: தெ-  
வியார் நடையால் அ-
207. யம்பது பறை: சங்கரமங்கலத் திருபத்திருபத்தைம்பறை: இதெல்லாங்  
கட்டி ஒரோ-

*Seventeenth Plate: Second Side.*

208. பலஞ் செல்விது: வெளுர்க்காபாலிச்சவரத்து குளத்தினு தெக்கின் பு-  
ரையிடத்தி-
209. ன்மெ லாட்டு மிருபலஞ் சந்தனந் தரக்கடவியர்: வெளுர்க்கிழ்மங்கல  
நூற்றுக்கல-
210. முந் திருச்சந்தனத்தினென்னிது: திருப்புகைக் கொள்ள பூமி வெணுட்டு  
கொதைகுளம்-
211. வரை மணிக்கடையாகின்ற பூமி இருபத்துநால்க்கலத்தின்மெலு மங்-  
கள்ள வ-
212. விய துணியா விருபத்துநாற்றுணி: நச்சறை நால்ப்பது பறை: சடா-  
ன்றுறை வானவர் கொ-
213. யில் முப்பது பறை: காபாலிமங்கலத்தால் அயம்பதினாழி: பெருமாள்  
நடை-
214. யா விருபத்தைம்பறை: தெவியார் நடையா விருபத்தைம்பறை: இழிஞ்-  
நீனத்தால் தி-
215. ருச்சந்தன முக்கழைஞ்ஞு: காக்கைவளாலருகெ செறுவளால் நூற்று  
நாழி நெல் திருப்புகைக் கொ-
216. ன்னொ: ஷஷி பழையனுட்டு நாமரைச்செரியால்ச் செல்லுந் திரு-  
வமித்து நானாழி

*Eighteenth Plate: First Side.*

217. வித்து நூற்றைம்பது பறை: ஆஞ்ஞினி ஆறைமெ லனத்தங்குமாரசெ-  
ர்ம்ம
218. னமைச்ச திருவமிர்து நானாழி: முடக்கவிடையால்ச் செல்லுந் திருவ-  
மிர்-
219. நூ நானாழி: திருப்பெருந்துறை பதனமாயியால்க் கொள்ளும் வித்து  
நூற்றொருப-
220. த்திருப்பறையரை: புல்லிதாற்றால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து நானாழி வி-  
த்து
221. நூற்றைம்பது பறை: மாந்ராமங்கலத்து வட்டச்சிறையால்ச் செல்லுந்  
திருவ-
222. மிர்து நானாழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: விலக்கிமெங்கலத்தவ  
னமைச்-
223. ச நானாழி யரித் திருவமிர்தினு பூமி குறக்கொட்டு வஞ்சியு மணற்றாறு  
மெட்-
224. டியார் முளங்குமாய் வித்து நூற்றைம்பது பறை: முட்டாற்றில்க் கொ-  
ற்றன்கரியால்ச்
225. செல்லுந் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: கெடுங்காவி-  
காட்டு-

*Eighteenth Plate: Second Side.*

226. கடைக்கு கைதைப்பறலால் நானாழி யரித்திருவமிர்து வித்து நூற்றை-  
ம்பது பறை
227. : முட்டாற்றின்மெல் வங்கத்தில்க் கொள்ளும் இருபத்தைம்பறையுந்  
கூட்டிச் செல் -
228. விது: அயொகமண்ணுரால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து பதினறுநாழி யரி:  
1 உத்திர-
229. சாரணிகள் ஞாறல்க்காட்டெ லமைச்ச திருவமிர்து நானாழி வித்து  
நூற்றைம்பது பறை
230. : கிழவந் தாயனாரொடியுந் கும்பனார்கரியுமாய்ச் செல்லுந் திருவமிர்து  
நானா-
231. ழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: காஞ்ஞிக்காவுஞ் சாத்தன் காமன் வெ-  
வியு முழ்பகர்-
232. ச்சையுமாய் நானாழியரி திருவமிர்து வித்து நூற்றைம்பது பறை: இ-  
டை வஞ்சி-
233. யுந் கண்ணையார்வளாலுந் கொழுமினைங்கலுமாய் நானாழியரி திருவமி-  
ர்து வித்-
234. நூ நூற்றைம்பது பறை: அகழகத்துவளாலால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து  
நானாழி வித்-

1 The first letter can also be read உ.

*Nineteenth Plate: First Side.*

235. து தூற்றைம்பது பறை: கற்புழைப்பள்ளமுந் தலையொடியுமாய் நானா-  
ழியரி திருவமிர்.
236. ர்து வித்து தூற்றைம்பது பறை: கிடங்குபரூல்க் காரண்குற்றால்ச் செ-  
ல்லுந் திருவமிர்.
237. து நானாழி வித்து தூற்றைம்பது பறை: காடந்தத்தனாரொடியும் மிளா-  
வினாலொடியுமாய்ச்.
238. செல்லுந் திருவமிர்து நானாழி வித்து தூற்றைம்பது பறை: சிற்பொடி-  
யால்ச் செல்.
239. லுந் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: ஆதினில் பொலி  
கொள்ளொ
240. வித்திருபத்தைம்பறை: எருமைத்தானத்து வாழ்கையால் நெய்யாடு-  
வான் தூற்று நாழி பு.
241. நந்திக்கித் திருவமிர்தினு முப்பது பறை: வெழக்காடமைச்ச சரையால்  
ச்செல்லுந்.
242. திருவமிர்து நானாழி வித்து தூற்றைம்பது பறை: பள்ளமுடையாரமை-  
ச்ச தாயங்குன்.
243. நப்போழன் வாழ்க்கையால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து எண்ணாழி வித்து  
முந் தூறு பறை:

*Nineteenth Plate: Second Side.*

244. பொக்கண்டாரமைச்ச பாட்டக்கரியால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து இரு-  
நாழியரி வித்-
245. தெழுபத்தைம்பறை: தொட்டோடு தொட்டிடையால்ச் செல்லுந் திரு-  
வமிர்து நானாழி வி-
246. த்து தூற்றைம்பது பறை: பெருவூரால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து நானா-  
ழி வித்து தூற்றைம்.
247. பது பறை: மூலொர்படுவத்து புதுவரியையால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து  
நானாழி வி-
248. த்து தூற்றைம்பது பறை: பாலைத்தானத்து கரியும் பிள்ளன் படுவமுந்  
காஞ்சிரத்தி-
249. னாலொடியும் பறைபன் புறையுமாய் மெலொடியால்ச் செல்லுந் திருவமி-  
ர்து எண்ணாழி
250. வித்து முந் தூறு வல்லத்து தென்னமைச்சிது: இழந்து நின்று வந்ந  
வானியன் பள்ள-
251. த்து பொக்கோவிரன் கையில்த் திருவமிர்தினு கொடுத்த மாவகை  
தாயன் குன்றப்போழன்.
252. வாழ்க்கைமெல் நங்கையார் கடவிய நெல் அஞ்ஞாறு பறை: பள்ள-  
த்து மொன்றவியார் கட.

*Twentieth Plate: First Side.*

253. கியோ முத்தூறு பறை: கிரியூர்ப் பொக்கண்டனார் கடவியோ  
அறுதூறுபறை: இவிற்தி-
254. னுள்ள பொலிகொண்டு திருவமிர்து செல்விது: காஞ்சிரக்கொடுஞ்  
சிறுகழுப்புஞ் செம்பி-
255. ன்தருத்தியுமாய் நானுழியரி திருவமிர்து வித்து நற்றைம்பது  
பறை: சிறுகழுப்பி-
256. ன்மேல் நூறுபறை வித்து திருவமிர்தினு: கடம்மன் செக்கடி.<sup>1</sup> எழு-  
பத்தைம்பறைத்-
257. கிருநாழியரி திருவமிர்து: வலியகடா யறுபது பறை திருவமிர்தினு:  
இழி-
258. ன்ஞினத்து குட்டன்கரி திருவமிர்தினு நால்பது பறை: இளாகைக்  
காட்டில்ப் பாமே-
259. ஸாமங்கலத்தவன் தரும் பொலி நெல் அயம்பது பறை: ஆகாயமங்க-  
லத்தால் நாழிய-
260. ரி திருவமிர்து: வல்லமண்கரியால் நாழியரி திருவமிர்து: சிறியகடா-  
யால்த்-
261. திருவமிர்தினு வித்து நால்பது பறை: காட்டுருடைபாரொடியால்த்  
திருவாயம்பாடி-

*Twentieth Plate: Second Side.*

262. யப்பனு இருநாழியரி திருவமிர்தினு வித்தெழுபத்தைம் பறை: வராக-  
ப்பனு திருவ-
263. மிர்தினு மண்ணின்செரிப்புரையிழு மதினுக்கிழ்மிளியாலுந் நாழியரி-  
க்கு வி-
264. த்து முப்பத்தெழு பறை யரை வைகாலைக்கு: புலிக்கட்டு வயலிலொ-  
ள்ள மெலொடி. வராகப்ப-
265. னு உச்சைக்குக் கூட்டிச் செல்விது: சைத்தியன்வெலியும் வேழக்கா-  
ட்டாலுங் கொ-
266. ன்ளும் மெலொடியும் வராகப்ப னுச்சைத் திருவமிர்தினுக்கு: கிடங்கு-  
பரூல்ப் பொன்
267. னியக்கராய னமைச்ச அக்காரடையுங் கூத்தினுமாய்க் கொள்ளும்  
வித்து எழுபத்தைம்பறை
268. இவிற்ருலெ பதினெழுபறை உழக்கு வித்து கொண்டு உரொயணிதொ-  
றும் பந்திருநாழி ய-
269. ரி திருவமிர்து: நாராயநாழியா கிருநாழி நெய்யமிர்து: நானுழிப்பால்:  
தெக்காய் நாலு:
270. வாழைப்பழ மெட்டு: கரும்பினி ரிருநாழி: விரிச்சிக ஞாயிற்று  
ரொயணிகாஸ்க் காஸி-

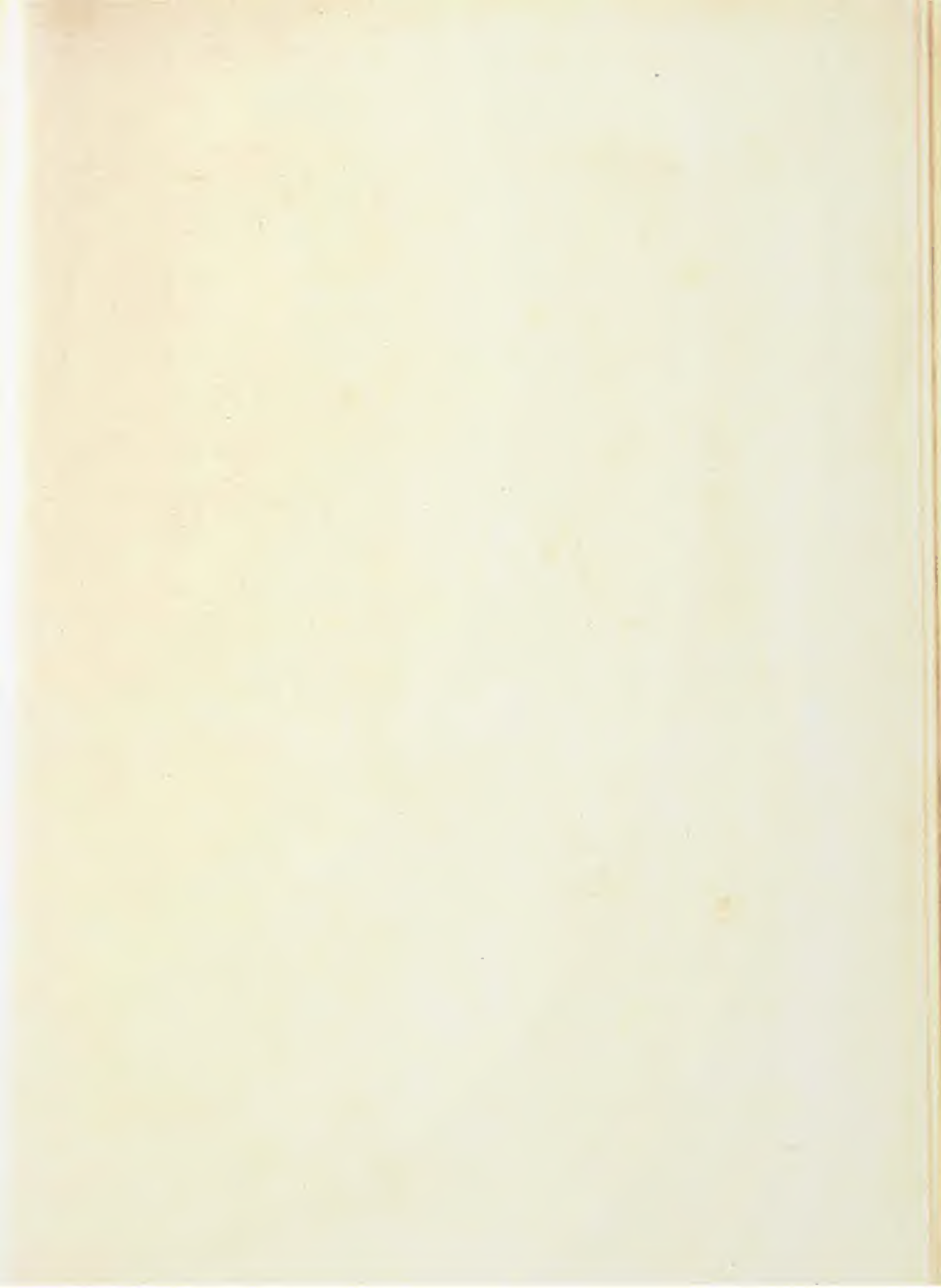
<sup>1</sup> செக்கடி would be a preferable reading [K. V. S.]

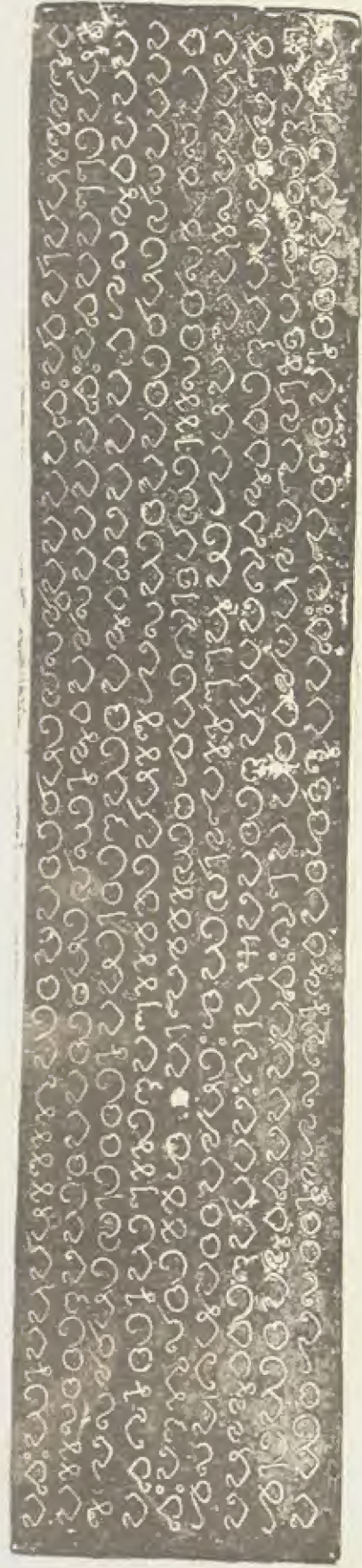
*Twenty-first Plate: First Side.*

271. பாங்கல் கூத்தாமெவனு இருபத்தைம்பறை: கண்ணன் செந்நன்கரி  
தறையு மதினுகமுள்ள பூ-  
272. மியாலும் வித்து பதினைம்பறை: செகிடன் பறம்பினிலக் கொள்ளும்  
வித்து முப்பது ப-  
273. னை: சாத்தல் காமன் வெலியால்க் கொள்ளும் வித்து பதினைம்பறை:  
வெழுமுளங்கினுச் செல்-  
274. னுக் திருவமிர்து எண்ணாழி வித்து முக்தாறு பறை: கொயில்க்கரிப்-  
பொக்கிரன் காரான் கூற்று-  
275. ல்க் கைவதவெலி வாழ்க்கைக்கு கானாழி யரி திருவமிர்தினு வித்து  
நூற்றைம்பது பறை:  
276. பணிச்சகிருத்தியில்க் குளக்காட்டச்சியா ரமைச்ச கானாழித் திருவமிர்-  
தினு வி-  
277. த்து நூற்றைம்பது பறை: பன்னியர்கரிப் புதுக்கரியால் கானாழியரித்  
திருவமிர்தினு வி-  
278. த்து நூற்றைம்பது பறை: காராயணமங்கலத்தி அச்சுதஞ் செதுப்பி-  
ரா னமைச்ச பூமிபாவோ  
279. பொத்தங்குமானாகரி வீருபத்தைங்கலம் மூன்றென்றுகரி வாழ்பக-  
ர்ச்சை இருபத்தைங்கலமு-

*Twenty-first Plate: Second Side.*

280. வ் கவளஞ்செந்நன்கரி வாழ்பகர்ச்சை வீருபத்தைங்கலம் காஞ்சிரக்-  
காலிரண்டரைபொடி.  
281. வாழ்பகர்ச்சை எழுபத்தைங்கலமுக் தழைமுதையில்க் குழிவெலி ஆ-  
ரென்று மதின-  
282. நெத்த படிஞ்சூயிற்று பூதாரியுமாய்த் திருவமிர்து கானாழியரிக்கு வித்து  
நூற்றை-  
283. ம்பது பறை: அயிரக்குன்றத்தால் கானாழி யரித் திருவமிர்து செல்-  
விது: அகல்வாய்ப்ப-  
284. குலால்ப் பந்திருகாழியரித் திருவமிர்து செல்விது: அம்மாணையூர்த்  
துருத்தியால் கா-  
285. னாழியரி திருவமிர்தினு செல்விது: மனுகுலாதிச்சதெவ ரினங்கொக்  
காலத் தமைச்-  
286. ச செலவினு பூமிபாவோ பெரும்பாந்துருத்திக்கரி காஞ்சிரக்கொண-  
த்தி வாழ்க்கை ஆயிரத்-  
287. திருதாற்றுக்கலத்தினும் ஆரென்று போய் ஆயிரக்கலத்தினும் பா-  
ட்டம் ஆலஞ்செரி  
288. வாழிற்ற அஞ்நூற்றுக்கலத்தினும் பதினாழிப் பறையால்த் தொண்-  
ணூற்றைம்பறை வித்து தொ-





29  
30  
31  
32  
33  
34  
35

39  
41  
43  
45



43  
45  
47  
49  
51

34  
36  
38  
40

*Twenty-second Plate: First Side.*

289. ண்ணற்றைம்பறை நெல் மிக்கஞ்ஞாற்றுக்கலத்தினும் தொண்ணுற்-  
றைம்பறை வித்து தொ-
290. ண்ணற்றைம்பறை நெல்: காரண்குற்றன்மெல் தெவியார் பொன்னி-  
ட்டுநெடிக்கெசவுங்க-
291. ண்டன் வாழ்நக வாழ்வழிமெல்ப் பதினாழியா லிருநாறு பறை: செநகன்  
கரிமெல் ஒ-
292. ருப்புறக்காடர் காரணமைமெல்கித்து துற்றிருபது நெல் துற்றி-  
ருபது பறை பதினா-
293. ழியால்: அண்க்கன்வாழ்க்கைமெல்ப் பதினாழிப் பறைபால் துற்றிரு-  
பது பறை வித்-
294. து: தாழபற்றிவாழ்க்கை துற்றுக்கலத்தின்மெல்க் கொள்ளும் விந்து  
பதினாழியால்
295. அறுபது பறை: குரல்ப்பாடிவாழ்க்கை மெல்க் கொள்ளும் வித்து பதி-  
னாழியா லறுபது
296. பறை: செம்பின்வெலிக்கு பதினாழியா லறுபது பறை: ஆரிகாட்டு  
வாழ்க்கைக்கு பதி-
297. னாழியால் நால்ப்பது பறை: தட்டம்பாலா வாழ்க்கைக்கு வித்து  
பதினாழியால் நால்ப்பது

*Twenty-second Plate: Second Side.*

298. பறை: லிருப்புவாழ்க்கைக்கு வித்து பதினாழியால் <sup>1</sup>நால்ப்பது பறை:  
பாற்றார் வாழ்க்கை நானூற்-
299. துக் கலத்தினும் வித்து பதினாழியா லிருநாற்று நால்ப்பது பறை:  
பறைப்பள்ளிவாழ்க்-
300. கைமெல் நானாழியரித் திருவமிர்நின வித்து துற்றைம்பது பறை  
நெல் துற்றை<sup>2</sup>ம்பது
301. பறை ஒரு திருவிளக்கினு வளைக்கச்சி வாழ்க்கைமெல் வித்து பதினா-  
ழியாலறுபது ப-
302. றை: மனாருலாதிச்சதெவ ரமைச்ச கயின்னொடி இரண்டாரிக்  
கலத்தால்ச் செல்லுஞ்-
303. செலவு<sup>3</sup> எழுபத்தறுகாழி: தெவியார்நடைக்கொள்ள பூமி வெழங்ஙை  
ஆகலம்படுவ-
304. ம் முன்னுற்றினு பாட்டம்: இரவு ஐம்பதினு பாட்டம் இறை துற்றினு  
பாட்டம்: தாமரைச்-
305. செரி வித்து துற்றைம்பது பறை: இளங்குன்றநாட்டு கங்கையார்  
கொண்ட பொன்னினு மாமுள-
306. ன்னிண்மெல்த் தருந நெல் இருநாற்றுத் தொண்ணுறு பறை:<sup>2</sup> படைக-  
லைத்துருத்திப் பிள்ளைமா-

1 The <sup>2</sup> of நால்ப்பது is written below the line.

2 கடைதலை would be a preferable reading [K. V. S.]

*Twenty-Third Plate: First Side.*

307. றுடை தெடிய இடைத்திட்டைவாழ்க்கை தெவியார் நடைக்கொ-  
ள்ளிது: பணிச்சலிருத்-  
308. தி தெவியார் நடைக்கொள்ளிது: பெருமாவெலிக்கரி முனைப்புழைமண்  
வாழ்ன்ற இரண்டா-  
309. யிரத்திருநூற்றுக்கலமும் ஏனாதி வாழ்க்கையும் வெண்ணத்தடமும்  
முவாயிரக்கலமும் அ-  
310. ஞ்சொன்று மெலொடி கொள்ளிது: தெவியார் நடைக்கொள்ளிது மி-  
ளாவினால்க்கரி தறைய-  
311. ந் தறைக்கீழ் நானூற்றுக்கல நிலமுத் தெவியார் நடைக்கொள்ளிது: கா-  
பாமிமங்க-  
312. லத்தாள்ச் செல்லுந் திருவமிர்து எண்ணாழியரி வித்து முந்நாறு ப-  
றை: இடைநா-  
313. ட்டு வரியையாள்ச் செல்லுந் திருவமிர்து எண்ணாழியரி வித்து முந்நா-  
று பறை:  
314. புதுக்கரி திருவமிர்தினு வித்து நூறு பறை: நெடுமற்றம் பகர்ந்த பக-  
ர்ச்சை காரைக்காவி-  
315. ளக்கைகைக்காடு திருவமிர்தினு: வெழக்காட்டு நாராயணஞ் செந்த  
னமைச்ச பூமி இரமையா-

*Twenty-Third Plate: Second Side.*

316. னென்ற நிலமு மதினு படு[த]றையுங்<sup>1</sup> கூட நானூற்றுக்கலந் நிலத்தாள்ச்-  
செலவு நானாழிய-  
317. ரித் திருவமிர்தும் ஒரு திருவிளக்குந் செல்விது இந்நிலம் விரியூர்க்  
கண்டனி-  
318. ரவி காரணமையச் செய்து எண்ணாழிப் பறையால் வித்து நூற்றைம்-  
பது நெல் நூற்றைம்பதும்  
319. செலுத்தக்கடவியன் விரியூர்க் கண்டனிரவி உரோயணி ஞாயிற்றகமெ  
வித்துந்  
320. நெல்லுந் திருவளகையில்க் கொண்டுசென் றளவுகொடுக்கக்கடவியன்  
விரியூர்க் கண்டன் னிர-  
321. வி: லுஷி: பெருமாள்நடைக்கு பெரும்பான்றுருத்தியால் செய்யமி-  
ர்து நாழி நெல் முந்-  
322. நூறு பறை: தாயங்குன்றப்பொழன் வாழ்க்கையால்ப் பள்ளமுடை-  
பா ரமைச்ச செய்யமிர்து  
323. ஆழக்கு நெல் முப்பத்தெழு பறை யரை: இரையால் செய்யமிர்து உழ-  
க்கு நெல் எழுப-  
324. த்தைம்பறை: காபாமிமங்கலத்தால் செய்யமிர்து உரி நெல் நூற்றை  
ம்பது பறை: தெ-

1 The letter in brackets looks almost like a zero.

*Twenty-fourth Plate: First Side.*

325. வியார் செலவினு நெய்யமிர்நா நாழி நெல் முந்நாறு பறை: இழிஞ்சு-  
னத்தால்<sup>1</sup> நெய்-  
326. யமிர்நா முழக்கு நெல்லிருநாற்றிருபத்தைம் பறை: கைதைப்பரூல்க்க-  
டனூல் நெய்யமிர்-  
327. து உழக்கு நெல் எழுபத்தைம்பறை: அரைஞ்ஞன்முதை நெய்யமிர்நி-  
னு நெல்லிருபது  
328. பறை: இளங்குன்றநாட்டுமடியா ரமைச்ச நெய்யமிர்நினு புதுவரியை-  
யா லுழக்கு நெ-  
329. ய் செலவிது நெல் எழுபத்தைம்பறை: ஸ்ரீவதி மிதுனத்தில் வியாழம்  
நின்ற மேடஞா-  
330. யிற்று நிருவல்லவாழ் முக்கால்வட்டத்து ஊரவிரோதத்தால்க் கூடியி-  
ருந்து செய்த ஸ்ரீகா-  
331. ரியமாவினு வெண்பொலிநாடுடைய இரவி சிரிகண்டன் தன்னுடைய  
குடலூருங் குட-  
332. லூர்க்குப்படும் பதினெட்டு வரியையும் அங்காடியு மகப்படத் திருவல்ல-  
வா-  
333. ழப்பனு கிழி டட்டிக்குடுத்தா விரவி சிரிகண்ட னிதினு கிழிட்டினு  
கொடுப்பா

*Twenty-fourth Plate: Second Side.*

334. னமைஞ்ஞ ரக்ஷாவொகழ் பொன் குடு முரையும் வருவிது பதினெண்  
கழைஞ்ஞ பொன்னாக ஒக்கு-  
335. ம் பதினாழிப்பறையால் முந்நாற்றறுபது பறை நெல்லாக கொடுக்க-  
கடவிய விரவி சிரி-  
336. கண்ட னிதினுக் கடுத்த வையயா[சி\*] வியாகந்தொறுங் குடலூர் கரு-  
மஞ் செய்யின்றவ[ர\*]கள் சம-  
337. ஞ்சிதர்மானிடத்தின் கைய்யில்க் கொடுக்க[க்கடவிய\*]ரிப்பொன்னினால்  
மெல்ச்சாந்தி செ-  
338. ய்யின்றவ[ர\*]ளிருவர்க்குமாய்ப் பதினைஞ்சு காணமுங் கிழ்ச்சாந்தி  
செய்யின்றவ[ர\*]ள்க்-  
339. கு பதினைஞ்சு காணமுந் திக்கி நின்ற பொன் பதினைஞ்சு கழைஞ்ஞ  
பொன் கொண்டு அஞ்சு ஸ்ரீ-  
340. வதழ் செய்கிக்கக்கடவியர் தங்குள் குறவினூல்ச் சென்றமைஞ்ஞ கால-  
த்து கொள்ளாதொழி-  
341. கில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கினு முதற்பொ-  
ன்னெ கொடுக்ககடவி-  
342. ய விரவி சிரிகண்டன் [ர\*] அரைய கொபமுஞ் சாமந்த கொபமுந் திக்கி  
ரக்ஷியா ரக்ஷாவொகங் கொள்ளக்க-

1 There is an unaccountable stroke at the left top of ன.

*Twenty-fifth Plate: First Side.*

343. டவியர் ஊராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள் கவரவும் பெரு ரிக்கிழிட்டி-  
னு இரு-  
344. கூறு பறையும் ஊராளர் ஊரண்மையுந் தாவமும் பரடையும் பெருர்  
குடலூர் கிழிடு ச-  
345. ந்கரமங்நலத்து கச்சமெ இதிலுந் கச்சம்: ஸ்ரீலி: வெண்பொலிகாட்டு  
தெக்கின்-  
346. கூறு வாழ்ந்ந குமர னியக்க னமைச்ச திருவிளக்கிலுந் திருவமீர்திலு-  
க்கு மமை-  
347. ச்ச பூமி கைதைப்பறல்க் கடனின் எட்டொன்று போக்கி எழுகுறும்  
வெண்பொலி-  
348. நாட்டு முட்டாற்றின்மேல் எண்ணுழிப் பறையால் தூற்றிருபத்தைம்  
பறை வித்து கொடுக்க க-  
349. டவியர்[\*] வெள்ளித்தனியையும் மாணிக்கக்கண்டியுந் கொடுத்தார்:  
ஸ்ரீலி: துலாத்தில் வி-  
350. யாழ்ந் நின்ற மகரஞாயிற்று புதனுண்ட வியாகத்தினுந் திருவல்லவா-  
ழப்பனுக்கு திரு-  
351. ப்பலிக்கு வஹாராஜமமைச்சான் கிழமுலை உடைய கண்டந் குமரனாய  
மாளுவக்கோ-

*Twenty-fifth Plate: Second Side.*

352. னமைச்சான் முக்காலும் ஸ்ரீஸலிக்கு கொட்டுவான் நாலு செண்டை-  
யும் ஒரு திமிலை ஒரு செக-  
353. ன்டி ஓரணைக் கைத்தாளமு மிரண்டு காகாளமும் ஒன்பது பணி யமை-  
ச்சான் மாளுவக்கோன் இப்-  
354. பணிக்கு பண்டைத் தண்டமெ தண்டம் இப்பணி செய்யும் ஒன்பது  
மானிடத்திலுமா-  
355. ய்ச் சிவித மட்டிக்கொடுத்தான் தன்னுடைய நெடும்பலாநாடாகின்ற  
ஊர்மெ லிடங்க-  
356. ழியால் முப்பதின் கலந் நெல் லாட்டுங் கொடுப்பானமைஞ் ருட்டிக்  
கொடுத்தான் தி-  
357. ருவல்லவாழப்பனுக்கு மாளுவக்கோன் ஆட்டுங் கும்பஞாயிற்று உ-  
ரோயணி நாளளவு  
358. கொடுக்ககடவிவன் அன்றுகொடாக்கா லவ்லூர் தடுத்து வைச்சகோ-  
ள்ளக் கடவியர் பொதுவா-  
359. ன்ம்மா ரிப்பரிசு கொடிக்களத்து யக்கங்கொகின்றனும் பணியுடையவா  
ரிருவரும்  
360. அதுதாற்றவருங் கூடி ஆட்டிக்கொடுத்தார்: ஸ்ரீலி: திருவல்லவாழ்  
முக்கால்வட்-

*Twenty-sixth Plate: First Side.*

361. டத்து திருத்துவாதயிக்கணத்தா ரவிரோதத்தால்க் கூடியிருந்து திரு-  
வெண்ணைய்ச்-  
362. செலவமைச்ச பரிசாவிது கித்திரை விழுவு முதலா யிருபது படகாரம்  
ஒரோ படகா-  
363. ரத்தால்ப் பதினெட்டு பங்கு செய்து எண்ணையாட்டுவிது இருபது பட-  
காரமாவோ மு-  
364. ண்டைப்பள்ளி மகழஞ்செரித் தாமரைக்குளம் மிய்ருன்றத்து தெங்ங-  
மண் தெவர்ப-  
365. ள்ளி புண்ணிச்செரி காட்டூர் தெங்ஙமண் கெடுவெலி மங்ஙலச்செரி மா-  
ணிக்கம-  
366. ங்ஙலம் இளமண் இது முதல் வட்டம் [11\*] மாடமண் பெருங்ஙொள ம-  
கழஞ்செரி கரியன-  
367. ட்டு தெங்ஙமண் இடைச்செரி சென்னெற்றுருத்தி முண்டைப்பள்ளி  
குறிச்சி நாராயண-  
368. மங்ஙலம் புஞ்சைப்படகாரம் பறம்பூ ரிது இரண்டாம் வட்டம்[11\*] முதல்  
வட்ட முன்னமெ-  
369. ண்ணிக் கிரமத்தா லாட்டுவிது[11\*] இரண்டாம் வட்டம் கொள்விது[1\*]  
பின்னையிரண்டாம் வட்டமா-

*Twenty-sixth Plate: Second Side.*

370. ட்டுவிது[1\*] முதல்வட்டங் கொள்விது[1\*] திருவெண்ணை ஆட்டிக்கும-  
வன் உச்சையகத்தையி-  
371. யடியின் முன்னே திருவெண்ணை கொண்டுவந்து கொடுக்க கடவியன்  
[1\*] ஒட்டியகாலத்து கொண்டுவா-  
372. ராக்கில் முட்டிரட்டி ஆட்டுவிது[1\*] ஆட்டிய எண்ணை கொள்ளுமவன்  
ஏற்று கொடுக்கும-  
373. வனு நாழி நாழி யரி கொடுத்து எண்ணை கொள்ளக்கடவியன்[1\*] ஒரு  
நாள் முட்டிகில் முட்டிரட்டி  
374. படுவிது [1\*] இரண்டாநாள் முட்டிகிலு மத்தண்டமெ[1\*] முன்றாநாள்  
முட்டிகில்ப் பத்து காணம்  
375. பொன்பட்டு முட்டிரட்டியொடுகூட ஆட்டுவிது[1\*] தனக்குப்பட்ட பதி-  
னெட்டு நாளு மு-  
376. ட்டுகில் முட்டிரட்டியும் அறுகழஞ்ஞ பொன் தண்டப்படுவிது[1\*]  
இடையொள்ள நாள்  
377. முட்டிகு லறுகழஞ்ஞந் பாதி பொன்னு முட்டிரட்டி திருவெண்ணையு  
மாட்டுவிது [1\*] மு-  
378. ட்டிச்சநாளைத் தண்டம் வச்சன்றிப் பிறந் நாளாட்டப் பெரூர்[1\*] த-  
னக்குப்பட்ட நாள் தெகிய-

*Twenty-seventh Plate: First Side.*

379. முட்டிக்குமவன் முட்டிசட்டியுமாட்டித் தண்டமும் வச்சன்றி ஊட்டுங் கூட்-  
கூட்-  
380. டமும் பாட்டமும் பெருர் [1\*] அவனது பண்ணுமளவுநாளு மவன் பட-  
காரம் கொண்டு மற்றொழி-  
381. ஞ்ஞவர் [க\*] எவனுப்பட்டநான் திருவெண்ணை யாட்டுவிது [1\*] திரு-  
வெண்ணை முட்டிச்சுவச்சு த-  
382. ங்கள் போகங் கூறிட்டு கொள்ளப் பெருர் [1\*] 'தம்மிதப் படகாரம்  
விலை ஒற்றி கொள்ளவுங்-  
383. கொடுக்கவும் பெருர் [1\*] இடையிடனு முரானனு முழவும் பாட்டமும்  
கொடுக்கப் பெருர் [1\*] மகர-  
384. ஞாயிறபற்றுஞ் சங்கிராந்தி அலிரொத நாளிஞ்ஞைக்கு ஐப்பியை வி-  
ட்டு வாயு வாவன-  
385. புரத் தலிரொத நான் வாவனபுரத்து முக்கால்வட்டத்து இடையிடன்  
பற்றிக்கொள்ளவும் அத-  
386. ரஞ் செய்யவும் பெருர் [1\*] எது சொல்லியுந் திருவெண்ணையுந் திரு-  
வெண்ணைப்புறமும் வில-  
387. க்கவும் விலக்குமவனு பாங்குபறையவும் பெரு ரித்திருளெண்ணைக்  
கொள்ள போகம்

*Twenty-seventh Plate: Second Side.*

388. பறிக்கவும் கொடாதொழியவும் பெரு ரிவ்வமஞ்ஞது பண்ணுதவன்  
பெருமானடிகள்க்-  
389. கு அய்யம் பதின் கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம் தவைக்கு இருபத்தைங்க-  
ழைஞ்ஞு அன்றாடு-  
390. கொயில்க்கு பதின் கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம்பட்டு முழிக்களத்து க-  
ச்சம் பிழைச்சாளு-  
391. வொ னித்திருவெண்ணை பல நூறுயிரத்தாண்டுஞ் செலுத்திச்சு கொ-  
ண்டருளுக: ல்லுலு மாடம்-  
392. ண்ணவர் [க\*] எரண்டயனத்தினு இரு துலார் நெய் யாட்டுவிது: கர்-  
க்கடகஞாயிற்றயனத்தினு  
393. எருமைத்தானத்துவாழ்க்கையால் துலார் நெய் யாட்டுவிது: வெண்பா-  
லைச்சான்ருர்<sup>2</sup> காடாகின்ற பூ-  
394. மீமெல் துலார் நெய் யாட்டுவிது [1\*] மகரஞாயிற்றயனத்தினு ஆட்டி-  
க்குமவனெ ஏற்று-  
395. கொண்டு அகத்து(துது) விடுவிக்க கடவியன்: கற்கடகஞாயிற்றயன-  
த்தினு ஆலஞ்செரி  
396. அடி க எமைச்ச நெய் துலாம்: கற்கடகஞாயிற்றயனத்தினு திலதமங்க-  
லத்து-

1 The *th* of this word is engraved afterwards and below the line.  
2 The *சு* looks like *ச*.

*Twenty-eighth Plate: First Side.*

397. புரையிடத்தெலாட்டுந் தெய் துலாம்; தென்கிங்காட்டு பெர்க்கண்டனார்  
புரையிடத்தால் துலா-  
398. ந் தெய்யாட்டுவிது; மார்க்காமங்கலத்து தெய்தற்செரிச் சார்ங்கபாணி  
கெசவன் தாய ன-  
399. மைச்ச தெருந்தாற்றா லாட்டுந் தெய் துலாம்; காட்டுர் வயலில் முண்டக-  
மிப்பூமி உழு-  
400. திடக்களியொன் தெவர்பள்ளிப் பட்டகாராயணன்; இடைச்செரிய-  
வ னமைச்ச வளவ-  
401. னாரொடியும் மணலுடையான்கரி மேலுமாயிரண்டாயனத்தினு மிரண்டு  
விழுவி-  
402. னு மாடுவிது நாற்றுலாம் தெய்; வெட்டித்துருத்தி சரை கங்காணிச்ச  
அயனத்தினு  
403. தெய்யாட்டுவிது; ஸ்ரீலீ; திருவல்லவாழப்பனு ஆவணி யொனத்தினு-  
ள்ச் செல்லுஞ் செ-  
404. லவாவிது இடைச்செரிச் செந்தங் கெசவன் தன்னுடைய வெளியனு-  
ர்காட்டுப் பூமியில்  
405. தனக்கொள்ளதில் என்பது புறந் தெல்ப்பொரு மிடமும் முஞ்சினு-  
ட்டில்த் திருவொணக்-

*Twenty-eighth Plate: Second Side.*

406. கரியால்க் கொள்ளும் வித்து நாற்றிருபத்தைம்பறை ஆவணி ஓணத்தி-  
னுள்ச் செலவுசெலு-  
407. ந்துமாறுவிது அன்று ஒரு திருவிளக்கெரிவா நெய்யுரி கற்ப்பூர மஞ்ச  
காணம் திருச்-  
408. சந்தனம் பத்து காணம் திருப்புதைக்கு அகில் பத்து காணம் மாலை-  
ரண்டு கிழக்கும்  
409. படினாயிற்றுந் திருமடைப்பள்ளி காழியா லெழுதாற்று காழி யரி  
அட்டுதிருவ-  
410. மிந்து செய்விது பாதி சாத்திரர்க் கமிந்து அதினுலெ ளுழுதாற்று காழி  
நிக்கி-  
411. நின் நரியால் வராகப்பனு காணுதி திருவாயம்பாடிக்கு காணுதி ஆதி  
சாலைக்கு காண-  
412. ழி அய்யப்பனு காணுதி பூதபலிக்கு பந்திருகாழி [மா]ய்யக்கிக்குங்  
குரவானு-  
413. ம் ஆமந்தையூர்க்குமாய்ப் பதினறு காழி மேல்எம்பெருமக்க ளிருவர்-  
க்குமாயி-  
414. ருபதினாழி கிழச்சாந்தி அய்வர்க்கும் அயம்பதினாழி பட்டர்க்கு காணுதி  
அ-

*Twenty-ninth Plate: First Side.*

415. ய்யப்பன் எம்பெருமானு நானாழி: கிழச்சமஞ்சிதனு நானாழி: பண்டா-  
ரகள் அய்வர்க்கு-  
416. மிருபதினாழி: இலையிடுமவனு நானாழி: வாயிநக்கல் நிற்குமவனு நானா-  
ழி: சிரி-  
417. பவிக்கு கொட்டுமவார்க்கும் விளிகுமவார்க்கு முப்பத்துமுன்றாள்-  
க்கும் ஆள்-  
418. வகை முந்நாழிச் செய்தரி: நெய்யமிர்து இடங்கழியா லெண்ணாழி:  
அன்று மதில-  
419. கத்து எண்ணை வெண்டுமவர்க்கு படுப்பா னிடங்கழியா லஞ்ஞாழி:  
மிளகிடங்க-  
420. ழியானாழி: சிரக முழக்கினால் நாழி: காயம் ஒரு பலம்: தெங்காய் அ-  
றுபது: திரு-  
421. வாழைப்பழக்குலை ஆறுகுலை: வாழைக்காய் ஏழு குலை: ஓரொ குலை அ-  
றுபது செய்து காயு-  
422. னவாயிருப்பிது: இடங்கழியால்ப் பதினாழிப் பசறு: வாழைக்காயும்  
பழத்தி-  
423. னுமாய் நெல் தாற்று நாழி: அன்று பாகிடுவான் பதினாயிரம் வெற்றி-  
லைக்கு மதினு வெண்-

*Twenty-ninth Plate: Second Side.*

424. மெடைக்காய்க்குமாய்ப் பதினெம்பறை நெல்: எண்ணைக்குந் நெய்க்கு-  
மாய் நெல்லிருபத்தறு-  
425. பறை: மிளகினு பதினாழி: காயத்தினு இருபறை: சிரகத்தினு பதி-  
னாழி: கற்பூரம் அஞ்-  
426. க காணத்தினு நெல் நால்ப்பதினாழி: சந்தனத்தினு அஞ்ஞாழி: அகில்-  
பத்து காணத்தினு  
427. பதினாழி: அகத்தடிக்கு நால்வர்க்கு எண்ணாழியரி: கிறகடுமவனு இரு-  
பதினா-  
428. ழியரி: கலவாணியனு இருபதினாழி: அடையமிர்தினு நானாழி: அன்-  
றைச்செல-  
429. ஏ வாயிக்குமவனு அஞ்ஞாழி: திருப்பள்ளித்தாமங் கெட்டுமவாள்  
நால்வர்க்கா யரி எ-  
430. ன்னாழி: புறத்தடிக்குமவார்க்கு எண்ணாழி: மகிற்ப்புற மடிப்பொ-  
றக்கு நானாழி:  
431. உப்பினும் புளிக்குந் தெங்காய்க்குமாய் நெல் எண்பறை: பசற்றினு இ-  
ருபறையரை வா-  
432. கைப் பொடி இருநாழி: தொம்பூர்க்கரியால் ஆவணி ஒணத்தினுள்  
சிறுகாலை திரு-

*Thirtieth Plate: First Side.*

433. வமிர்து செய்வாரிருபத்தைப்பறை வித்தினரி: இன்றி னிருநூற்று  
நாழி
434. திருவமிர்து செய்கிது: நின்றரிபொக கரியில்க் கூட்டிக் கொடுப்பிது:  
மதில-
435. கத் தன்று வக்காணிச்சிருக்கும் பட்டகளொரொத்தர்க் கைஞ்ஞாழிச்  
செய்தரி கொடுப்பிது: கை-
436. விளக்குத் திருவடைக்காயமிர்தும் கொடுக்குமவனு முந்நாழி: தெவடி-  
ச்சிகள் நால்வ-
437. ர்க்காப்ப் பந்திருநாழி மிக்கு கொட்டுமவரள்கு நால்ப்பறை நெல்க்  
கொண்டு அறுநாழி-
438. ச்சை நெல் கொடுப்பிது: ஸ்ஷி: திருவல்லவாழப்பனு திருப்பள்ளிக்  
குறிப்புணர்ந்-
439. வாறெ திருவமிர்து செய்வானுள்ள அரியாவொ காரைக்காலா னிருநூ-  
ற்று நாழி: ஞெளிவாட்-
440. டு வலியவெலியால் தூற்றுநாழி: பள்ளத்து குன்றனிரவி அமைச்ச  
வாளகத்தாரொடி-
441. மெ னிருநூற்று நாழி: அஞ்ஞைச்சிறையும் புரையிடத்தாலும் கொ-  
ள்ளும் வித்து தூற்றுநா-

*Thirtieth Plate: Second Side.*

442. ழி: பழையிருக்கை புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித்து நால்ப்பதினாழி:  
கற்புழைக் கிரி-
443. ட்டன் புரையிடத்தின்மெல் யக்கக்கொதை கடங்கொடுத்மைச்ச வித்து  
எண்ணாழிப் பறை-
444. யால்ப் பதின்பறை: கற்புழைப்பறல்க் கொதை கொவிந்நூர் புரையி-  
டத்தெல்க் கொள்ளும் வித்-
445. து நால்ப்பதினாழி: தாமரைநல்லூர்க்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து  
ஐம்பதினாழி: கார-
446. னிகாடர் புரையிடத்தெ லரி தூற்று நாழி: கூபகத்து புரையிடத்தெ-  
லரி நால்ப்பதினா-
447. ழி: கைதைப்பறல்க் கொற்றங் கண்ணாரொடிமெல்க் கொள்ளும் வி-  
த்து தூற்று நாழி: கைதைப்பற-
448. ல் உள்நாட்டு தூற்றுவழிமெல்க் கொள்ளும் வித்து அயம்பதினாழி:  
புண்ணைக்குன்றத்து
449. மாந்நன்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஐம்பதினாழி: சிறுமண் புரையி-  
டத்தின்மெ-
450. ல் அரி ஐம்பதினாழி: மணியிருக்கும் புரையிடத்தெல் அரி நால்ப்ப-  
தினா:

*Thirty-first Plate: First Side.*

451. அமிர் தமங்கலத்தவன் தன்னிடியிட்டின் மெல் ரகசாடுறாக் திருப்-  
பள்ளிக்குறி-  
452. ப்பிணு தூற்று நாழியரி இடங்கழியால் நாழி நெய் யமைச்சான் எழுநி-  
ற்றாராகின்ற  
453. செரிக்கல்மெல்க் கொள்விது: திருப்பள்ளிக்குறிப்பு துடங்குநான் மா-  
ந்நாமங்ங-  
454. லத்து மலையில் புரையிடத்தெ லரி இருபத்து நானாழி நெய் இடங்கழி  
யால் நாழி:  
455. முலெப்படுவத்து வாறங்காடர் புரையிடத்தெ லரி ஐம்பதினாழி: அவி-  
டையெ சா-  
456. லப்புழைக் கொவிர்க்குர் புரையிடத்தெல் நெய் இடங்கழியால் நாழி:  
முஞ்சிப்பாறை-  
457. க்கு கிழக்கு குன்றக்காட்டு புரையிடத்தெல் நெய் இடங்கழியானாழி:  
அயகன் தண்டம்  
458. பட்டதிணு தன்னுடை வளால்மெலுக் தரைமெலுமா யரி தூற்று நாழி:  
திருப்பள்ளிக்கு-  
459. திப்பிணு தானத்தினுள்ள பெரன் பள்ளத்து குன்றனிரவி வானகத்தா-  
ரோடி தூற்றுக்கலத்தி-

*Thirty-first Plate: Second Side.*

460. ன் மெல்த்தரும் பொன் பத்து காணம்: அதின் மெலெய் அவன்குடி-  
யக்கியம்மை தரும் பொ-  
461. ன் பத்துகாணம்: பள்ளத்து குன்றக் கொவிர்க்கன் னெளங்காட்டு பு-  
ரையிடத்தெல் தரும் பொ-  
462. ன் பத்து காணம்: தாறன்புலம்மெல் பத்து காணம்: மருதஞ்செரி  
நிலகண்டன் தன்னுடைய சிற்-  
463. ரெடிமெல்த் தரும் பொன் இரண்டரைக் காணம்: சென்பகச்செரி பு-  
ரையிடத்தெற் றரும் பொன் அ-  
464. ஞ்ச காணம்: செக்கன்கரி உழவர் கொடுப்பிது பொன்னிரு கழை-  
ஞ்ஞ: சிறுகடைத்து-  
465. ருத்திப் படைநாயர்மாடத்தாஞ்ஞனிச் சிறுகடைத்துருத்திக் கனன்  
வாழ்க்கை காரான் பத்து  
466. கூற்றின் கடங் கொடுத்தமைச்ச பொன் இருகழைஞ்ஞ: அணுக்கன்  
வாழ்க்கைமெல்ப் பொன்  
467. காணம்: தட்டம்பாறை வாழ்க்கையும் கூட்டு மெலுமாய்ப் பத்து கா-  
ணம்: திருவல்லாழ-  
468. ப்பணு திருப்பள்ளிக்குறிப் புணர்ந்தவாறெ ஏழு காளைத் திருவிழாவி-  
னுள்ள பூமி



(To Face p. 198).

XXXI (a)

451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459

XXXVII (b)

(To Face p. 202).

532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539

K, V, Subrahmanya Aiyer.

Scale .5.

Half-tone, By THE CALCUTTA PHOTOGRAPH CO.

*Thirty-third Plate: First Side.*

469. ஹையால் முந்நாற்றதுபது பறை நெல்லாக கொடுக்க கடவிய னிரவி  
சிரிகண்ட னிதினு-  
470. க்கடுத்த வைய்யாவி வியாகந்தோறுங் குடலூர் கருமஞ்செய்யின்றவ  
கள் சமஞ்-  
471. சிதர்மானிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க கடவிய ரிப்பொன்னினால் மெல்-  
ச்சாந்தி செ-  
472. ய்யின்றவர னிருவர்க்குமாய்ப் பதினைஞ்சு காணமுங் கிழச்சாந்தி செய்  
யின்றவரன்-  
473. க்கு பதினைஞ்சு காணமுந் திக்கி நின்ற பொன் பதினைங் கழைஞ்ஞங்  
கொண்டு ஆஞ்சு  
474. லூவநாடி செய்யிக்க கடவியர்[1\*] தங்ஙன் குறவினால்ச் சென்றமைஞ்ஞ  
காலத்து கொள்ளா-  
475. தொழிகில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கிலும் முத-  
ற்பொன்-  
476. னெ கொடுக்க கடவியர்[1\*] இரவி சிரிகண்டன் ஆரைச கொபமுஞ் சா-  
மந்தகொபமுந் திக்கி ராஜி-  
477. ச்சு ஸ்காஹொமடி கொள்ளக்கடவியர்[1\*] ஊராளர் புக்கு விலக்கவும்  
பொருள்கவரவும் பெ-

*Thirty-third Plate: Second Side.*

478. கு ரிக்கிழிட்டினு இருகறு பறையும் ஊராளர் ஊரான்மைபுந் தானமும்  
பரடையும் பெரு-  
479. ர் [1\*] குடலூர் கிழிடு சங்கரமங்ஙலத்து கச்சமெ யிதினுங் கச்சம்;  
வூலி திரு-  
480. வக்கிரத்தினு மக்குதிட்டையு மயிலனொடியும் ஆதன் றுத்தியிலொ  
இ-  
481. வ்விரண்டும்: தெக்கினுறுவழிக் கொவிந்நனூர்கரி எழுபத்தைம்பறை-  
க்கு பாட்ட-  
482. ம்: வாழைப்பள்ளி இராயிங்ஙத்தான் வெனி; பருடைத்திட்டையாற்று  
வழி-  
483. ப்புதுக்கரியால்க் கொள்ளுந் நெல்லெ(ர)ழுபத்தைம்பறை ஒன்பதினாழி  
ப்பறையால்: கு-  
484. ருக்குலையூர் மரங்கொடு: நெடுங்வானிநாட்டு காஞ்ஞிரக்காடு: தாமற்ற  
நாட்டு குறுவெ-  
485. வியும் பாஸையுந் தொடும்: இசானமங்ஙலத்து கிர்விடு: தெக்கானத்த  
முடாலம்: ஆட்-  
486. டுட்டிப்பறம்பிலவரனாழின்ற குமான்கரியும் கரைப்புளையிடமும்: ஆ-  
னைபடி.

*Thirty-fifth Plate: First Side.*

487. த்தின் கிழொருதுடவையா லிருபறை: பூத்தொட்டவாளுமும் காட்டு-  
மண்ணில் மெ-  
488. லொடியும்: இருபள்ளிப்புறை நாகமங்கலமாகின்ற புரையிடமும் இரு-  
பள்ளிப்பு-  
489. ரையிடம் ஒன்றில்ப் பாதியும்: குற்றாசார் கரும்பின்மெல்க் கொள்ளும்  
நெல் நால்-  
490. ப்பறை: சாலையரர்குழி: சம்பக கொட்டத்தில் மெலொடியும்: புண்ணை-  
க்குளம்: புறங்-  
491. ஹொலிநாட்டு சுடுகண்டல்க்கரி: மாவலியார் தொட்டம்: பூத்தொட்ட-  
மாகின்ற புரை-  
492. யிடம்: கொயிற்புறத்து பொரலாகின்ற புரையிடம்: பாலைப்பழஞ்சி-  
யாரொடி. எழுபத்-  
493. தையம்பறையும்: கள்ளக்கரியில் அதுபது பறை பதினாழியா லிருநா-  
ற்றுக்கலத்தி-  
494. ன்மெல்க் கொள்விது: மண்ணின்ருட்டுவழிப் பொன்கொடுத்தான்  
சாலக்கு பாட்டம் ப-  
495. தினாழியால் முப்பது பறை: திறணத்து கடம்மன்கரி ஐம்பது பறைக்கு  
பாட்டம்: செ-

*Thirty-fifth Plate: Second Side.*

496. றி உடையார்காடு இருபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: குன்றத்தூர் வளால்க்கு  
பாட்டம் எழுப-  
497. த்தையம்பறையும்: துருத்தியில் நெட்டாழி பதினைம்பறைக்கு பா-  
ட்டம்: புனிவெலி-  
498. ப்புனம்: நாலுவாவழி பனைமண்: குளப்பள்ளிவளால்: காஞ்சிரப்படு-  
வத்தின்மெல்-  
499. க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நால்ப்பறை: கடைப்பனைங்நாடு மனிடை  
யொள்ள ஆளும்: துருத்-  
500. திக் கரைப்புரையிடத்தினி லிடங்கழியால் தூற்றுநாழி: துழத்துறை  
ஏரிமண்:  
501. புண்ணெலி யிருபத்தையம்பறை: பாச்சினப்பாய்: கொதைகரி தூ-  
ற்றுக்கலத்தில் நாலொ-  
502. ன்று: மெனிலம்: மண்டபமாகின்ற புரையிடத்தில்ப் பதினைம்பறை:  
புண்ணைக்குன்-  
503. தத்து கல்வெலி பதினைம்பறை: பெருங்கல்வெலி தூறுபறை: சிறு-  
கல்வெலி  
504. முப்பது பறை: கைதைக்காடு ஐம்பது பறை: பூப்படுவத்தொடி ஐம்ப-  
து பறை: பள்ளொ.

*Thirty-sixth Plate: First Side.*

505. வெளி இருபதுபறை: ஆலைக்கால்ப் பாலத்தினருகே வெழக்காடு: ஆ-  
த்திரையர்காடு நா-  
506. ல்ப்பது அதிகாராமைச்சிது: சிறுமுதைமற்ற முண்டகம் ஆதன் ஹருத்தி  
வளாவி-  
507. ல் எழுபறை யரை: புதுவார்வளால்: புலையன் முதை: சிறுகொல்ம-  
ற்றம்: கண்ணனாடு: கழுதின்-  
508. புறையாற்றுவாழ்க்கைபால் முப்பது பறை தெவ்வாய்க்கும் புளிக்கும்:  
செலை: மாஞ்ஞன-  
509. வடுவ முப்பது பறை: நென்மலி ஐம்பது பறை: நென்மலி இறை இட-  
ங்கழி-  
510. யால் அறுபதினாழி: திருச்செர்ப்பத்தொடிமெல் நால்பதினாழி:  
அழந்-  
511. துறைத்தெவரொடிமெல் நால்பதினாழி: மாணிக்கமங்கலத்தவனுடை  
நென்ம-  
512. லிமெல் அறுபதினாழி: இவ்விறை கண்ணனாட்டி ஹபாயத்தூக்கு:  
கொதைகண்ணூர்-  
513. காடு எழுபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: மாடமண் தெவஞ் செந்ந னமைச்ச  
பூமி நாயித்தி-

*Thirty-sixth Plate: Second Side.*

514. கரி ஐம்பதின்கலம்: குமான்படுவத்தில் ஒன்றரையொடி: கொரகை-  
பாலும்படும்:  
515. புலிகை நம்புநாரண னமைச்ச பூமி கடித்தானத்து கொணத்து கொள-  
கம் எழுபத்தைம்ப-  
516. றைக்கு பாட்டம்: ஒருப்புறக்காட்டவரனுமுதின்ற ஒரொடியில் மு-  
ன்னொன்று கட்டைக்-  
517. கால்வெளி இரண்டு[மா]ய்ப் பதினைம்பறைக்கு பாட்டம்[II\*] சாத்திர-  
ர்க் கட்டியுணினு மு-  
518. லையில் நாயித்தியா ரமைச்சிது: சென்னித்தலை நெட்டொடியுந் தெவர்-  
வெளி-  
519. யுமாய் அறுபதினு பாட்டம்: இதிறுபாயத்துக்கு[II\*] முத்தூற்று  
தூப்படுவத்தில் வ-  
520. ளசராவெலி: கண்டன்கரி தூற்றிருபது பறை: வடைசெரி நிலகண்டன்  
யக்கராவன் அதர்-  
521. ச்சயின்த் திருவயிர்தினுக் கமைச்ச பூமி இழிஞ்ஞினத்து கடாவெலி  
நால்ப்-  
522. பது பறைக்கு பாட்டம்: வெண்பாலைவய லிளவானொழுக்கம் இடங்க-  
ழியால் தூற்று நா-

*Thirty-seventh Plate: First Side.*

523. ழிக்கு பாட்டம்: இடையாடி எழுபத்தைக்கலமும் மூன்றென்று மெ-  
லோடி கொள்விது [11\*]
524. வெண்பாடிவயலின் வடைச்செரிப்புறப் இடங்கழியால் தூற்றுநாழி-  
க்கு பாட்டம்: ப-
525. நப்பின்மெல் பந்திருகலம்: கிளிமாணூர் நால்க்கலம்: கொட்டுதலை நா-  
ல்க்கலம்: பள்ளிப்பு-
526. நத்து தெவர்துடவையா விரட்டைத் தூணியால் இருதூணி: அவரா-  
ணிமங்கலத்தால் நால்க்கலம்
527. கரைப்புரையிடமும் பள்ளொப்பள்ளி கொட்டறை கூட: அயொக-  
மன்னூர் பாட்டப் பொன்னினால் செ-
528. லுத்தும் வீத்து அறுதூற்றெண்பறை யரை[1\*] அசொகமன்னூரால்  
வைக்கும்பொன் முப்பத்து மு-
529. க்கழைஞ்ஞ பண்டாரத்தில் வைப்பிது: விலக்கிவிமங்கலத்து கிருட்டந்  
தெவன்
530. நன்னுடைய காட்டுர்ப் புரையிடத்தின்மெல்த் திருமடைப்பள்ளி நாழி-  
யால் ஐம்பதி-
531. னாழிச் செய்தரி ஆவணியொணத்தினால்க் கொண்டுவந்து கொடுக்கட-  
வன் திருவல்லவாழப்பனு:

*Thirty-seventh Plate: Second Side.*

532. ஸ்ரீ மெடத்துள் வியாழந் கின்ற கற்கடகஞாயிற்று திருத்துவாதயிக்க-  
ணத்தா ரவிரோதத்தால்க்
533. கூடி முக்காவெட்டத் திருந்நெடத்து வைச்ச முஞ்ஞிகாடுடைய இரா-  
மங் கொதவரம்மன் தன-
534. க்கொள்ள வாளகமுட்டம் கரையும் வயலுங் கூடத் திருவெண்ணைச்  
செலவாக ரக்ஷாஹோமடி பதி-
535. னாழிப் பறையால் இருதூறுபறை நெல் ரக்ஷிச்ச கொள்ளவுங் கொடு-  
க்கவுங் கடவியர் வைப்பாவி-
536. ச்சொநிகாங்க் கொடுப்பிது [11\*] இடையிடர் செரிக்கலில்த் தியன செ-  
ய்கில்த் திருவெ-
537. ண்ணைத் தடம் தண்டம்: ஸ்ரீ கன்னியில் வியாழந் கின்ற தனுஞாயிற்று  
முஞ்ஞினுடைய இ-
538. ராமன்ம் மாதேவி தன்னுடைய இஞ்சைத்துருத்தியுங் குழிக்காடு பூமி-  
யு மாளுங் கூட-
539. த்திருவல்லவாழப்பனு கிழிடு பண்ணியா ளிதில் எப்பெர்ப்பட்டது மி-  
வள்கு-
540. ள்ளதின்மெல் நானாழியரித் திருவமிர்து செல்விது[1\*] எம்பெரும-  
க்கள்க்கும் பொது-

*Thirty-eighth Plate: First Side.*

541. வான்மமார்க்குமா யிடங்கழியால் தூற்றுநாழி நெல்க் கொடுப்பிது [I\*]  
காக்கை இரவமு-
542. ன்ப்படப் பண்ணிது: லு முஞ்சிமாராயர் பெருகூர்த் துச்சிலம் பண்ணி-  
யதினு திருவ-
543. ல்லவாழப்பனு தண்டம் பட்ட வடதலை வாழ்க்கையாகின்ற பூமி திரு-  
வமிர்தினுள்ளிது [II\*]
544. லு கொயிற்புறத்து செந்நங் குமரனும் மருமக்களுங் கூடித் தெந்ந-  
வெலிக்கொணத்-
545. து தங்நங் பூமிமெல் இருபத்து நானாழி அக்காரடலை அமைச்சான்: ப-  
கைவிருத்திக் கும-
546. ரனியக்க னமைச்ச பூமி உள்நாடரிடைக்காடு கூட வாளகத்தி னடுத்த  
வெழுநிலையாகக் கொள்-
547. ளும் வித்து அறுபத்திரு பறை: போளிக்கரை ஐயன் கொதவர்ம்மன்  
சிறுகடுப்பாகின்ற பூ-
548. யி இருதூற்றுக்கலத்தின் மெல்ப் பதினாழிப் பறையால்த் தொண்ணு  
று பறை வித்து திரு-
549. வளகையி லளவு கொடுக்க கடவியன்: புஞ்சைப்படகார்த்து நாராயண  
னிருடிக்கெசவன் ஒரு கலந்

*Thirty-eighth Plate: Second Side.*

550. திருவக்கிரமமைச்சா னிதின்னு பூமி விளாமுடக்கினுள் மணலூரொடி-  
யிள் தூற்றுக்கலத்-
551. தில் ஐஞ்சிரண்டும் அமைச்சான்: பணிச்சகிருத்தி நாலாயிரக்கலத்தில்  
நாலொன்று கொவி-
552. ந்ந னச்சுதனும் மருமக்களுங் கூடி அட்டிக் கொடுத்தார் திருவல்லவாழ-  
ப்பனுக்கு: ப-
553. ணிச்சகிருத்தியிலே கண்ணையாழியமாகின்ற புரையிடம் அட்டித் த-  
ன்னான் பள்ளிவி-
554. ருத்தித் தாமொதிரங் கொதை: வாய்ப்பாட்டு காட்டு நிலத்து புரையி-  
டத்தெல் விலக்கிலிம-
555. ந்நலத்தடிக ளமைச்ச தெந்நாய் அறுபது செய்து ஆட்டும்: வன்றலை-  
செரிக் கொதை இரவி
556. அமைச்ச திருவிளக்குந் திருவமிர்தினும் முஞ்சினுட் டிளங்குறுடைய  
குன்றன்
557. னிராமன்றான் கொடுத்த பூமி காக்கையூராகின்ற செரிக்கல் நானூற்று-  
க்கல நிலமும் காரான்மைச் செ-
558. ய்தும் பொதுவான்மைச் செய்துந் நின்று ஞாழற்ப்பள்ளி நாராயணன்  
திரிசம்பகன் செலுத்-

*Thirty-ninth Plate: First Side.*

559. திச்சுகொள்ளக் கடலியன்: கொதைமங்கலத்து கரையாலும் வயலா-  
லுந் திருப்புளி முப்பலம்
560. தெங்காய் மூன்றுத் திருப்பள்ளிக்குறிப்பினு இரண்டரைக்காணம் பொ-  
ன்: சிறையகத்து
561. வளாலுந் தறையுஞ் சிறிபலிக்கு கைவிளக்கினுந் திருவடைக்காயமிர்-  
தினு மொள்ளிது:
562. ஸ்ரீ மற்றத்தில்ப் பரமேச்சுவரஞ் சொமன் தன்னுடைய சிறைக்கரைப்-  
புரையிடந் திருவல்ல-
563. வாழப்பனு அட்டிக் கொடுத்தான் திருப்பள்ளித் தாமத்தினாய் இம்மு-  
க்கால்வட்டத் தெழுந்-
564. நருளியிருக்கும் பழாரதிருவடிமார் அருளிச்செய் தொருத்தர் செலு-  
த்துவிது: இதின்-
565. மெல் ஈசுநாறொழி மெல்ச்சாந்தி <sup>1</sup>எம்மெருமக்க னிருவர்க்கும் ஓரொ  
தெங்கு கொள்விது [II\*] வெ.
566. ன்பலநாட்டு பண்டாரியார்க்கு காவல்விருத்தி எண்ணுழியால் ஐம்பறை  
நெல் கூட மற்றத்தரு-
567. க என்று சொல்லிய பொன்னினு[ல்\*] இது கொடுத்திது [II\*] இதின்.  
மெல் மும்மூன்று மாலை நியதி[II\*]

*Thirty-ninth Plate: Second Side.*

568. ஸ்ரீ திருவல்லவாழப்பனை ஆராதிக்கும் <sup>1</sup>எம்மெருமக்கள்க்கு இளந்துரு-  
த்திக்கரியி லிரு-
569. பத்தையம்பறை: இழிஞ்ஞினந்து பதினாழியால் நூறுபறை: இழிஞ்ஞி-  
னத்து செற்றி-
570. ன்மெல்க் கொள்ளுந் நெல் பதினாழியால் ஐம்பது பறை: கொயில்க்க-  
ரிக் கொள்ளுந் நெல் பதினாழி-
571. யா லிருநூறு பறை: பணிச்சயிருத்திக் கொள்ளுந் நெல் ஒன்பதினா-  
ழித்துணியால்க் கணத்தாரொடு
572. ஒக்க இரண்டு படகாரங் கொள்ளிது: தெங்காய் நூறு: கவழச்சை-  
யில்க் கொள்ளுந் நெல் பதினாழி-
573. யா லிருநூறு பறை: பூக்கணத்தாரொடியும் பொத்தங்கனாகரியும்  
மூன்றென்றுகரியும் பாதிக்கிற்-
574. றுமாய்க் கொள்ளுந் நெல் எண்ணாழியால் நூறுபறை: ஆனைமற்றத்தி-  
ல்க் கொள்ளுந் நெல் எழுபத்தைம்ப-
575. றை: குரல்முதைக் கொள்ளுந் நெல் ஐம்பது பறை: பொத்தனெங்க-  
ல்க் கொள்ளுந் நெல் இருபத்தைம்பறை: ரு-
576. னக்காட்டு கொள்ளுந் நெல் நூறு பறை: பருத்திக்காட்டு கொள்ளுந்  
நெல் பந்திருபறையரை: கிழச்செரி-

*Fortieth Plate: First Side.*

577. த் தாயம் விக்ரமனிடைக் கண்ணனாடாகின்ற பூமிமெ லிருபது பறை:  
பூதிகொட்டவனி-
578. டை காட்டுரோடிமெல்ப் பதினைம்பறை அய்யனாடாகின்ற பூமிமெல்ப்  
பொன்வெலி
579. தருந் நெல் இருபத்தைம்பறை: மண்டிலக்களமாகின்ற பூமிமெல் எழு-  
பத்தைம்பறை: வைகு-
580. ந்தபுரத்து பந்திருபறையரை: கல்வெலியாகின்ற பூமிமெல் என்பறை:  
குறியில்முட்டத்-
581. னு இருபறை: மண்டபத்து புரையிடத்தெல்ப் பந்திருபறையரை: கு-  
ருக்கண்ணார் மற்றத்தி லிருப-
582. த்தைம்பறை: கன் றுநிலைக்குளங்ஙரை இரவிரல்லூர் புரையிடத்தெ லி-  
டங்கழியால் ஐம்ப-
583. தினாழி: தாமுங்கலாகின்ற பூமிமெல் முப்பதுபறை: சங்கரமங்கலத்து  
நடுவத்து
584. வா துதெவன் பந்திருபறையரை: எழுமுனையாகின்ற பூமிமெல் விலக்கி-  
லிமங்கலத்து
585. பட்டச்சொமாயியார் பந்திருபறையரை: புழைக்கரைமற்றத்திலவர்-  
[க\*]ன்முப்பறை: சென்பகவெலி-

*Fortieth Plate: Second Side.*

586. ச் சங்கரன் பந்திருபறையரை: நரசிங்கமங்கலத்து பந்திருபறையரை:  
நன்புரைக் கயிலாயத்த-
587. வர்[க\*] னிருபறை: மற்றத்தில் வயிரவாவனன் புரையிடத்தெல் ஐம்ப-  
றை: வஞ்சிக்காலாகின்ற பூ-
588. மிமெல் அறுபறை உழக்கு: குறண்டியொடியாகின்ற பூமிமெல் ஐம்ப-  
றை: குளக்-
589. காட்டுதறைமெல் பந்திருபறையரை: மங்கலப்படுவமாகின்ற பூமிமெ-  
ல்ப் பதினாம்-
590. பறை: அய்யனாட் டிடைச்செரியவர்[க\*]னிடையின்பறை: மெற்செ-  
ரிச் செந்நன் அறுப-
591. றை உழக்கு: கயிலாயத்தவர்[க\*] னிருபறை: தெவர்பன்னித் தாமொதி-  
ரன் பந்திருபறையரை: இட்டி-
592. யமண்ணாகின்ற பூமிமெல் மூன்றென்று மெலோடி: முனைமனை புரை-  
யிடத்தெல் அறுபறை உ-
593. ழக்கு: கொயிற்புறத்து புரையிடத்தெல்ப் பதினறுபறை: எண்ணைவா-  
ணியர் புரையிடத்தெ லு-
594. ரகத்தில் என்பறை: பன்னத்தவர்[க\*]ன் அறுபறை உழக்கு: புன்னைச்-  
செரி இரஞ்ஞகற்பன் ஒரு

*Forty-second Plate: First Side.*

595. திருபறை: காபாலிமங்கலத்து முன்னூற்று நாழி: செதிங்கமங்கலத்து இருபத்தை-
596. ம்பறை: பன்னத்து அறுபறை உழக்கு: மூன்று தறையிலும் கிழக்கி-  
ன்றறைக்கு மென்ம-
597. னைப் பறையால் முப்பது பறைச்சை நெல்க் கொடுப்போன் பெண-  
ங்காட்டு குமரன் செந்நன்: குளக்.
598. காட்டில்ப் படிஞ்ஞாயிற்று தறை காராண்மைகொண்டு ஆலஞ்செரி வா-  
துதெவன் மெல்ச்சாந்.
599. திக் கிருபறை உழக்கு: இரவிகல்லூர்ப் புஞ்சைவயலில் தூயொடியா-  
கின்ற பூமி-
600. யும் தையாற்று புஞ்சைவயலில் ஊகுற்றியார் காட்டில் தனக்கொ-  
ளந்து மிரண்டு பூமியும்
601. அட்டிக்குத்தான் கிழச்சாந்திகளுக்கு மகமுஞ்செரித் தெவம் விக்ரி-  
மன் நால்ப-
602. து பறைச்சை நெல்ப் போராக்கி விட்டுக்கொடுக்க கடவியன்: குன்ற-  
த்தூர்க் கெயவ நாராயணன் தனக்.
603. கொள்ள கொச்சாப்புறத்து தறைமெல் முப்பறை நாழியால்ப் பாதி  
மெல்ச்சாந்திக்கு: குன்றத்து-

*Forty-second Plate: Second Side.*

604. ர்க் கெசவ நாராயணன்தான் குடி இருக்கின்ற புரையிடத்தே விடங்க-  
ழியால்ப் பதினாழியில்-
605. ப்பாதி மெல்ச்சாந்திக்கு: விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டந் தெவன் த-  
ன்னுடை கண்-
606. ணன்கரியாகின்ற பூமிமெல் ஐம்பறைச் செய்து மெல்ச்சாந்திக்கு: வு-  
சிரிபலி-
607. க்கு கொட்டும் உவச்சகள் திருநாள்க் கணத்தினொள்ள பூமியாவொ வ-  
ஞ்சிக்கால் ஒருதுடை இ-
608. குறற்றிருபத் தைம்பறை ஒருதுடை இருதூறு பறை: தொடு இரு-  
பத்தைம்பறை: கனிது தூற்று-
609. நாழி: அறப்புறம் ஒன்பதினாழித் தூணி-ரால் நால்பத்தைக் தூணி:  
தட்டழிப்புற-
610. ம் எழுபத்தைம்பறை: கண்ணன்கரி தூறுபறை: கமுருடையான்வெலி  
தூற்றுகாழி: தும்பைமண-
611. ல் நால்பது பறை: பறையன்வளால் முப்பது பறை: கருந்தாழை-  
முதை இரண்டொடியும் இருபத்-
612. தைம்பறை: குறுமாப்பள்ளி நிராட்டுப்பள்ளிக் கொள்ள பூமி ஆலக்கா-  
ல்ப் புனம் இருதூற்றைம்ப-

*Forty-third Plate: First Side.*

613. துபறை: கல்லூர்ப்புனம் துற்றைம்பது பறை: தத்தையார் தறை இருபத்தைம்பறை: பாலவெலியும்
614. புறத்தாறுமாய் இருபத்தைம்பறை: பறல்க் கிழொடி இருபத்தைம்பறை: திருவாயம்பாடிச்-
615. சிறிய ஆலக்கால்புனம் செறிய புனத்தில்க் கொட்டுமவ[ர்\*]களுக்கு முன்றொன்று: திருவா-
616. திரைக் கணத்தினுள்ள பூமி அய்யப்பனு பணிக்கு சிவிதம் வெழக்காடு கற்புழைப்ப-
617. ருல் சக்கரார்காடு மணிமுழாங்காட்டு நானு புரையிடத்தெல்க் கொள்ளுமிறை நெலனும் அய்-
618. யன் வெலியும்: உத்திராடக்கணத்தினுள்ள பூமி புதுக்கரி இளவரியார் கரி: சிற்றொடி
619. : காவதியார் புறய்: தள்ளிப்பறல்: வாகுபறல்: நிராட்டுபள்ளிக்கு கொட்டிகளுக்கு சிவித-
620. ம் இட்டியைமண் அங்கையார்மண் புரையிடமும்: செம்புவெலி: நாங்கத்தறை: கண்ணன்கு-
621. ழி: கலங்கல்வெலி: திருவொணக்கணத்தினு கொட்டிகளுக்கு இடைக்கரி: கரும்பு: நா-

*Forty-third Plate: Second Side.*

622. லுவெலி: குயக்குழி: ஸ்மினச்சையில்த் திருவல்லவாழப்பனு ஒள்ள பூமியும் பு-
623. ரையிடமும் கொட்டகாரப்பழைஞ்ஞி கொளக்குடிவனால் மடத்தின் கால்: கொலான்றாடி: பாலமண்-
624. ணறைச்சால்: மணலி: சூட்டறை: பாதரிக்கால்வெலி: குளக்கிழ்ச்சை: பெருங்கல்லறை: கஞ்சுலறை:
625. முங்கைத்துடவை: மடத்தடித்துடவை: நாற்றடி: கொயில்காடு: மினச்சையால்க் கொள்ளும் பா-
626. ட்டநெல் தொண்ணுற்றறு கலம் இரட்டிப் பாட்டம்: மலையில்க்குழால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்
627. தொண்ணுற்றறுகலம் இரட்டிப் பாட்டம்: முதுபாலையூர்ப் பாராயணநிநுத்திக்கு பாட்டநெல்
628. தூதுபறை: வெள்ளையூர் நாட்டில்க் கொள்ளுந் நெல் ஆறுகற்றை: மெல்க்கொணரால்ப் பதின் தூணி: வெ-
629. ன்ளையூர் நாட்டொமெங்கலக்காலொடியொள்ள நிலமு மதினடுத்த கரைக்காடு கூடதினி-
630. ல் <sup>1</sup>முக்கலம்: பழையனுட்டு குன்றத்தூர் நிலமிருகலம் இரண்டருகுமொள்ள கரைப் புரையிடம்-



## INDEX<sup>1</sup>.

ābhaṅga, *posture*, 119, 121, 127.  
 abhaya, *pose*, 129.  
 Abhinava Śaṅkara, *Advaita teacher*, 10.  
 Achala, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Achalapattana, *vi.*, 110.  
 Āchārya, 144.  
 achchan, *father*, 160.  
 Achchanandi, *m.*, 126.  
 Achchhiyār or Achchi, *f.*, 143, 160.  
 Achchutan Śeduppirāṇ, *m.*, 143, 161.  
 ādaiyamirdu, *cake or betel-leaf offering*, 150.  
 Ādayturutti, *vi.*, 152, 165.  
 Ādayruruttivaḷal, *land*, 152, 165.  
 Adavōdu-tōttam, *land*, 16, 20.  
 Adbhutapaṇjaram, *drama*, 143.  
 adhahpadma, 122.  
 adhana-daśa-tāla, 119.  
 Ādicchhan Iravi, *m.*, 42, 43.  
 aḍigal, *temple servants*, 86.  
 adigāri or adigārar (adhikāri), *officers*, 69, 83, 84, 152, 159.  
 adigarikkiṭṭa, 135.  
 Ādiśeṣha, *serpent*, 129n.  
 Āditya I., *Chōḷa k.*, 77, 144, 146.  
 Āditya *s. a.* Vikramāditya II., 144, 146.  
 Ādityavarman, *prince*, 28.  
 Ādiyārkkunallār, *commentator*, 2, 6n.  
 Adriketu, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Adūr, *vi.*, 122.  
 Agalattuvaḷal, *place*, 163.  
 Agalavāypparāl, *land*, 165.  
 Agalavāypparāl-Manalādi, *land*, 165.  
 āgama, 35, 123, 137, 138.

Agastya, *sage*, 15, 20.  
 agattarudāgil, 135.  
 agil, *wood*, 149.  
 agram, *feeding*, 45, 46, 140.  
 agraḥāra, *a Brahmin village*, 144.  
 agraśālā, *a dining hall*, 8, 140.  
 Ahīraṇa, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Ahīraṇēśvara, *te.*, 110, 113.  
 Aippigai (Aippiṣi)-Vishu, 35, 37.  
 Airāvata, *Indra's elephant*, 113.  
 Aiyāṅkādu, *land*, 9, 14.  
 Aiyāṅ Kōdaivarman, *m.*, 154, 163.  
 Ajila, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Akāḷajalada, *k.*, 10, 11, 12.  
 Akāḷajalada, *s. a.* Akāḷavarsha, 12.  
 Akāḷavarsha, *Rāshtrakūṭa k.*, 12.  
 Ākāyamaṅgalam, 5.  
 Akkana, *ch.*, 55, 57.  
 akkaraḍalai, *offering*, 142, 143, 154.  
 akshaya-pātra, *grain and liquid measure*, 38.  
 Akshōbhya, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Ālaikkāl or Ālakkālpupam, *place*, 152, 157, 165, 169.  
 Ālaivēli, *place*, 165.  
 Ālakkādu, *vi.*, 47, 48.  
 Ālāṇjēri, *vi.*, 156, 159, 165.  
 Ālāṇjēri-Aḍigal, *m.*, 149, 159.  
 Ālaṅkārasarvasva, *work*, 54.  
 Ālaṅkārasūtra, *work*, 54.  
 Ālasuddhi, *vi.*, 110.  
 Ālattūrdēsam, *di.*, 5n.  
 Al Kaswin, 117.  
 alḷalp-payinṇ-kaḷam, 135, 165.  
 Allappey, *vi.*, 141.  
 Ālvār-Tirunagari, *vi.*, 18.  
 Ālvāy, *vi.*, 32.

<sup>1</sup> Figures refer to pages; and 'n' after a figure to foot-notes. The following other abbreviations are used:—

ch. = chief; co. = country; di. = district or division; do. = ditto; dy. = dynasty; E. = Eastern;  
 f. = female; k. = king; m. = male; mtn. = mountains; myth. = mythical; vi. = river;  
 s. a. = same as; sur. = surname; te. = temple; vi. = village or town; w. = western.

- Āmandaiyūr, 149, 159, 165.  
 Ambalappulāi, *vi.*, 121, 123, 125.  
 Ambalavaṇ-Veḷaṇ, *m.*, 16, 21.  
 Amīrdamaṅgalattavaṇ, *m.*, 151, 159, 165.  
 Amitakratu, *myth. Māshaka k.*, 109.  
 Amitrabhaviḥanda, *myth. Māshaka k.*, 110.  
 Amitrājīti, *myth. Māshaka k.*, 110.  
 ammai, *mother*, 160.  
 Ammāpaiyūr-turutti, *place*, 165.  
 Āpaimaṅgalam, *vi.*, 115.  
 Āpaimaṅgam, *land*, 155, 165.  
 Āpaiyaḍi, *place*, 152, 165.  
 Ānandagiri, *Advaita-teacher*, 10.  
 Ananta, *shrine*, 128, 129n.  
 Aṇḍil, *vi.*, 73, 142.  
 Aṇḍilaṇ, *m.*, 70, 83.  
 Angaiyārman, *place*, 159, 165.  
 Angamale, *vi.*, 60.  
 Āṇjīpi, *arai, land*, 165.  
 Aṇjuvaṇṇam, *a trading community*, 69, 71, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.  
 aṅkucārpaṇa, *ceremony*, 74, 76.  
 aṇṇāḍi or aṇṇāḍi-pāṭṭam, *tax*, 146.  
 Aṇṇapachchirai or Anjapachirai, *land*, 151, 165.  
 Aṇṇaṅṅukkār, *Christian community*, 75.  
 Aṇṅkaṇvāḷkkai, *land*, 152, 165.  
 Aparājita, *author*, 10.  
 Aparājita, *Śilāhāra k.*, 12.  
 Apparsvāmigaḷ, *Śaiva saint*, 113n.  
 arādikkum-emperumakkaḷ, *s. a. śāntik-kār*, 154.  
 Arappuram, *land*, 157, 165.  
 Araṇṇāṇṇamudai, *place*, 165.  
 Araiyaṇṇeri, *vi.*, 16, 18, 21.  
 Ārappākkam, *vi.*, 16, 17.  
 ari or ariyi, *s. a. ariśi*, 134.  
 Ārikāṭṭuvāḷkkai, *land*, 165.  
 Arjunavarman, *Māshaka k.*, 109.  
 Arulāḷaperumāḷ, *te.*, 53.  
 Arumbadavurai-āṣiriyaṇ, *commentator*, 2.  
 aruṇūṅṅuvar, *the six-hundred*, 73, 75, 159.  
 Aruvāyvaḷal, *place*, 165.  
 Ārya, *s. a. Śāstā*, 113, 149, 157.  
 Āryagupta, *myth. Māshaka k.*, 110.  
 Ārya-Perumāḷ, *k.*, 106.  
 Āścharyamaṇjari, *work*, 10, 12.  
 Aśōka, *Maurya emperor*, 115.  
 aṣṭamaṅgalyas, 127.  
 aśvattha, *tree*, 120.  
 asura, *a demon*, 20.  
 Aśvasēna, *myth. Māshaka k.*, 109, 110.  
 Ātmabōdhēndrasarasvati, *commentator*, 10, 144, 145.  
 āṭṭattu-maṇḍapam, *s. a. kūttambalam*, 143.  
 Āttingal, *vi.*, 54.  
 āṭṭippēru, 63, 65, 70, 71, 73, 79, 84, 85, 140.  
 Āttiraiyarkāḍu, *land*, 152, 165.  
 Āṭṭūṭṭippaṇambu, *place*, 152, 165.  
 āṭṭuvadu or āṭṭuvadu, 148n.  
 Atula *author*, 106.  
 Atula, *Māshaka k.*, 109.  
 ātulaśālai or ātira-śālai, *a hospital*, 138, 149.  
 Avarāṇimaṅgalam, *vi.*, 153, 165.  
 avirōdamāy-kkūḍi, *having met with unanimous good feeling*, 141.  
 āvō, *s. a. āvadu*, 134.  
 Āy, *family*, 33, 116, 127, 138.  
 Ayakaṇ, *m.*, 151.  
 ayana, 148.  
 Ayirakkunṇam, *place*, 165.  
 Ayirūr, *vi.*, 22.  
 Ayōkamannūr, *vi.*, 153, 165.  
 Ayyan, *m.*, 70.  
 Ayyanaḍigaḷ-Tiruvāḍi, *Chief of Vē-ṇāḍu*, 62, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 84, 85.  
 Ayyanāḍu, *land*, 155, 156, 165.  
 Ayyaṇvēli, *land*, 157, 165.  
 Ayyappaṇ or Ayyappaṇ Emberumaṇ, *s. a. Śāstā*, 149, 157, 159.

## B.

- Bādami, *vi.*, 106.  
 Bahukīrtti, *myth. Māshaka k.*, 110.

Balarāmayana, *work*, 10, 11.  
 Baniya, *merchant*, 130.  
 Bauddha, 113, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 127, 128, 129, 132, 151n.  
 Bayyana, *ch.*, 55, 57.  
 Bēlūr, *vi.*, 138.  
 Bhadra, *Mūshaka k.*, 109.  
 Bhadrabāhusvāmin, *m.*, 115.  
 bhadra-pīṭha, 129.  
 Bhadrāsēnā, *myth Mūshaka queen*, 108, 109.  
 Bhagavatī, *te.*, 124, 125, 126, 128.  
 Bhaṇḍāri (paṇḍāri), 149, 164.  
 Bharanikkāvu, *vi.*, 122.  
 Bhāskara Ravivarman-Tiruvaḍi, *Chēra k.*, 14n, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 80, 131, 141, 143, 144, 145.  
 Bhāskara Ravivarman II, *Chēra k.*, 45, 46.  
 Bhaṭāra-Tiruvaḍi, *saṇnyāsin*, 139, 159.  
 bhaṭṭar, 149, 151.  
 Bhaṭṭāraka, *god*, 24, 37.  
 Bhaṭṭasōmāyiyār (mayājiyār), *m.*, 155, 164.  
 Bhaṭasthalī, *vi.*, 112.  
 Bhaṭṭāraka, *title*, 9, 14.  
 Bhava, *m.*, 112.  
 Bhavabhūti, *poet*, 10.  
 Bhīmavarman, *Mūshaka k.*, 109.  
 bhūtabali, *offering*, 48, 86, 149, and *add*.  
 Bhūtalavīra Udayamārttāṇḍa-varman or Udaya-mārttāṇḍavarman, *Travancore k.*, 127, 128.  
 bhūvaiśya, 72.  
 Bhuvalōkamāpikka - chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 3n.  
 Bhuvanēkavīra, *sr. of Vikrama-Pāṇḍya*, 55.  
 Bimbali-dēśa, *s. a. Venpoli-nāḍu*, 141.  
 Bimbaliśa, *the king of Bimbali-dēśa*, 141.  
 Bōdhisatva, 124.  
 Bower manuscript, 132.  
 Brahmadeśam, *vi.*, 144.  
 brahmadeya, *land granted to Brāhmaṇas*, 115n.

Brahmaprajñar or Brahmaprajñā-Bhāṭarar-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.  
 Brāhmaṇa, *caste*, 48, 151n.  
 Brīhadbāhu, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Brīhaddyuti, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Brīhatgrīva, *myth. Mūshaka k.*, 109, 110.  
 Brīhatkathā, *work*, 10.  
 Brīhat-samhitā, *work*, 119, 120.  
 Brīhatsēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Buddha, 113, 116, 119, 120, 121, 122, 123, 124.  
 Buddhism, 115, 118, 123, 124.  
 Buddhist, 65.

## C.

Cape Comorin, *vi.*, 15, 38, 106.  
 Ceylon, *island*, 16, 17, 63, 74.  
 Chāhamānakula or Chōhans, *family*, 10 and *add & cor*.  
 Chāhanta (Chārbanta), 119.  
 Chālaigrāmam, *vi.*, 58.  
 Chālukya, Western, *dy.*, 78, 106, 115n, 144.  
 chāmara, *a fly whisk*, 126, 127, 129.  
 Chaṇḍa, 119.  
 Chaṇḍikā, *goddess*, 111.  
 Chandraśekhara, *god*, 109.  
 Chandraśekharan, *ch.*, 16, 21.  
 Chandravarman, *Mūshaka k.*, 111.  
 Chandravarman, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 chang, 124.  
 Changanāśeri, *vi.*, 8, 9, 13, 32, 33, 34, 44.  
 charaṇas:—  
     Paviḷiya, 3, 138.  
     Taittirīya, 3, 138.  
     Talavakāra, 3, 138.  
 Chaturakētu, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 chāturmāsyavrata, 151n.  
 chauri, 130.  
 Chēdi or Chēdi-maṇḍala, *co.*, 10, 11, 12, 111.  
 Chēlara, *vi.*, 109.  
 Chellamaṅgalam, *land*, 46.  
 Chellūra, *vi.*, 112.

Chengannūr, *vi.*, 121.  
 Chennakēśavasvāmin, *te.*, 138.  
 Chepparrurutti, *vi.*, 148.  
 Cheppittalai, *vi.*, 141.  
 Cheppittalai or Šeppittalai-Adigal-Irā-  
 yaśēkharaṇ, *s. a.* Rājaśēkhara, 9, 141,  
 142.  
 Chēra, *co.*, 2, 4, 5, 6, 9, 32, 54, 142.  
 Chēramān or Chēramāna, *s. a.* the  
 Chēra king, 10, 32, 76, 77.  
 Chēramān Perumāls, the Chēra kings,  
 11, 117.  
 chērikkal or šērikkal, lands on the slope  
 of hills, 46, 151, 153, 154.  
 chhannavīra, ornament, 129.  
 chhātras, students, 136, 137, 153.  
 Chidambaram, *vi.*, 17.  
 China, *co.*, 117, 118.  
 Chitarāl, *vi.*, 116, 125, 126.  
 Chitrai or (Chittirai)-Vishu, 35, 37,  
 147.  
 Chitraketana, *Mūshaka k.*, 109.  
 Chōla or Chōliya, *co.*, 1, 2, 4, 16, 17,  
 18, 32, 53, 55, 56, 57, 73, 76, 77,  
 106, 111, 112, 116, 141.  
 Chōlamāṇḍalam, *co.*, 56.  
 chauri, a fly whisk, 126, 127.  
 Chūḍamāṇi-Vihāra, *Bauddha te.*, 117.  
 Cochin, *vi.*, 31, 45, 60, 74, 78, 79, 80n,  
 130, 141.  
 conch, 127n.  
 Conjeeveram, *vi.*, 17n, 53, 54, 124.  
 Cuttack, *vi.*, 55, 57.

## D.

Daksha, *Mūshaka k.*, 109.  
 Dakṣiṇa-Bhōja, *sur.* of Ravivarman,  
 Kulāśēkhara, 53, 54, 59.  
 Dakṣiṇāpatha, the southern region,  
 108, 117.  
 ḍamaru, a kettle-drum, 73.  
 Dāmō(daran), *m.*, 9, 14, 156, 161.  
 Dāmōdaran Kōḍai, *m.*, 154, 162.  
 Daranivarmar, *ch.*, 161.  
 dasa-tala, 121.  
 days (solar):—

5th, 5.

7th, 38, 39.  
 13th, 8.  
 20th, 34, 42, 43.  
 21st, 34.

days of the week:—

Saturday, 28, 30, 34.  
 Sunday, 22, 49, 50.  
 Tuesday, 1, 5, 8.  
 Wednesday, 31, 32, 49,  
 50, 52, 129n, 147.

Dēva, a god, 20.

dēvadāna, land granted to Hindu gods  
 115n.

Dēvēśvara, Advaita teacher, 144, 145.

Dēvadyumna, myth. *Mūshaka k.*, 109.

Dēvaṇanda Pāda, Advaita teacher, 145.

Dēvaṇārāyaṇa, *k.*, 121.

Dēvaṇ Vikramaṇ, *m.*, 156, 163.

Dēvaṇpāḍaṇ, *m.*, 48, 49.

Dēvaṇ Śēndaṇ, *m.*, 153.

dēvar, 66.

Dēvarōḍi, land, 169.

Dēvartudavai, land, 153, 170.

Dēvaruḷpāḍaṇ, *m.*, 39.

Dēvarpaḷli, *vi.*, 148, 156, 161, 169.

Dēvarvēli, land, 153, 168.

dēvatā, 119, 126.

dēvī or dēviyār, 127, 141, 143, 161,  
 169.

Dharaṇivarman, *ch.*, 142.

Dharma, 117.

Dharya, *s. a.* Tariśa 73.

Dharyyāyikkal, section of Nestorian  
 Christians, 73.

Dikpāla, 119.

dināra or dinarius, coin, 9, 14.

Dīpanika, myth. *Mūshaka k.*, 110.

Divākara-Nighaṇṭu, work, 72.

divya-dēśa, a sacred place, 131.

Draṇiḷa or Drāviḍa, *co.*, 10, 11, 106,  
 115.

Durgā, goddess, 127.

Dvādaśi-guṇa, 147, 153, 161.

Dvārāpāla, 119.

Dvirōchana, myth. *Mūshaka k.*, 110.

## E.

Edappaḷli, *vi.*, 38.

Edirettu-vāḷkkai, 166.  
 Ekāmrānāthasvāmin, *te.*, 124.  
 Ekaśilānagarī, *s. a.* Orangal, 55.  
 Elippuṇam, *land*, 166.  
 Elumalai, *land*, 155.  
 Elumuṇai, *land*, 166.  
 Elunīrūr, *land*, 151, 166.  
 Elunārrukkār, *Christian Community*, 75.  
 emberumāṇ (*pl.* emberumakkal), *worker*, 47, 48, 149, 153, 154.  
 embrān, *s. a.* emberumāṇ, 48, 149.  
 epikkāṇam, *tax on toddy drawers or pepper collectors*, 63, 64, 69.  
 era:—

Chalukya, 78.  
 Gupta, 78.  
 Hoysala, 78.  
 Kali, 28.  
 Kollam, 5, 22, 26, 27, 28, 30, 73, 76, 77, 78, 79, 125, 127, 129n, 145.  
 Puduvaṇṇu, 78.  
 Śalivāhana-Saka, 53, 57, 78.

Enādi-vāḷkkai, *land*, 166.  
 Eraṇ Śaṅkaraṇ, *m.*, 141, 162.  
 Erpākulaṃ, *vi.*, 38.  
 Errukkappaiyārōḍi, *land*, 166.  
 Erumaittāṇam, *land*, 148, 166.  
 Eṭṭaṇ Śāttāṇ-kari, *land*, 166.  
 Eṭṭiyārmuḷaṅgai, *land*, 166, 167.

## F.

Fa Hian, *Chinese traveller*, 124, 125.  
 Fortnight:—  
 dark, 144.

## G.

Gādhipura, *s. a.* Mahodaya, 10, 11.  
 Gambhīra, *Mūshaka k.*, 112, 116.  
 Gaṇapati, *Kākaṭīya k.*, 55, 56, 57, and *add.*  
 Gaṇapati-naḍai, *te.*, 26.  
 gaṇattār, *members of assembly*, 40, 155, 161.  
 Gāndhāra, *co.*, 117.

Gāndharva, *form of marriage*, 11.  
 Gandharva, 130.  
 Gaṅga, *family*, 106, 111.  
 Gaṅgādharaṇvratī, *Advaita teacher*, 10.  
 Gaṅgapāḍi, *di.*, 8.  
 gaṇḍa, *banner*, 59.  
 ghata, *a pot*, 107.  
 Gōḍa, *Kēraḷa prince*, 111.  
 Gōkarṇam, *vi.*, 38, 106.  
 gōtras & sūtras:—

Rāsita, 15, 20.

Gōvarddhana Mārītāṇḍaṇ, *Vēṇāḍu ch.*, 33, 40.  
 Gōvatala-chettī, *trading community*, 74.  
 Gōvinda, *god*, 26, 27.  
 Gōvindabrahmānanda-Tīrtha, *m.*, 5.  
 Gōvindaṇ Achyutaṇ, *m.*, 154, 160.  
 Gōvindānār, *m.*, 151, 168.  
 Gōvindaṇār-kari, *land*, 152, 169.  
 Gōvindaṇ Kuṇṇappōḷaṇ, *m.*, 47, 48 and *add.*  
 Gōvindaṇ Śāttāṇ, *m.*, 49.  
 Gōvinnanār-kari, *land*, 24.  
 Guṇavīra Paṇḍita, *m.*, 128.  
 Gupta, *dy.*, 78.  
 guru, 160.  
 Gururātnamālikā or Jagadgururātnamāḷastava, *work*, 10, 144.

## H.

Haihaya, *family*, 108, 109, 111.  
 Hāla, *author*, 10.  
 hāra, *a garland*, 129.  
 Hariśchandra, *author*, 10.  
 Hindu, 115, 117, 127, 128, 130.  
 Hoysala, *family*, 55, 57, 78, 115n.  
 Hwang-ho, *ri.*, 117.

## I.

Idaichcheri, *place*, 148, 149, 156, 159, 165.  
 Idaichchēriyavaṇ, *m.*, 149.  
 Idaikkari, *land*, 158, 165.  
 Idaikkāttūrōḍi, *land*, 165.  
 Idaināttuvariśai, 165.

- Idaittittai or Idaittittai-vāḷkksi, *land*, 165, 169.  
 Idaivaṇṇi, *land*, 165.  
 Idaiyaḍi, *land*, 153, 165.  
 Idaiyāṟṟumaṅgalam, *vi.*, 18.  
 Idaiyāṟṟumaṅgalattu Nambi, *sur. of* Nārāyaṇaṇ Ṣendaṇ, 15, 20.  
 idaiyiḍaṇ, 148, 153.  
 idaiyiḍu, 151.  
 Idaiyiravam, *place*, 165.  
 Idakaramaṇal, *place*, 165.  
 idaṅgali or eḍaṅgali, *grain and liquid measure*, 33, 47, 48, 136, 140, 147, 150, 151, 152, 153, 155, 157.  
 Idappalli, *vi.*, 123.  
 Idarattāru, *land*, 168.  
 Ilagaikkādu, *place*, 165.  
 Ilaiya-Iraiyumakkuṭṭiyammai, *consort of* Vīraravi-Ravivarman, 28, 30.  
 Ilakkaiyar, *Ilava family*, 63, 69.  
 Ilam, *s. a.* Ceylon, 17, 63, 166.  
 Ilamaṇ, *vi.*, 148, 165.  
 Ilāmuri-dēsam (Sāmuri-dēsam?), *co.*, 116.  
 Ilāduruttikkari, *land*, 154, 165.  
 ilāṅgō, *yuvārāja*, 143, 172.  
 Ilāṅguṇṇa-nāḍu, *di.*, 143, 159, 165.  
 Ilavadaiserippurāy, *land*, 153.  
 Ilavāṇolukkam, *land*, 153, 172.  
 Ilavar, *toddy-drawer*, 48, 63, 64, 67, 69, 74, 78.  
 Ilavariyākari, *place*, 157.  
 Ilavariyāykari, *land*, 165.  
 Ilā-Veṇḇaikkudi, *vi.*, 16, 21.  
 Ilīṇṇinam, *place*, 153, 154, 165.  
 Iṁayavaramban Neḍuṇṇjēral Āthaṇ, *Chēra k.*, 6.  
 Indra, *god*, 20.  
 Indranīhan-kari, *land*, 24.  
 Inṇaitturutti, *land*, 153, 165.  
 igai, 135, 165, 166.  
 Iraiyumaikkuṭṭiyammai, *consort of* Vīraravi Ravivarman, 28, 30.  
 Irāmaṇ, *s. a.* Rāmaṇ, 133, 160.  
 Irāmappadugam, *place*, 165.  
 Iraṇakarpan (Hiraṇyagarbha), *m.*, 156, 162.  
 Iraṇyagarbha Vikramaṇ, *m.*, 141, 163.  
 Irāppuḷai, *place*, 165.  
 irattai-pēr, *double name*, 140, 141.  
 Iravi, *m.*, 40.  
 Iravi, *s. a.* Ravi, 133.  
 iravichchōru, *tax*, 63, 64, 69.  
 Iravi Kanni, *m.*, 44, 45.  
 Iravi Kōḍai, *m.*, 42, 44.  
 Iravi Korttan, *m.*, 11n.  
 Iravi Kumaraṇ, *ch.*, 42, 44 and *add.*  
 Iravinallūr, *vi.*, 155, 156, 165.  
 Iravi (Ravi) Śrīkaṇḍaṇ, *ch.*, 164.  
 iravu, 135, 165.  
 Irāyakēṣavaṇ, *m.*, 141, 161.  
 Irāyaśekharaṇ, *s. a.* Rājaśekhara, 133, 160.  
 Irāyīṅgattāṇ-velī (Rājaśīṅgattāṇ-velī), *land*, 152, 172.  
 Irāyiraṇ Śiriyāṇ, *m.*, 11n.  
 Irudiyārkādu, *place*, 165.  
 Iṁumbūḷivaḷkkai, *land*, 171.  
 Irupallippurayidam, *land*, 152, 165.  
 Iśāna I., *Mūshaka k.*, 110, 111.  
 Iśānamaṅgalam, *vi.*, 152, 165.  
 Iśānavarmaṇ II., *Mūshaka k.*, 111.  
 Iśō Tapīr or Eśō dā Tapīr (Tapirāyi), *m.*, 63, 66, 69.  
 itihāsa, 35.  
 Itṭiyamaṇ or Itṭimaṇ, *land*, 156, 157, 165.  
 Iyāḍi, *place*, 165.  
 Iyakkaṇ . . . . ., *m.*, 45.  
 Iyakkaṇ, *s. a.* Yakshan, 133.  
 Iyakkaṇ (or Yakkan) Gōvindaṇ, *m.*, 147, 160.  
 Iyakki, Iśakki or Eśakki, *f.*, 159.

## J.

- Jagadaśva, *Mūshaka k.*, 109.  
 Jaina, 65, 115, 116, 118, 121, 122, 123, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 144.  
 Jaina, *s. a.* Bauddha, 113.  
 Jainism, 125, 130.  
 Jana *sic* Jina, 119.  
 Janamāni, *Mūshaka k.*, 112.  
 Jananātha-maṇḍapa, 138.

Janavrate, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Jātavarman, *Pāṇḍya title*, 15.  
 Jātavarman Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 18, 55, 57, 115.  
 Jātavarman Vira-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17.  
 Jātilavarman, *sur. of Parāntaka-Pāṇḍya*, 8.  
 Jayāditya, *Mūshaka k.*, 109.  
 Jayanāni, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Jayanāni II, *Mūshaka k.*, 112.  
 Jayaṅgachōla-maṇḍalam, *vi.*, 3n.  
 Jayarāga, *sur. of Raghupati*, 111.  
 Jayasimha, *sur. of Vīrakēraḷavarman*, 26, 27, 53, 54, 59.  
 Jayasimha-(Jayasiṅga or Jayatuṅga)-  
 nāḍu, *di.*, 28, 54, 143.  
 Jayasiṅganāṭṭu-mūṭṭa-Tiruvāḍi, *title of Vēnāḍu and Kūpaka kings*, 54.  
 Jews, 74, 80n.  
 Jina, *god*, 118, 119.  
 Jina, *s. a. Buddha*, 112, 116.  
 Jīvakarudaiyāṇ, *son of Kamalavāhana-Paṇḍita*, 128n.  
 Joseph Rabban, *m.*, 74, 80.  
 jvalā, *halo*, 121, 122, 129.

## K.

kacheham, 23, 24, 25.  
 kaḍaiṇar, 72.  
 Kaḍaiṇanāṭṭu, *place*, 152.  
 kaḍaiyīḍu, *initialling*, 16.  
 Kaḍamaṇkari, *land*, 152, 169, 171.  
 Kaḍamba, *dy.*, 115n.  
 Kaḍambamādevī, *queen*, 77.  
 Kaḍambanāṇakudī, *place*, 166.  
 kaḍambu, *tree*, 16, 21.  
 Kaḍammūṭṭi, *s. a. Kaḍamba*, 134.  
 kaḍaṇ, *kaḍam or kaḍamai, dues*, 72.  
 Kaḍanpulli, *land*, 166.  
 Kaḍaṇ-Tattāṇār-ōḍi, *land*, 166.  
 Kaḍavēli, *land*, 153, 165.  
 Kaḍēru, *land*, 86.  
 Kaḍigaipattinam, *vi.*, 4.  
 Kaḍittānam, *see Tirukkāḍittānam*.  
 kāḷaḷam, *musical instrument*, 147.

Kaidaiikkōḍu, *land*, 152, 167.  
 Kaidaiṇṇar, *vi.*, 151, 167.  
 Kaidaiṇṇalakkai, *land*, 167.  
 Kailāsa, *shrine*, 1, 9, 14 and *add.*  
 Kakatīya, *family*, 55, 56, 57.  
 Kakkaiṇṇal, *land*, 166.  
 kakkaiyiravam, 153, 166.  
 Kakkaiyūr, *land*, 154, 166.  
 kala, *art*, 59.  
 Kalachuri, *dy.*, 12.  
 kaḷagam, *service*, 42, 43.  
 kālam, *horn*, 8.  
 kalam, *grain and liquid measure*, 9, 14, 24, 25, 33, 45, 86, 140, 147, 151, 152, 153, 154, 158.  
 kaḷamar, *workers in fields*, 72.  
 Kalangalvēli, *place*, 157, 166.  
 Kāḷaṇ Gōvindaṇ, *m.*, 40.  
 kaḷaṇṇu, *gold weight*, 8, 22, 23, 24, 25, 35, 37, 39, 41, 42, 47, 48, 136, 138, 146, 148, 151, 153.  
 Kaḷappāḷarājar, *ch.*, 3n.  
 Kāḷarōḍi, *land*, 165.  
 Kalasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Kāḷiṅgattuparaṇi, *work*, 2, 5.  
 Kaḷiru, *land*, 157, 166.  
 Kāliya, *serpent*, 143.  
 Kaliyuga, 112.  
 Kalkkama-nāḍu, *di.*, 42, 43.  
 Kaḷakkari, *land*, 152, 166.  
 Kallāṭṭuvāvēli, *land*, 9, 14.  
 Kallil, *vi.*, 130.  
 Kallārpupam, *land*, 157, 166.  
 kalpaka, *tree*, 120.  
 Kaḷvēli, *land*, 152, 155, 166, 170.  
 Kāmakkāḷpalli, *place*, 166.  
 Kāmakoṭi-piṭṭha, *mutt.*, 10, 144.  
 Kamalavāhaṇa Paṇḍita, *m.*, 128.  
 Kāmaprada, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Kāmapuram, *vi.*, 121.  
 Kamuginṇurāyāru, *land*, 152, 166.  
 Kamugudaiyāṇvēli, *land*, 157, 166.  
 kāṇam, *a gold coin or weight*, 22, 24, 35, 37, 63, 86, 146, 148, 149, 151, 152, 154.  
 kāṇam, *horse gram*, 63.  
 kāṇam, *land tenure*, 64.

- Kāñchī, or Kāñchīpura, *s. a.*, Conjee-  
 veram, 11, 17n, 53, 55, 56, 57, 124.  
 Kandaḷur or Kāndaḷur-Śālai or Chālai,  
*vi.*, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8.  
 Kāndaḷḷar-Śālai-Mahādeva, *te.*, 4, 5.  
 kaṇḍaṇ, *m.*, 151.  
 Kaṇḍaṇ Iravi, *m.*, 164.  
 Kaṇḍaṇkari, *land*, 153, 165.  
 Kaṇḍaṇ Kumaraṇ, *ch.*, 147, 159, 163,  
 167.  
 Kaṇḍaṇ Nārāyaṇaṇ, *m.*, 42.  
 Kaṇḍaṇ Rājakeśarivarman, *sur. of Ādi-  
 tya I.*, 77.  
 kaṇḍi, *ground or share* 65.  
 kaṇḍi (kaṇṭhi) *a necklace or a vessel  
 with spout*, 147.  
 Kaṇḍiyaṇārviḍu, *place*, 166.  
 Kaṇḍiyūr or Tirukkaṇḍiyūr, *vi.*, 78,  
 132, 139n.  
 kaṇḍu, *constructing or founding*, 72,  
 73.  
 kāṇi, *land measure*, 39.  
 Kañjikka, *land*, 9, 14, 166.  
 Kañjirakka, Kañjirakkaḍu-paḍuvam,  
 'kōṇattu-vāḷkkai, 'ttinālōḍi, 152, 166,  
 169.  
 Kañjularai, *land*, 158, 166.  
 kaṇkaṇa, *ornament*, 129.  
 kaṇkaṇichchu, 48.  
 Kaṇṇaiyār-aḷiyam, *land*, 154, 166.  
 Kaṇṇamaṇḡalam, *place*, 42, 43.  
 Kaṇṇaṇḍu, *vi.*, 152, 153, 155, 166.  
 Kaṇṇaṇkari, *land*, 157, 166.  
 Kaṇṇaṇkaḍu, *place*, 166.  
 Kaṇṇaṇkuli, *place*, 157, 166.  
 Kaṇṇaṇ Śaṅkaraṇ, *m.*, 9, 14, and *add.*  
 Kaṇṇaṇ Sēndaṇ, *m.*, 49.  
 Kaṇṇaṇsēnnankari, *land*, 166.  
 Kaṇṇaṇūr, *s. a.* Śaṇṇayavaram, 55.  
 Kaṇṇaradeva, *s. a.* Kṛṣṇa III., 18.  
 Kaṇṇētti, *vi.*, 106.  
 Kaṇṇunilai-kulaṇḡarai, *land*, 166.  
 Kāṇyakubja, *s. a.*, Mahādaya, 10, 11.  
 Kāpālimaṇḡalam, *vi.*, 156, 166.  
 Kāpālīśvaram, *te.*, 142, 172.  
 kappāṇ, 65, 69.  
 Karaḍi-Kumbal, *land*, 16, 21.  
 Kārai, *land*, 153.  
 Kāraikkāḍu, *land*, 158.  
 Kāraikkāl, *land*, 151, 167.  
 Karaikkāṇḍīśvaram, *te.*, 4.  
 Karaippuraiyidam, *place*, 152, 153,  
 158, 167.  
 kāraḷaṇ 49, 72, 84.  
 Kāraṇāgama, *work*, 138.  
 karaṇattāṇ, *an accountant*, 8.  
 kāraṇavan, *maternal uncle*, 140.  
 karaṇḍamakuta, *a crown*, 127.  
 Kāraṇikāḍar-puraiyidam, *land*, 151,  
 166.  
 kāraṇmai, 16, 21, 48, 49, 72, 77, 79,  
 136, 139, 151, 154, 156.  
 kāraṇmaikkūṇu, 136.  
 kari, *land*, 135, 150, 151.  
 Karikkāḍu, *vi.*, 39.  
 Kariyaṇaḍu, *di.*, 148, 169.  
 Kariyōḍi, *land*, 166.  
 Kaṇkarai-vayal, *land*, 16, 21.  
 Karna, *hero*, 53, 59.  
 Karnaṭaka, *co.*, 11.  
 Karpulai-parāl, 'kari or paḷḷam, *land*,  
 151, 157, 166.  
 Karpūramaṇjari, *work*, 10.  
 kaṇṇai, *ears of corn*, 158.  
 Karaṇḡḡuḍi, *vi.*, 18.  
 Karumaḍi, *vi.*, 121.  
 Karumbāmaḍi, *land*, 157, 166.  
 Karunandadakkan or Kōkkarunanda-  
 dakkan, *Ay k.*, 3, 6, 117, 138.  
 Karuṇḍāḷaimudai, *land*, 166.  
 Karuṇḡuḷa-valaṇaḍu, *di.*, 129n.  
 Kashgar, *vi.*, 132.  
 kāṣu, *coin*, 71, 84.  
 kaṭaka, *ornament*, 129.  
 Kaṭṭaikkālveli, *land*, 153.  
 Kaṭṭāmpaḷḷi, *te.*, 126.  
 kaṭṭukāḷchchai, *festival*, 124, 125.  
 Kaṭṭumaṇ, *place*, 152, 166.  
 Kaṭṭumēḷ, *place*, 166.  
 Kaṭṭūr, *vi.*, 148, 153, 166.  
 Kaṭṭūr-ōḍi or 'vayal, *land*, 155, 166.  
 kaṭyalambita-basta, *pose*, 127, 129.  
 Kauravas, 6.  
 kāvadi, *an accountant*, 8, 14 and *add.*

Kāvadiyārpurāy, *land*, 157, 167.  
 Kavalāñchēnnanārkari, *land*, 166.  
 Kavalēchhari, *land*, 155, 166.  
 kāval-virutti, *land*, 154.  
 Kāvēri, *ri.*, 18.  
 Kavibhūshana, *poet*, 54.  
 Kavikarkāsa, *myth Māshaka k.*, 110.  
 Kavirāja, *author*, 10.  
 kāyal, (kāyil), *back water*, 70, 83.  
 Kāyaṅgulam, *vi.*, 79.  
 Kayilādamudaiyān, *m.*, 13, 14 and *add & cor.*  
 Kayilāyam, *place*, 156, 166.  
 Kayinṇōḍi, *land*, 166.  
 kayirunilambō, 135.  
 Kēraḷe, *co.*, 9, 10, 11, 12, 17, 26, 27, 38, 53, 55, 59, 79, 106, 111, 112, 113, 116, 142, 144, 145.  
 Kēraḷaṇ Pōḷaṇ, *m.*, 48, 49.  
 Kēraḷaketu, *Kēraḷa k.* 111.  
 Kēraḷaputra *co.*, 115.  
 Kēraḷarāja *k.*, 111.  
 Kēraḷōlpatti, *work*, 106.  
 Kēṣavaṇ Kaṇḍaṇ *m.*, 160.  
 keṭṭipattavar, *wives*, 30.  
 Kēya-Perumāl, *k.*, 106.  
 Kēyavaṇ (Kēṣavaṇ) Nārāyaṇaṇ, *m.*, 156, 160.  
 Kiḍaṅguparal, *vi.*, 142, 159, 167.  
 Kiḍaṅkuli, *land*, 167.  
 Kīḷachchēri, *vi.*, 155, 159, 167.  
 Kīḷachchēri-vaḷāl, *land*, 167.  
 Kīḷakkulaṅkarai, *vi.*, 34.  
 Kīḷanadigaḷ or Ko-kKīḷaṇ-Adigaḷ, 141, 142, 159.  
 Kīḷāñni, *land*, 167.  
 Kīḷappērūr, *vi.*, 28, 30.  
 Kīḷappuṇaṇ, *land*, 167.  
 Kīḷavaṇ Tāyanārōḍi, *land*, 167.  
 kīḷiḍu, 146, 153.  
 Kīḷimānūr, *place*, 153, 167.  
 Kīḷḷa *ri.*, 107, 113.  
 killedar, 65.  
 Kīḷmaṅgalam, *place*, 172.  
 Kīḷmīḷi, *land*, 167.  
 kīḷ-samaṇjitaṇ, *assistant account*, 149.  
 kīḷ-sānti or kīḷsāntikkār, *assistant to the worshipper*, 136, 138, 146, 149, 163.

Kīḷumalai, *vi.*, 147, 159, 160, 163, 167.  
 Kīḷvellūr, *place*, 167.  
 Kīraṇ-Kaḍambapār-kari, *land*, 9, 14.  
 kirīṭa, *crown*, 121, 129.  
 Kiriṭṭaṇ, (Kṛishṇa) *m.*, 151.  
 Kiriṭṭaṇ, (Kṛishṇa) Dēvaṇ, *m.*, 153, 164.  
 Kochechāppuram, *place*, 156.  
 Kōḍai Aiyyaṇ, *m.*, 42, 44.  
 Kōḍai Gōvindaṇ, *m.*, 151, 167.  
 Kōḍai Iravi, *ch.*, 154, 164.  
 Kōḍaikannārkāḍu, *land*, 153, 167.  
 Kōḍaikari, *land*, 152, 167.  
 Kōḍai Kēraḷaṇ, *m.*, 42, 44.  
 Kōḍaikulaṅgarai, *place*, 172.  
 Kōḍaimaṅgalam, 167.  
 Kōḍai Nārāyaṇaṇ, *m.*, 42, 44.  
 Kōḍai Śēnnanārkāḍu, *land*, 167.  
 Kōḍai Śrīkaṇṭhaṇ, *ch.*, 141.  
 Kōḍaiyār-vāyilkkāḍu or °kuḷam, *land*, 46.  
 Kōḍikuḷam, *vi.*, 147, 160, 167.  
 Kōḍiyanārpurāy, *land*, 167.  
 Kōḍuṅgōlūr, *s. a.* Cranganore, 11.  
 Kōḷkkōkkari, *land*, 167.  
 Kōḷa or Kōḷam, *vi.*, 107, 108, 109, 111, 112.  
 Kōḷagam, *land*, 153, 168.  
 Kōḷakkuḍivaḷāl, *land*, 158, 168.  
 Kōḷamba, *s. a.* Quilon, 26, 27, 53, 54, 59.  
 Kōḷaṅchēri, *place*, 168.  
 Kōḷaṅkūḍi, *land*, 158, 166, 168.  
 Kōḷattiri, *title of kings*, 54, 106.  
 Kollam or Kurakkēni-Kollam, *s. a.* Quilon, 16, 17, 54, 55, 63, 66, 69, 73, 76, 77, 79, 83, 84.  
 Kōḷumiḷaingaḷ, *land*, 167.  
 Kōṁakāḍu or °kōḍu, *vi.*, 141, 160, 167.  
 Kōṇam, *place*, 153, 166.  
 Kōṅgu, *co.*, 17.  
 Kōṅkuna, *co.*, 53.  
 Kōṇōyimaṅkōṇḍaṇ or Kōṇērinnai-kōṇḍaṇ, *title*, 44.  
 Kōpperuṇjīṅga, *Pallava k.*, 55.  
 Kōragai, *place*, 153, 168.

- Korraṅkannār, *m.*, 151, 167.  
 Korraṅkari, *land*, 171.  
 Kōṭṭā, *vi.*, 106.  
 Kōṭṭakārapalaṇṇi, *land*, 158, 167.  
 Kōṭṭāru, *vi.*, 128n, 129n.  
 Kōṭṭayam (Cottayam) *vi.*, 14n, 48, 60, 61, 62, 70, 74, 76, 77, 78, 147.  
 kōṭṭigal, *drummers*, 134.  
 Kōṭṭūr, *vi.*, 16, 18, 21.  
 Kōṭṭūr-purayidam, *land*, 167.  
 Kōṭṭutalai, *place*, 153, 167.  
 Kōyiladhikāri, *officer*, 45, 62, 70, 71, 83, 84, 148.  
 Kōyilkkādu, *land*, 158, 167.  
 Kōyilkkari, *land*, 154, 167.  
 Kōyilmargam, *land*, 167.  
 Kōyirpuram or Kōyirpurattu-purayidam, *place*, 154, 156, 160, 167, 168.  
 Kṛishṇa, *god*, 22, 25, 142, 143, 149, 161.  
 Kṛishṇa I, *Rāshtrakūṭa k.*, 12.  
 Kṛishṇa II, *Do. Do.*, 12.  
 Kṛishṇa III, *Do. Do.*, 12, 18.  
 Kṛishṇaṇ Dēvaṇ, *m.*, 157.  
 Kshatrapa *dy.*, 133.  
 Kshatriya, *caste*, 107.  
 kudā, 135.  
 Kudamalai-nādu or Kudagumalai-nādu, *di.*, 6n, 8.  
 kudamāli, *tax*, 63, 64, 69.  
 Kūḍavālagam, *land*, 154.  
 Kūḍavāsal, *vi.*, 146.  
 Kūḍavu, *vi.*, 146.  
 Kūḍavūr, *place*, 167.  
 kudirai, 124, 125.  
 Kulakkādu or Kulakkāṭṭutarai, *land or village*, 143, 155, 156, 160, 167.  
 Kulakkūlchai, *land*, 158, 167.  
 Kulam, *s. a.*, Quilon, 117.  
 Kulamaṅgalam, *vi.*, 44, 45 and *add & cor.*  
 Kulappallivalal, *land*, 152, 167.  
 Kulasekhara, *Pāṇḍya k.*, 16, 17, 18.  
 Kulasekhara or Kulasekharadēvar, *Vaishṇava saint and author*, 10, 12, 143.  
 Kulikari, *land*, 167.  
 Kulikkādu, *land*, 153, 167.  
 Kulikkal, *vi.*, 42, 44.  
 Kuliyōḍi, *land*, 167.  
 Kulōttuṅga I or Kulōttuṅga-Chōḷa I, *Chōḷa k.*, 6, 15.  
 Kulōttuṅga-Chōḷa III, *Chōḷa k.*, 16.  
 Kumāṅkari, *land*, 152, 167.  
 Kumāṅpaḍuvam, *land*, 153, 167.  
 Kumāṅvēli, *land*, 167.  
 Kumaraḍi, *m.*, 141, 163.  
 Kumāra Nārāyaṇaṇ, *m.*, 44, 45.  
 Kumaraṇ Iyakkāṇ, *m.*, 154.  
 Kumaraṇ Iyakkāṇ, *Chief of the Tekk-ṇkūru*, 147, 164.  
 Kumaraṇ Śēṇḍaṇ, *m.*, 156, 162.  
 Kumari or Kanyākumāri, *vi.*, 4, 64, 134, 138.  
 Kumbanārkari, *land*, 167.  
 Kumbhakōṇam, *vi.*, 10, 143, 144.  
 Kumbbīśvara, *te.*, 143.  
 Kumbikuḷam, *vi.*, 129.  
 Kūnanvāḷkkōi, *land*, 151, 168.  
 Kunchivarman, *myth. Māshaka k.*, 111.  
 Kuṇḍaiyiru, *land*, 167.  
 kuṇḍala, *ear ornament*, 127.  
 Kundavarman, *Māshaka k.*, 112.  
 Kuṇḍiyūrōḍi, *land*, 167.  
 Kūn-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 115n.  
 Kuṇṇakkāṭṭu-purayidam, *land*, 151, 167.  
 Kuṇṇamuḍaivār, *m.*, 141, 160.  
 Kuṇṇaṇ Gōvindaṇ, *m.*, 40, 151, 162.  
 Kuṇṇaṇ Iravi, *m.*, 151, 162.  
 Kuṇṇaṇ Rāmaṇ, *ch.*, 154, 163.  
 Kuṇṇattūr, *vi.*, 156, 158, 160, 167, 170.  
 Kuṇṇattūrvalal, *land*, 152, 167.  
 Kuṇṇinilai-kulaṅgarai, *place*, 155.  
 Kūpaka, *co.*, 16, 17, 53, 54, 59, 106.  
 Kūpakattu-purayidam, *land*, 151, 167.  
 Kurakkōṭṭuvaṇji, *land*, 167.  
 Kuṇḍiyōḍi, *land*, 156, 167.  
 Kuravaṇ, 149, 160.  
 kuṛi *s. a.*, sabhā, 8.  
 Kurichehi, *place*, 148, 167.  
 Kurichehūlittāṇam, *land*, 167.

Kuṛiyilmuttam, *place*, 155, 167.  
 kūṛukku-kūṛu, 16.  
 Kūṛūr, *land*, 167.  
 Kūṛūrārkarumbu, *land*, 152.  
 Kūṛukkappāṛkanattārmayam, *place*,  
 155, 167.  
 Kurukkulaiyūr-Maṇṇāḍu, *land*, 152,  
 167.  
 Kuṛumāppalli, *vi.*, 157, 167.  
 Kuṛumāppallikkari, *land*, 167.  
 Kuṛumbiludaiyāṇ, *sur. of Tayan Poṇ-*  
*nan*, 16, 21.  
 Kuṛumporaināḍu, *di.*, 32.  
 Kuṛuntālimudai, *land*, 157.  
 Kurnvōli, *land*, 152, 169.  
 Kuṣika, *sage*, 107.  
 kūttambalam, *a stage*, 143.  
 Kuṭṭan, *Buddha image*, 121.  
 Kuṭṭan-Kaḍunkōlūrkarī, *land*, 167.  
 Kuṭṭankari, *land*, 165.  
 kūttu, *a dance or drama*, 143.  
 kūttu-maṇḍapa, *theatre pavilion*, 142.  
 Kūṭṭumēl, *land*, 152.  
 Kuvalāyani, *vi.*, 47, 48.  
 Kuyakkulī, *land*, 157, 167.

## L.

*lagna*:—

Vriśchika, 26, 27.  
 Lakshmi, *goddess*, 20.  
*Language & alphabet*:—  
 Brāhmī, 132.  
 Grantha, 9, 15, 26, 28, 40, 8, 66, 132.  
 Hebrew, 61, 62, 70, 72.  
 Kuffic, 61, 70.  
 Malayāḷam, 5n, 26, 69n, 70n, 72, 73,  
 132, 133, 134, 135.  
 Nāgarī, 70, 83.  
 Pahlavi, 61, 70, 72.  
 Sanskrit, 9, 15, 28, 54, 58n, 134, 138.  
 Syriac, 62.  
 Tamiḷ, 1, 5n, 6, 11, 15, 20, 22, 24, 33,  
 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 58,  
 62, 63, 69n, 70, 72, 106, 132, 133,  
 134, 135, 140.  
 Telegu, 56.

Vatteḷuttu, 1, 8, 22, 24, 33, 34, 38, 40,  
 41, 42, 44, 45, 46, 60, 62, 66, 70, 85,  
 125, 127, 131, 132.  
 Laṅkā, *s. a. Ceylon*, 113.  
 Leiden, *grant*, 63, 73.  
 letters, *numeral*, 132, 133.  
 Lōkēśvara, *god*, 117.  
 lunar, *race*, 53, 59.

## M.

Mābaliyār, *m.*, 152, 171.  
 Maḍaman, *vi.*, 148, 149, 153, 171.  
 Maḍattadittudavai, *land*, 158, 171.  
 Maḍattinkāl, *land*, 158, 171.  
 Mādhavāchārya, *Advaita teacher and*  
*author*, 9, 10.  
 Mādhavavarman, *myth. Magadhak.*, 108.  
 Madhyama-daśa-tāla, 119.  
 madilnāyaṇ (Madiṇāyakan), 63, 65, 69  
*and add.*  
 Madura, *vi.*, 15.  
 Madurai, *s. a. madura*, 16.  
 Magalarnilaikkālōḍi, *land*, 171.  
 Magadha, *co.*, 108, 109.  
 Magilāṇjēri or Magalāṇjēri, *vi.*, 141,  
 148, 156, 163, 171.  
 Mahābhārata, *war*, 6, 15, 20.  
 Mahābhārata or Bhārata, *work*, 35, 37,  
 138.  
 Mahachanḍa, 119.  
 mahādānas, *the sixteen*, 28.  
 Mahādēva, *s. a. Sarvajñātman*, 144.  
 Mahādēva, *s. a. Śiva*, 77.  
 Mahākīrtti, *myth. Māshaka k.*, 109.  
 Mahāmāghōtsava, *festival*, 143.  
 mahāmēru-māḷigai, *gate*, 130.  
 Mahānāvika, *ch.*, 107, 108, 109.  
 Mahārāja, *title*, 53, 59.  
 Mahārājādhirāja, *title*, 59.  
 Mahārāshṭra Chūdāmaṇi, *sur. of Akā-*  
*lajalada*, 10, 11, 12.  
 Mahasvan, *myth. Māshaka k.*, 110.  
 Mahāvīra, *Jaina Tīrthankara*, 125,  
 128, 129, 132.  
 Mahāyakshi (Māyiyakki), 149.  
 Mahēśvaras, 77.  
 Mahēndrapāla, *k.*, 10.  
 Mahēndravarmān I. *Pallava k.*, 18.

- Mahishmatī, *vi.*, 107, 108, 109.  
 Mahōdaya, *co.*, (*N. India*), 11.  
 Mahōdaya, *or* Mahōdayapattanam, *s. a.* Cranganore, *vi.*, 10, 11.  
 Mahōdaya, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.  
 Mahratta, *dy.*, 143.  
 makarakundala, *ear ornament*, 129.  
 Makkandarpalli, *vi.*, 42.  
 makkattāyi, 140.  
 Makkutiṭṭai, *vi.*, 152, 171.  
 makuta, *crown*, 127, 129.  
 Malai-kūgram, *di.*, 16, 18.  
 Mēlaippalli, *te.*, 126.  
 Malai-nādu, *co.*, 9, 11, 15, 17, 20, 21, 32, 33, 38, 39, 54, 77, 78, 106, 131, 134, 140, 141, 143, 160 and *add.*  
 Malaiyilkil, *place*, 158, 171.  
 Malaiyilpuraiyidam, *land*, 171.  
 maḷḷar, 72.  
 Maḷuvakkōṇ, *sur. of* Kaṇḍaṇ Kumaraṇ, 147, 159, 163.  
 Māmballi, *vi.*, 22.  
 Māmuḷaṅgu, *land*, 171.  
 Mānādu, *vi.*, 47, 48.  
 Maṇḍiyarkarumbu, *land*, 171.  
 Maṇali, *land*, 158, 171.  
 Maṇaludaiyāṅkari, *land*, 149, 171.  
 Maṇalūrōḍi, *land*, 154, 171.  
 Maṇarṛu, *place*, 171.  
 Mānasāra, *work*, 118, 120, 126, 129.  
 Mānavira, *ch.*, 55, 57.  
 Maṇḍapam, *land*, 152.  
 maṇḍapattarudāgil, 135.  
 Maṇḍapattu-puraiyidam, *land*, 155, 171.  
 Maṇḍila-kāḷam, *land*, 9, 14, 155, 171.  
 Maṇḍalachchēri, *vi.*, 148, 171.  
 Maṇḍalakkālōḍi, *land*, 158, 171.  
 Maṇḍalappaḍuvam, *land*, 156, 171.  
 Maṇḍalēsa Rapaṇvikrātṇa, *W. Chalukyas k.*, 106.  
 Maṇi *or* Manichean, 74, 78.  
 Maṇigrāmam, *trading community*, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.  
 Maṇikkadai, *land*, 172.  
 Maṇikkamaṅgalam, *vi.*, 140, 148, 153, 171.  
 Maṇikkavāchaka, *saint*, 74.  
 Maṇimūḷaṅgādu, *land*, 157, 171.  
 Maṇiyirukkumpuraiyidam, *land*, 151, 171.  
 Māñjanappaḍuvam, *land*, 171.  
 Maṇṇagaṇḍagōpālādēva, *Telugu-Chōḍa chief*, 55.  
 Maṇmasiddhi, *Telugu-Chōḍa ch.*, 56, 57.  
 Maññādu, *illam*, 42, 44.  
 Mānnāmaṅgalam, *vi.*, 149, 151, 163, 171.  
 Mānṇap, *m.*, 151.  
 Maññanappaḍuvam, *land*, 152.  
 Mānṇapkarī, *land*, 170.  
 Maṇṇinchēri-puraiyidam, *land*, 171.  
 Maṇṇiṭṭōdu, *land*, 152, 171.  
 Maṇṇam, *illam*, 42, 44.  
 Maṇu, *mythical k.*, 144, 146.  
 Maṇu, *myth.* *Mūshaka k.*, 109.  
 Manukulāditya *or* Manukulādichchan *or* Manukulādityadēva, *k.*, 45, 46, 143, 144, 145, 146, 163.  
 Manzi, *s. a.* China, 117.  
 marabu, *idiom*, 134.  
 Mārāhi, *vi.*, 113.  
 Maṇavaṇṇar, *vi.*, 18, 21.  
 Maṇavarman, *Pāṇḍya title*, 15, 58, 59.  
 Maṇavarman Kulaśekhara I., *Pāṇḍya k.*, 55.  
 Maṇavarman Sundara-Pāṇḍya I., *Pāṇḍya k.*, 18, 55.  
 Māraviṇḍayōttuṅavarman, *Kaṭāha k.*, 115.  
 Marco Polo, 117.  
 Maṇṇam, *vi.*, 154, 156, 163, 171.  
 Mar Thomas, *m.*, 70.  
 marudam, *class of land*, 72.  
 Marudañchēri, *vi.*, 151, 163, 171.  
 Marudūrkkulaṅgara, *vi.*, 122.  
 marumakkattāyi, 140.  
 marupura, *vi.*, 112.  
 Maruttuvakkudā, *place*, 171.  
 maryādai, 3.  
 maṭha, 141.  
 maṭhādhipati, *the head of a religious institution*, 139.  
 Maṭṭibhūteśvara, *te.*, 65.

Mavelikkarai, *vi.*, 122, 124, 125, 141.  
 Māv-iyakki, *goddess*, 163.  
 Mayilāṇ-ōḍi, *land*, 152, 171.  
 mēlai-śrīkōyil, *the Viṣṇu temple*, 137.  
 Mēlaṇṇippulai, *land*, 46.  
 mēliyār, 72.  
 Mēlkkollār, *place*, 158.  
 mēlōḍi, 135, 156, 172.  
 mēlsānti or mēlsāntikkār, *chief worshippers*, 48, 49, 138, 146, 149, 154, 156, 157.  
 Mēl-vaṅgam, *land*, 171.  
 Mēnilam, *land*, 172.  
 mēnippon, *tax on Shāṇārs*, 63, 64.  
 Mēṇmaṇai, *place*, 156.  
 Mēṇṭha, *author*, 10.  
 Mēṇchēri, *place*, 156, 164, 172.  
 Mēru, *mo.*, 15, 20, 113.  
 Mēttōḍi, *land*, 172.  
 Mīkupram, *vi.*, 148, 171.  
 miḷa, 135, 171.  
 Miḷalai-kūṛgam, 21 and *add.* and *cor.*  
 Miḷamudakku, *land*, 171.  
 Miḷāvināl(nār)ōḍi, *land*, 171.  
 Mīnachchāi, *vi.*, 158.  
 Mitrānandapuram, *quarter of Trivandrum*, 139n.  
 Mitrasōma, *Mūshaka k.*, 109.  
 Mīykupram, *s. a.* Mīkupram.  
 Mogili, *place*, 172.  
*months solar:*  
 Dhanu, 140.  
 Kanni, 1, 8, 40, 140.  
 Karkātakam, 42, 43.  
 Kumbham, 124, 147.  
 Makaram, 28, 41, 42, 46, 49, 50, 52, 78, 147.  
 Mīna (Panguni), 31, 32, 34, 41, 49, 50, 51, 52, 129n.  
 Mithuna, 26, 28, 30, 42, 43.  
 Rishabha (Vṛishabha, Idavam or Vaiyāsi), 35, 37, 44, 52, 153.  
 Sīmba (Śravaṇa, Śiṅgam or Āvaṇi), 42, 43, 46, 52, 73, 85, 86, 149, 151n, 153.  
 Tai, 149.  
 Tula, 5, 34, 37, 46, 52.

Vṛiśchika (Kārttigai), 22, 28, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 52, 142, 143, 145, 151n.  
*months, lunar:*  
 Āshādha, 124.  
 Vaiśākha, 146.  
 Mount Eli, *mo.*, 107, 110.  
 Mṛigāṅkalēkhā, *work*, 10.  
 mudai, 135.  
 Mudākkaliḍai, *place*, 171.  
 Muḍigonḍasōḷapuram, *vi.*, 55.  
 Mudupālaiyūr, *vi.*, 158, 172.  
 muhūrta, *measure of time*, 137.  
 mukaveṭṭināyakam, *office*, 16, 21, and *add & cor.*  
 mukkālvattam, *a temple*, 147.  
 Mukundānanda - Paḷāra - Tiruvaḍi, *m.*, 139n.  
 Muḷaimaṇai-puraṇiyidam, *land*, 156, 172.  
 Muḷaippulaimaṇ, *place*, 172.  
 mulai-vilai, 75, 83.  
 Mulaṇiyil, *vi.*, 155, 163, 164.  
 mūlaparaḍaiyār or Paraḍai, 1, 8.  
 Mūlavāsa or Śrī-Mūlavāsam, *vi.*, 113, 116, 117, 123, 125.  
 Mūlōrpāduvam, *vi.*, 151, 172.  
 Mūḷikkalam or Tirumūḷikkalam, *vi.*, 23, 24, 25, 32, 38, 45, 46, 131n, 143, 148, 172.  
 Muḷmaṇai, *land*, 170.  
 Mundaḡam, *land*, 166.  
 Mundaippaḷḷi, *vi.*, 148, 172.  
 Muṇḡimārāyar, *ch.*, 154, 163.  
 Muṇḡippārai, *land*, 151, 171.  
 Mūḷḡaṇṇirtuḍavai, *land*, 158, 172.  
 Muṇḡi-nāḍu, *di.*, 149, 153, 154, 163, 171.  
 Munnānāḷi, *measure*, 47, 48.  
 Muṇḡonru-kari, *land*, 155.  
 munnūṛruvar, *the three hundred*, 75.  
 Muppiḍi-Nāyaka, *ch.*, 55, 56, 57.  
 Murakkāḍu, *vi.*, 45.  
 Murappu-nāḍu, *di.*, 16, 17, 18, 21.  
 Murippu or Murippinālōḍi, *land*, 135, 172.  
 Mūshaka or Mūshika, *co.*, 54, 106, 107, 109, 111, 112, 113, 116.  
 Mūshikavarmāsam, *work*, 106.

Muttadu, 147.  
 Muttalakkurichchi, *vi.*, 28.  
 Muttam, *land*, 153.  
 muttappali, *ceremony*, 9, 14.  
 Muttāru, *land or village*, 140, 147, 153, 171.  
 Muttāru, *do.*, 172.  
 muttiratti, *a fine = double the amount of default*, 139.  
 Muttūru-mūlai, *vi.*, 141, 163.  
 Muttūrutuppāduvam, 172.  
 Mūvidattumērcheri, *illam*, 60, 85.

## N.

nāḍalvāṇ, *the headman of a district*, 65.  
 nāḍu, *division*, 9, 14, 75.  
 nāḍuvāli, *a provincial governor*, 32, 69n.  
 Nāḍuvam, *illam*, 155, 160, 169.  
 Nāga, *s. a.* Nāyar, 11, 12, 66.  
 Nāgamaṅgalam or Nāgamaṅgalap-puraiyidam, *land*, 152, 168, 169.  
 Nāgapattanam, *vi.*, 115, 117.  
 Nāgapārpupam, *land*, 169.  
 Nāgarāja or Nāga, *te.*, 127, 128, 129.  
 Nāgarkōvil, *vi.*, 127, 128.  
 Nāgar - Tiruvanantālvāṇ, *the Nāga Ananta*, 129n.  
 Nāgavarēri Nāgappalli, *illam*, 42, 44 and *add & cor.*  
 Nakkaṇ Iravi, *m.*, 42, 43.  
 Nakshatras:—  
 Anūrādhā, 26, 27.  
 Ārdrā, *s. a.* Tiruvādirai, 161.  
 Āsvati, 22.  
 Bharani, 5.  
 Dhanishthā, 38, 40.  
 Jyēsthā, 28.  
 Ōṇam or Tiruvōṇam (Śravaṇa) 35, 37, 47, 48, 85, 86, 161.  
 Punarvasu, 28, 30, 34, 49, 50.  
 Pūrādam (Pūrvāshādhā), 47, 48.  
 Pūram, 162.  
 Pūrvabhādrā (Puravirattadi), 1, 8 and *add & cor.*  
 Pushya, 9, 14.

Rōhinī, 28, 129n, 143, 147.  
 Śatabhishaj, (Śadaiyan) 5, 48 and *add.*  
 Svati, 153.  
 Uttara or Uttara-Phalgunī, 31, 32, 41, 49, 50.  
 Viśakhā, 146, 147.  
 Nālarpaḷli, *vi.*, 154, 161, 168.  
 nāli, *grain and liquid measure*, 9, 14, 22, 24, 40, 47, 48, 64, 86, 136, 140, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157.  
 nāligai, *measure of time*, 136, 137.  
 Nāluveli, *land*, 157, 169.  
 nambirattiyār, *the queen*, 141, 161.  
 Nambiyār, *m.*, 159.  
 Nambiy-Īrāmaṇ, *m.*, 160.  
 Nambu, 48.  
 Nambādiri or Nambūri, *caste*, 48, 67, 130, 140.  
 Nambu Kāliyār, *m.*, 141, 161.  
 Nambu Nāraṇaṇ, *m.*, 153, 162, 163.  
 Nammālvār, *Vaiṣṇava saint*, 5, 33, 69n, 131.  
 Nandalūr, *vi.*, 57.  
 Nandana, *myth. Mūshaka prince*, 108.  
 Nandi, *m.*, 112.  
 Nandichandra, *author*, 10.  
 Nandini, *Mūshaka princess*, 111.  
 Nandivarman Pallavamalla, *Pallava k.*, 6n.  
 Nāṅaiyārvaḷal, *land*, 172.  
 Nāṅji-nāḍu, *di.*, 8.  
 nāṅṇai, *s. a.* nāṅgai, 134.  
 Nāṅṇaiyār or Nāṅgaiyār, 143, 159, 161, 169.  
 Nāppurāi-Kayilāyam, *vi.*, 156, 169.  
 Nāṇṇalai-nāḍu, *di.*, 22, 24, 25, 32, 33, 34, 40, 45, 75.  
 Nārada, *sage*, 119.  
 Nāralkāḍu, *land*, 168.  
 Nārālurkkāl *land*, 168.  
 Nārāṇṇatturāi, *land*, 157, 169.  
 Nārāṇṇamaṅgalam, *vi.*, 156, 169.  
 nārāya (nārāṣa) 143.  
 Nārāyaṇa, *god*, 59.  
 Nārāyaṇamaṅgalam, *vi.*, 41, 143, 148, 161, 169.

Nārāyaṇaṇ, *m.*, 164.  
 Nārāyaṇaṇ Dēvaṇ, *m.*, 42, 43.  
 Nārāyaṇaṇ Hriṣhikēṣaṇ, *m.*, 154, 162.  
 Nārāyaṇaṇ Kannaṇ, *m.*, 42, 44.  
 Nārāyaṇaṇ Kēṣavaṇ, *m.*, 16, 21.  
 Nārāyaṇaṇ Nāchchan (Āchchan), *m.*, 74, and *add.*  
 Nārāyaṇaṇ Nayinaṇ *sur.* of Guṇavīra-Paṇḍita, 128n.  
 Nārāyaṇaṇ Śendaṇ, *m.*, 15, 20, 143, 164.  
 Nārāyaṇaṇ Ścīdaraṇ, *m.*, 34.  
 Nārāyaṇaṇ ... .. Tamilappallavaraiyaṇ, *m.*, 125.  
 Nārāyaṇaṇ Tirīśampakaṇ, *m.*, 154, 161.  
 Nārāyaṇapura, *vi.*, 112.  
 Nārgaḍi, *land*, 158, 169.  
 Nārūvāvali, *land*, 152, 169.  
 Nātakas, 10.  
 nāṭṭār or mahānāṭṭār, *headmen of communities*, 65.  
 Navagrahas:—  
     Śani (Saturn) 5, 28, 30.  
     Viyāḷaṇ (Jupiter) 5, 22, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 140, 146, 147, 153.  
 Nayadhana, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Nāyar, *race*, 11, 66, 140, 141, 160.  
 Nayatoṅgappallavaraiyaṇ, *ch.*, 140, 161.  
 Nāyattiyār, *m.*, 153, 160, 164.  
 Nayavardhana, *Mūshaka k.*, 109.  
 Nāyittikkari, *land*, 153, 169.  
 Nazaranies, *Christians*, 73.  
 Neḍiyaṇvāḷkkai, *land*, 169.  
 Neḍiyatali, *vi.*, 47, 48.  
 Neḍumarram, *land*, 169.  
 Neḍumbalā-nāḍu, *di.*, 147, 169.  
 Neḍumburam, *vi.*, 40.  
 Neḍumpuraiyi-nāḍu, *di.*, 42, 43.  
 Neḍuṅgāli-nāḍu, *vi.*, 152, 169.  
 Neḍuṅgaṇpār, *land*, 46.  
 Neḍuṅgaṇturutti, *land*, 169.  
 Neḍuṅgolli, *m.*, 40.  
 Neḍuṅkari, *land*, 39.  
 Neḍuntāḡu, *land*, 149, 169.

Neḍuvēli, *vi.*, 142, 148, 162, 169.  
 Neliṇṇāḍu, *vi.*, 149, 151, 168.  
 Nellur (Nellore), *vi.*, 55, 56, 57.  
 Neṇmali, *land*, 152, 153, 169, 171.  
 Neṇmalikari, *land*, 169.  
 Neṇmalīśirai, *land*, 169.  
 Neṅkumṇam, *vi.*, 3n.  
 Nētrapura, *s. a.* Quilon, 26, 27.  
 Nettāli *land*, 152, 169.  
 Nettōdi, *land*, 153, 168, 169.  
 Nettūr, *vi.*, 16.  
 Neydalmaṅgalam, *vi.*, 49.  
 Neydarchēri, *place*, 149, 162, 171.  
 Nīlakaṇḍaṇ, *m.*, 163.  
 Nīlakaṇḍaṇ Yakkarāvaṇ, *m.*, 153, 164.  
 Nipātavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Niraṇam, *vi.*, 152, 169.  
 nīratūppēḡu, *absolute conveyance*, 65.  
 nīratūpalli, 135, 139, 157.  
 Nirbhaya, *sur.* of Mahēndrapāla, 10.  
 nīrnakkal, *class of land*, 16, 20.  
 Nittavinōḍa - mūvēndavēḷār, *sur.* of Ambalavaṇvēḷār, 16, 21.  
 nīṭṭu, *royal writ*, 4.  
 Nityaprajñamuni, *m.*, 26, 27.  
 Nṛiparāma, *Mūshaka k.*, 111.  
 Nṛiparāma, *Mūshaka prince*, 112.  
 Nuḷambapāḍi or Nuḷambarpāḍi, *di.*, 6n, 8.

## O.

Oḍa-nāḍu, *di.*, 166.  
 ōḍi, 135, 151, 153, 157.  
 Oḍivaḷanallūr, *place*, 172.  
 oḷḷa, *s. a.* uḷḷa, 134.  
 Ōṇam, *festival*, 38, 79, 85, 148, 150, 153.  
 Ōṇpaduvēli, *land*, 166.  
 ōralaḡu-kacheaiyiṭṭu, 135.  
 Ōraṅgal, *vi.*, 85.  
 Ōroḍi, *land*, 153.  
 Orupurakkāḍu, *vi.*, 153, 166.

## P.

Pāchchinappāy, *place*, 152, 170.  
 paḍāḡāram, 147, 155n.  
 paḍai, *liquid measure*, 41.

- Paḍaiñāyarmāḍattāñṇini, *land*, 151, 168.  
 Pādamūli, 86.  
 Paḍarāma-Bhaḷārar-Tiruvaḍi, *m.*, 139.  
 Pādarikkal *or* Pādarivēli, *land*, 158, 170.  
 Pādari-tōṭṭam, *land*, 6, 20.  
 Paḍatalaitturutti, *vi.*, 143.  
 paḍavāram, kōppaḍavāram *or* paḍip-  
 paḍavāram, *king's dues*, 9, 14, 48, 49, 71, 84.  
 Pādikkiṭṭu, *land*, 155.  
 Paḍiñāyirōḍi, *land*, 172.  
 Paḍiñāyirru-śerikkarai, *land*, 169.  
 Paḍmanābha *or* Paḍmanābhasvāmin, *te.*, 11, 28, 38, 53, 59, 139, 143, 146.  
 Paḍmanābhapuram, *vi.*, 5n.  
 paḍmāsama *or* paḍmaṭīṭha, 119, 122, 123, 126, 127, 129.  
 Paḍmavātīdevī, *goddess*, 125, 126, 127, 129, 130.  
 Pāgaivirutti, *vi.*, 154.  
 pagarchchai, 134.  
 pagarndu paḍuvidu, 135.  
 Pālāhaka, *Mūshaka k.*, 109.  
 Pālaikkāḍu, *place*, 170.  
 Pālaikkālōḍi, *land*, 170.  
 Pālaippalañjiyār-ōḍi, *land*, 152, 170.  
 Pālaittānattukkari, *land*, 170.  
 Pālaiya-nāḍu, *vi.*, 158, 170.  
 Pālaka, *Mūshaka k.*, 111.  
 Pālaka II, *Mūshaka k.*, 112.  
 palam, *weight*, 47, 154.  
 Pālamamparaikkāl, *land*, 158, 170.  
 Pālañkari, *land*, 171.  
 Pālāppalli, *land*, 170.  
 Pāḷārar-Tiruvaḍi, *s. a.* Bhaṭārar-Tiru-  
 vaḍi, 136, 139, 154.  
 Palavēli *or* Pālaivēli, *land*, 157, 170.  
 Palaviṇālōḍi, *land*, 170.  
 Pālavirukkai, *land*, 151, 170.  
 Paḷlam, *vi.*, 151, 156, 159, 162, 170.  
 Pallava, *dy.*, 6n, 18, 77, 110, 115n.  
 Pallavaraiyan, *title*, 140.  
 palli, *avaidika places of worship*, 65, 70, 75, 78, 84n, 128n.  
 paḷlichechandam, *land granted to a paḷli*  
 65, 115, 128.  
 Palli.....kōkkōḍai, *m.*, 40.  
 Paḷlikkal, *vi.*, 122.  
 Paḷlikkal-kuḷam, *tank*, 123.  
 Paḷlikkāvu, *land*, 172.  
 Paḷlipuram, *vi.*, 153, 170.  
 Paḷlivirutti, *vi.*, 154, 162, 170.  
 Paḷliyārkari, *land*, 170.  
 Paḷlivaḷāgam, *land*, 170.  
 Paḷlōppalli-kōṭṭarai, *land*, 153, 170.  
 Paḷlōvēli, *land*, 152, 170.  
 Paḷuvēṭṭaraiyar *Kēraḷa k.*, 142.  
 Paṇaimaṇ, *vi.*, 152, 169.  
 Paṇaimbaral, *land*, 170.  
 Paṇaiñṇāḍu *or* Paṇaiñṇāḍu, *land*, 46, 156, 166.  
 Paṇaiyarmudukai, *land*, 170.  
 pañcha, 65.  
 pañchakkāṇḍi *or* aṇjakkaṇḍi, 65, 69, 71, 76, 84n, 85.  
 pañchamahāśabda, *five great sounds*, 147.  
 Pañchavaṇ, *Pāṇḍya title*, 15.  
 Paṇḍariyār, 154.  
 Paṇḍava, 6, 15, 20.  
 Paṇḍāvūr, *vi.*, 34.  
 paṇḍīrāḍi, *twelve-feet time*, 39, 40, 47, 86, 136, 137.  
 Pāṇḍya *co.*, 1, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 17, 18, 53, 55, 56, 57, 58, 77, 106, 110, 115, 127, 138, 141.  
 paṇḍu, *a share*, 147.  
 Paṇicchehavirutti, *land*, 154, 155, 170.  
 Paṇrirtturutti, *vi.*, 42, 43.  
 paraḍaiyār, pariḍaiyār *or* paruḍaiyār, 35, 37, 40, 41, 44, 45, 146n.  
 paṇai, *grain and liquid measure (= 9 nāḷi)*, 24, 86, 136, 141, 142, 146, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158.  
 Paṇaiyanpurāy, *land*, 170.  
 Paṇaiyanvaḷal, *land*, 157, 170.  
 Parākrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17, 73.  
 parāl, 157, 170.

Paṇambār, *vi.*, 148, 170.  
 Paramēśvara, *title*, 9, 14, 59.  
 Paramēśvaramaṅgalam, *vi.*, 162, 170.  
 Paramēśvaraṇ Sōman, *m.*, 154, 163.  
 Paramēśvaravarman II., *Pullava k.*, 6n.  
 Parjanya, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Parāntaka I. *Chōla k.*, 18 141, 142.  
 Parāntaka II., *Chōla k.*, 142.  
 Parāntaka-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 6, 8, 15.  
 Paṇappu, *land*, 153, 170.  
 Parāśara-Bhaṭṭa, *Vaiṣṇava teacher*, 138.  
 Paraśurāma, *saint*, 32, 107, 108.  
 Paravaṇṭarkari, *land*, 24.  
 pārāyaṇavirutti, *land*, 158.  
 parishad, *s. a. sabhā*, 35.  
 pārkkōl, *sceptre*, 64, 69, 71, 76, 85.  
 Pārūr-vāḷkkai, *land*, 170.  
 Pārśvanātha, *Jaina Tīrthaṅkara*, 125, 126, 129, 130.  
 Pārthivaśekharaapuram, *vi.*, 117.  
 Paruḍaittiṭṭai, *vi.*, 152.  
 Paruṣhṇī, *vi.*, 111.  
 Paruttikkādu, *land*, 155, 170.  
 Paruttikkōnam, *land*, 170.  
 Paruvaittiṭṭaiyārruvali-pudukkari, *land*, 170.  
 Parvaturāja, 107.  
 pati, *a chief*, 48, 71, 78.  
 Patna, *vi.*, 124.  
 Pāṭṭakkari, *land*, 170.  
 pāṭṭam, *tenure*, 148.  
 pāṭṭamālar (pāṭṭāli), *tenants*, 24.  
 Pāṭṭarōḍi, *land*, 170.  
 Pāṭṭarvāḷkkai, *land*, 170.  
 Pāṭṭarvēli, *land*, 169.  
 Pāṭṭipibhaṭārar, *m.*, 126, 127.  
 Pāṭṭirakāraṇigal, *m.*, 162.  
 Pāṭṭiraśāraṇigal, *m.*, 141.  
 Pāṭṭiyarkari, *land*, 25.  
 Payyaṇūr Pāṭṭōla, *poem*, 73, 74.  
 Pekin, *vi.*, 124.  
 Peṇaṅgādu, *vi.*, 162, 170.  
 peṇḍal, 135, 170.  
 Pēraruḷālāṅkaraṅguḍaiyāṇ, *m.*, 16, 21.

Periyālvār, *Vaiṣṇava saint*, 75.  
 Periya-Tirumoli, *work*, 69n.  
 Periyavāchchāppillai, 69n, 76.  
 Perukāram, *land*, 170.  
 Perumāḷ, *the king*, 141, 162.  
 Perumāḷ Kulaśekharaḍēva, *Later Pāṇḍya k.*, 141.  
 Perumāḷnaḍai, 171.  
 Perumāṇaḍigal, 163.  
 Perumaṇaikkōṭṭam, *illam*, 42, 44.  
 Perumāpelikkari, *land*, 171.  
 Perumbarrappuliyār, *s. a. Chidambaram*, 17.  
 Perumbāvūr, *vi.*, 130.  
 Perumbiḍugu Muttaraiyaṇ, *ch.*, 6n.  
 Perumbinṇurutti or Perumbāṇturutti-kari, *land*, 171.  
 Perumparambu, *land*, 46.  
 Perumpuḷa, *vi.*, 106.  
 Perumudiyāṇ, *m.*, 39, 48, 49.  
 Perumāttavaṇ, *m.*, 42, 43.  
 Peruneydal or Peruneydalūr, *s. a.*  
 Peruneyil, 34, 44, 45, 171.  
 Peruneyil, *vi.*, 32, 34, 44.  
 Peruṅgalvēli, *land*, 152, 170.  
 Peruṅgallarai, *land*, 158, 170.  
 Peruṅgoḷam or Perinṅoḷam, *vi.*, 148, 170.  
 Peruṅgūr, *place*, 154.  
 Peruṅjōrru Udiyaṇ Śēral Āṭhaṇ, *Chēra k.*, 6.  
 Peruntōṭṭam, *land*, 171.  
 Pērūr-naḍu, *di.*, 3n.  
 Peruvayalūr, *vi.*, 141, 163, 171.  
 Peruvūr, *vi.*, 171.  
 piḍi-naḍattal or piḍi-śūḷdal, *ceremony of fixing boundaries*, 70, 73.  
 Pīlikkōṭṭu-puraiyidam, *land*, 9, 14.  
 Pīḷaimārs, 143.  
 Pīḷaiyār Vīrakēraḷaḍēvar, *prince*, 16, 17, 20.  
 Pīḷappaḍuvam, *land*, 170.  
 Pīṅgalandai-Nighaṇṭu, *work*, 72.  
 Pishāraḍi, *caste*, 130.  
 poduvāl, 24, 34, 35, 37, 40, 44, 45, 46, 48, 49, 147, 153, 154, 171.  
 Poduvattikari, *land*, 171.

- Pokkanḍaṇ or Pokkanḍaṇār, *m.*, 149, 164, 168.  
 Pōlaṇ Kumaraṇ, *m.*, 42, 43.  
 Pōlaṇ Nārāyaṇaṇ, *m.*, 40.  
 poli, *heap or interest*, 64.  
 polippon, *tax*, 63, 64, 69.  
 Pōḷūr, *vi.*, 130.  
 Pōṇikkari or Pōṇṇikkarai, *place*, 154, 163, 171.  
 Ponkoḍuttāṇsāla, *land*, 152.  
 Ponṇiyakka-Nāyaṇ, *m.*, 142, 159.  
 Ponṇaviyār, *m.*, 162.  
 Ponvēli, *land*, 155.  
 Pōral, *land*, 152; 168.  
 Porṇapapatiyār-vāḷkkai, *land*, 171.  
 Pōttanēṅgal or Pōttanēṅgalam, *land*, 155, 171.  
 Pottaṅgaṇārkarai, *land*, 155, 171.  
 Pottaṅgumaṇārkarai, 171.  
 Pōtti a Tuluva Brahmin, 128.  
 prabhāvali, *hallo*, 119, 129.  
 Prachanḍapāṇḍava, *work*, 10.  
 Pradyumnābhyudayam, *Sanskrit drama*, 53, 54, 143.  
 Prajñādhyaksha-Pālār, *m.*, 139.  
 prakṛiti, 69, 71, 83, 84.  
 Pramāṇa-lakṣhaṇa, *work*, 145.  
 Prathanā *vi.*, 110, 112.  
 Pratāparudra, *Kākatīya k.*, 55, 56, and *add.*  
 Prithudyumna, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Prithukīrtti, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Pndikkōḍu, *vi.*, 155, 170.  
 Puḍukkari, *land*, 152, 157, 170.  
 Puduppōttanam, *vi.*, 106.  
 Pūḍūri, *land*, 170.  
 Puḍuvarisai, *land*, 170.  
 Puḍuvāyvalal, *place*, 152.  
 Pugalār, *vi.*, 3n.  
 pūjā, *worship*, 9, 35, 36, 38, 47, 128, 129n, 130, 136, 137, 138, 141, 155.  
 pūjāri, *worshipper*, 154.  
 Pūḷaikkuḍipati, *chief*, 48, 66, 71, 78, 83, 84.  
 Pūḷaikkarai-maṅgam, *vi.*, 156, 170.  
 Pūla.....valaichchēri, *vi.*, 24.  
 Pūlaiverupatti, *land*, 46.  
 Pulaiyaṇ, *a low caste man*, 121.  
 Pulaiyaṇmudai, *land*, 152, 170.  
 Puligai, *vi.*, 153, 162, 170.  
 Pulikkōpam, *land*, 170.  
 Pulikkūttuvayal, *land*, 170.  
 Pulivēlipuṇam, *place*, 152, 170.  
 Pūliyaṇ, *Pāṇḍya title*, 15.  
 Pūliyaṇūr, *place*, 170.  
 Pūliyūr-kōṭṭam, *di.*, 3n.  
 Pullālāṅkūrichchi, *vi.*, 16, 18, 21.  
 Pullittāru, *land*, 170.  
 Puṇalimudai, *land*, 170.  
 puṇam, 134.  
 Pūṇḍōṭṭam, *place*, 152, 170.  
 Pūṅgā (Panaiṅāvu), 76, and *add.*  
 Puṇjaippaḍāgāram, *vi.*, 148, 154, 162, 170.  
 Puṇṇaichēri, *vi.*, 148, 156, 162, 170.  
 Puṇṇaikkūlam, *place*, 152.  
 Puṇṇaikkunṇam, *vi.*, 151, 152, 170.  
 Puṇṇaimaṅgam, *place*, 172.  
 Puṇṇaittalai, *illam*, 70, 83.  
 Puṇṇaittalaipatti, *chief*, 48, 66, 69, 71, 78, 83, 84.  
 Puṇṇaivēli, *place*, 152, 170.  
 Puṇsey-ppaḍāgāram, 85, 86.  
 Pūppaḍuvattōḍi, *land*, 152, 170.  
 Pūrai (or Pūrā) kiḷā-nāḍu, *di.*, 32, 141, 162, 170.  
 Pūraiyaṇ Kalkkarai, *m.*, 47, 48.  
 Pūraiyaṇ Sennaṇ, *m.*, 42, 44.  
 puraiyidēṁ, *garden attached to houses*, 9, 14, 156, 157.  
 Pūrakkaṇattār-ōḍi, *land*, 155, 170.  
 Pūraiyoḍi, *land*, 170.  
 Pūraṇa, 35, 106, 138.  
 Pūraṇṇolināḍu, *vi.*, 152, 170.  
 Pūratṭāru, *land*, 157, 170.  
 Pūratṭāya-nāḍu, *di.*, 16, 18, 20.  
 puravari-tiṇaikkōḷa-nāyakam, *office*, 16, 21.  
 purāy, 135.  
 pūrnakumbha, *pitcher with water*, 127n.  
 Pūśankuḍi, *vi.*, 16, 18, 20.  
 Pushkala, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Pushpāṇjali, *office*, 5, 139.  
 Puttarachchap, *s. a. Buddha*, 122.  
 Puttarkāḍu, *land*, 122n.

Puttarkuḷam, *tank*, 122n.  
 Puttillam, *family*, 42, 43.  
 pūvari, 135.  
 Pūyattuparaṃbū, *land*, 46.

## Q.

Quilon, *vi.*, 16, 26, 54, 66, 70, 73, 74,  
 79, 118, 124.

## R.

Rabban (Ramban), *Christian Priests*,  
 80n.  
 Rabby Joseph, *Jew*, 80n.  
 Raghupati, *Kēraḷa k.*, 111.  
 Rājadharmān, *Mūshaka prince*, 112.  
 Rājādhiraḷa, *Chōḷa k.*, 2, 6, 16, 17.  
 Rājādhiraḷa, *title*, 9, 14.  
 Rājāditya, *Chōḷa prince*, 141, 142.  
 Rājakeśarivarman, *sur. of Āditya I.*  
 74, 76, 77.  
 Rājakeśarivarman, *sur. of Rājādhi-*  
*rāja I.*, 2.  
 Rājakeśarivarman, *sur. of Sundara-*  
*Chōḷa*, 142.  
 Rājarāja I. *Chōḷa k.*, 1, 3, 4, 5, 6, 32,  
 36, 63, 115, 116.  
 Rājarāja III. *Chōḷa k.*, 18, 55, 56.  
 Rājarājakeśarivarman, *sur. of Rāja-*  
*rāja I.* 8.  
 Rājarājappāṇḍi-nāḍu, *co., the Pāṇḍya*  
*country*, 4.  
 Rājarāja-peruñjālai, 4.  
 Rājarāja-vaḷanāḍu, *di.*, 8.  
 Rājasēkhara, *poet*, 9, 10, 11, 12, 13,  
 48.  
 Rājasēkhara, *Chēra k.*, 9, 10, 11, 12,  
 13, 14, 142, 160 and *add & cor.*  
 Rājasimha, *Pāṇḍya k.*, 15.  
 Rājasimha II. *Pāṇḍya k.*, 115.  
 Rājavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Rājendra-Chōḷa I., *Chōḷa k.*, 32, 73,  
 116.  
 Rājendra-Chōḷa III. *Chōḷa k.*, 55, 57.  
 rakshābhōga, 146, 151, 153, 154.  
 Rāma, *saint*, 11, 113.  
 Rāmacharitam, *work*, 134.

Rāmaghaṭa, *myth. Mūshaka k.*, 107,  
 108, 109.  
 Rāmaghaṭa II. *sur. of Jayamāni*, 112,  
 113.  
 Rāmaṇ Kōḍaivarman, *ch.*, 153, 163.  
 Rāmaṇmādēvi, *queen*, 153, 163.  
 Rāmānuja, *Vaiṣṇava Āchārya*, 138.  
 Rāma-Tiruvaḍi, *chief of Vēṇāḍu*, 70,  
 71, 83, 84.  
 Rāmavarman, *prince*, 28.  
 Rāmāyana, *work*, 113.  
 Raṇabhadra, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Raṇamāni, *sur. of Śāṅkaragana II.*  
 111.  
 Raṇavigraha, *sur. of Śāṅkaragana*, 10,  
 12.  
 Raṅga or Raṅganātha, *te.*, 53.  
 Rāshtrakūṭa, *dy.*, 12, 18, 115n.  
 rāsi:—

Dhanus, 42, 43, 52, 153.  
 Kanyā or Kaṇṇi, 28, 30, 153.  
 Karkāṭaka, 153.  
 Kumbha, 41, 42, 52.  
 Makara, 34, 38, 39, 49, 52.  
 Mēsha, 146, 153.  
 Mīna, 5, 22, 46, 48.  
 Mithuna, 27, 146.  
 Rishabha or Vṛishabha, 34, 37,  
 44, 45, 46, 52.  
 Simha, 48, 49.  
 Tulā, 26, 27, 28, 30, 31, 32,  
 45, 49, 50, 147.  
 Vṛiśchika, 37.

Ravi (or Iravi) Korraṇ, *m.*, 74, 80.  
 Ravi Rāmaṇ, *m.*, 40.  
 Ravi (or Iravi) Śrīkaṇṭhaṇ, *Chief of*  
*Vēṇṇā-nāḍu*, 140, 146, 147, 159.  
 Ravivarman (or Vīraravivarman)  
 Kulasēkhara, *Kūpaka k.*, 28, 30, 53,  
 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.  
 Rēva, *ri.*, 108.  
 Ripurāma I. *Mūshaka k.*, 111.  
 Ripurāma II., *Mūshaka k.*, 112.  
 Rudrāmbā, *Kākatīya queen*, 55, 56  
 and *add.*  
 Rudravarman, *Mūshaka k.*, 109.  
 Rūpāvatāra, *work*, 138.

## S.

- sabhā, sabhai or mahāsabhā, a village assembly, 1, 8, 34, 35, 85, 86, 139, 148.
- Sadāśivabrahmendra, *Advaita teacher*, 10, 144, 145.
- Sadāśivendra-Sarasvatī, *author*, 10.
- sādhus, 40, 42, 44, 48.
- Sahajirāja, *Mahratta k.*, 143.
- Śaiva, 115.
- Śaittiyaṇveli, *land*, 168.
- Śakti, s. a. Durgā, 127.
- Śakyasimha, s. a. Buddha, 116.
- śālābhōgam, 3.
- Śalaiyārkulī, *place*, 152, 168.
- kalam, 1, 2, 3, 4.
- Śāla, Valiyaśālai or Śālaigrāmam, *vi.*, 4, 5.
- Śālavēli, *vi.*, 49.
- Śālappulāi, *vi.*, 151, 168.
- Samañjita, 136, 139, 146.
- sāmanta, 146.
- Samarasaha, *myth. Mūshaka k.*, 110.
- Śamayavaram, *vi.*, 55.
- Śambakakōṭṭam, *place*, 152.
- śanbandham, *Gandharva form of marriage*, 11.
- Śambarapura, *vi.*, 112.
- Samkshēpa-Śārīraka, *work*, 144, 145, 146.
- Samudrabandha, *commentator*, 54.
- Śandanappuram, *place*, 168.
- saṅgattār, 115.
- Saṅgha, 115, 117.
- Saṅgrāmadhīra, *sur. of Ravivarman Kulasekhara, Kūpaka k.*, 17n, 26, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
- Śaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, 10, 12, 13, 144, 145, 146.
- Śaṅkaramaṅgalam, *vi.*, 146, 155, 160, 168.
- Śaṅkaraṇ, *m.*, 156, 160.
- Śaṅkaraṇ Śāttar, *m.*, 140.
- Śaṅkaraṇ Dāmōdaraṇ, *m.*, 42, 44.
- Śaṅkarārkaḍu, *land*, 157, 168.
- Śaṅkaravarman, s. a. Śaṅkaragaṇa, 12.
- Śaṅkaravarman, *author*, 10, 12.
- Śaṅkaravijaya, *work*, 9, 10.
- Śaṅkhavarman, *Mūshaka k.*, 112.
- Śaṅkrānti, 35, 37, 140.
- sannyāsin, 144.
- Śapṛaṇ, s. a. Sbanar, 63, 64, 69.
- śāṇrār, 24.
- śānti, s. a. pūjā, 9, 14, 35, 36, 37.
- Śāntimat-tīvu, *island*, 32.
- śāntikkār or śāntiyaḍigal, *worshipper*, 134, 136, 154.
- Sapīr Īso or Maruvān Sapīr Īso, *m.*, 62, 64, 66, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 83, 84, 85.
- Śaraṅgapāṇi Kēsavaṇ Tāyaṇ, *m.*, 149, 163.
- Sārīputra, *work*, 121.
- Sārīputra Paṇḍita, *m.*, 115.
- Śarmadatta, *myth. Mūshaka k.*, 109.
- Śarvajñātman, *author*, 144, 145, 146.
- Śasidatta, *myth. Mūshaka k.*, 110.
- Śāstā, *god*, 113, 123, 149, 157.
- śāstra, 35, 138, 151.
- Śatasōma, *myth. Mūshaka k.*, 109, 112.
- Śatuvāhana, *author*, 10.
- sati, 107.
- Śatruntapa, *myth. Mūshaka k.*, 110.
- Śattaṅkāmaṇveli, *place*, 168.
- Śāttar Kumaraṇ, *m.*, 40.
- Śāttappallī, *place*, 168.
- śāṭṭar, 3.
- Śāttikkari, *land*, 168.
- śāttirar, s. a. chhātras, 134, 138.
- Satyavrata, *myth. Mūshaka k.*, 110.
- Śauddhōdani, s. a. Buddha, 117.
- Śēdingamaṅgalam, *vi.*, 156, 168.
- śēgaṇḍi, *musical instrument*, 147.
- Śēlai, *place*, 152, 168.
- śelavu (seppu) pattiram, *copper-plate*, 81 and *add.*
- Śellārōḍi, *land*, 168.
- Śēliya, s. a. Pāṇḍya, 8.
- Śēlvakkaḍuṅgōvāliy-Āthar, *Chēra k.*, 6.
- Śēmbagakōṭṭam, *place*, 168.
- Śēmbil-nāḍu, *di.*, 16, 18, 21.
- Śēmbiṅkīlōḍi, *place*, 168.
- Śēmbiṅturutti, *land*, 168.

Sembivēli or Sembuvēli, *land*, 157, 168.  
 Sembiyar, *Tamilavēl, sur. of Vikki Annan*, 77.  
 Senbagachchēri-puraiyidam, *land*, 151, 168.  
 Senbagavēli, *place*, 156, 160, 168.  
 sendai, *musical instrument*, 147.  
 Sēndamaṅgalam, *vi.*, 55.  
 Sēndan, *m.*, 164.  
 Sēndan Keśavan, *m.*, 149, 159.  
 Sēndan Kumaran, *m.*, 154, 160.  
 Sēndan Śaṅkaran, *m.*, 85, 86.  
 Sēndan-Sēndanār-kari, *land*, 86.  
 Sēṅkarai, *land*, 168.  
 Sēppan, *m.*, 156.  
 Sēnmaṅkari, *land*, 151, 168.  
 Sēnnerurutti, *land*, 168.  
 Sēppittalai, *vi.*, 153, 160, 168.  
 Sēraikari, *land*, 168.  
 Sēralan, *the Chēra king*, 2.  
 Sērikkal, *place*, 170.  
 Sēriya Ālakkālpupam, *land*, 157.  
 Sēriyapupam, *land*, 157, 168.  
 Sēriyudaiyārkādu, *land*, 152, 168.  
 Sēru, *land*, 154, 165.  
 Sērukaḍaitturutti, *land*, 168.  
 Sērumaṅkarai, *land*, 168.  
 Sērumurappulai, *land or village*, 42, 43.  
 sēruval, *land*, 168.  
 Sēruvaḷāl, *land*, 166.  
 Sēttikkulaṅgarai, *vi.*, 124, 125.  
 Shanar, *caste*, 64.  
 Siddha, 119.  
 Siddhēsvaracharitam, *work*, 56.  
 Śiladar, 72.  
 Śilanārāyanan, *m.*, 40.  
 Śilappadigāram, *work*, 2, 68n, 72.  
 Śilpa-sāstra, *science*, 121.  
 Śimhakētu, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Śimhaḷa or Śiṅghaḷadēsa, *s. a. Ceylon*, 11, 15, 16, 63.  
 Śimhalāṅchana, 129.  
 Śimhāsana, 119, 120, 126, 127, 129, 130.  
 Śimhasēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Śippamaṅūr, *vi.*, 15, 115.  
 Śiraikkaraippuraiyidam, *land*, 154, 168.

Śiraiyagam, *place*, 154, 168.  
 Śiraiyattuvaḷāl, *land*, 168.  
 Śirirāmaṅpaḷli, *place*, 168.  
 Śirukaḍaitturutti, *vi.*, 151, 168.  
 Śirukaḍuppu, *land*, 154, 168.  
 Śirukaḷvēli, *land*, 152, 168.  
 Śirukaṅṅārkūḷi, *place*, 168.  
 Śirukarambu, *land*, 168.  
 Śirukolmaṅgam, *place*, 152, 168.  
 Śirumaṅpuraiyidam, *land*, 151.  
 Śirōdi, *land*, 151, 157, 168.  
 Śirvīdu, *land*, 152, 168.  
 Sītā, *f.*, 11.  
 Śiva, *god*, 53, 54, 58, 76, 78, 85, 110, 111, 112, 113, 115, 137.  
 Śivacharita, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 śivayōgin, 3.  
 snapana, 146.  
 Sōdimaṅgalam, *place*, 168.  
 Sōlamaṅḍalam, *the Chōla country*, 17.  
 Sōmādiri, 48.  
 Sōmāśiyār, *s. a. Sōmayāji*, 142, 162.  
 Sōmasiddhānta, *work*, 138.  
 Somayāji, *m.*, 142, 162.  
 Sōravellūr (Vellūr), 44, 45, and *add & cor.*  
 sphatika, *crystal*, 119.  
 Śrēṣṭhānanda-Pada, *Advaita teacher*, 145.  
 śrībali, *offering*, 22, 24, 147, 150, 154, 157.  
 Śrīkaṅṭha, *s. a. Śiva*, 113.  
 Śrīkaṅṭha, *Mūshaka k.*, 113.  
 Śrīmūlavāsam, *see Mūlavāsam*.  
 Śrī-Rāja, *title*, 9.  
 Śrīraṅgam, *vi.*, 15, 53, 54, 138.  
 Śrīvaishṇava, 12, 22, 40, 47, 48, 131, 140.  
 Śrīvallabha, *Pāṇḍya k.*, 4, 138.  
 Śrīvallabhaṅgōdai, *Vēṇāḍu k.*, 22, 24, 25, 73n.  
 Śrīvallabha-peruṅḷai, 4, 138.  
 Śrīvatsa, *mark*, 119, 127n, 129.  
 Sthānattār or Sthānikar, 37, 128.  
 Sthāpunaṭhasvāmin, *te.*, 1, 15, 17.  
 Sthāpu Ravi, or Tāpu Ravi, *Chēra k.*, 48, 60, 62, 68, 69n, 74, 76, 77, 78, 85, 86.

Subhadrādhanañjaya, *drama*, 143.  
 Suchīndram, *vi.*, 1, 8, 15, 20, 21, 36.  
 Sudhanva, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Śūdra, *caste*, 48, 74, 75.  
 Śūḍukaṇḍalkkari, *land*, 152, 170.  
 suḍumurai, 146.  
 Sugandhas (Sugatas), 119.  
 Sugata, *s. a.* Buddha, 113.  
 Sukētu, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Sūktimuktāvalī, *work.*, 10.  
 Sumati, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Sandara-Chōḷa, *Chōḷa k.*, 73, 142.  
 Sura, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Suradyumna, *Mūshaka k.*, 109.  
 Śūralmudai, *land*, 155, 168.  
 Śūralpadivāḷkkai, *land*, 168.  
 Surānanda, *k.*, 10, 11.  
 Śurappukkāḍu, *vi.*, 5n.  
 Surēśvara or Surēśvarāchārya, *Advaita teacher*, 144, 145.  
 Sūryavamśa, *the solar race*, 57.  
 Sushunnā, *commentary*, 144.  
 Śūṭṭarzi, *land*, 158, 168.  
*sūtra*:  
 Āsvalāyana, 16, 20.  
 Śuvaran Māraṇ, *sur. of Perumbidugu-Muttaraivan*, 6n.  
 Śuvaran Tuppan, *m.*, 42, 44 and *add & cor.*  
 Svarbhānu, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 svastika, *symbol*, 127n.  
 Syrian Christians, 60, 61, 70, 73.

## T.

Tachchan, *caste*, 48, 70, 74, 78.  
 Tachcharai, *land*, 169.  
 taḍam, *liquid measure*, 153.  
 Taḍigaipāḍi or Taḍiyarpāḍi, *di.*, 6n, 8.  
 talai, *ring made of palmyra fibres or fetters*, 63.  
 taḷaikkāṇam, *tax*, 63, 69.  
 Talaikkūḷam, *vi.*, 4.  
 Talaimanaivāḷkkai, *land*, 169.  
 Talaīmudai, *place*, 169.  
 talai-vilai, 75, 83.  
 Talaiyāru, *place*, 156, 169.  
 Talaiyodī, *land*, 169.

Talaṅgāl, *place*, 155, 169.  
 Talapparrinivāḷkkai, *land*, 169.  
 tallai, *a mother*, 134.  
 Tallippurāy, *land*, 157.  
 Tallippaṇāl, *land*, 157, 169.  
 Tāmaraiichchēri, *land*, 170.  
 Tāmaraiikkūḷam, *vi.*, 148, 169.  
 Tāmarainallūr-kari, *land*, 151, 169.  
 Tāmaranāḍu, *vi.*, 152, 169.  
 Tammusiddhi, *Telugu-Chōḍa, ch.*, 56.  
 Tāmraparṇī, *ri.*, 144.  
 Tanjore, *vi.*, 3, 32, 143.  
 Tapatī-Samvarana, *work*, 10, 12, 143.  
 Tapparal, 24.  
 tarai, *land*, 154, 156.  
 Taraḷa, *author*, 10.  
 Tāraṇpaṇāl, *land*, 151, 169.  
 Tarisāppalli, *church*, 63, 67, 69, 70, 71, 73, 76, 79, 83.  
 Tārruvali, *land*, 151.  
 tattai, *a parrot*, 134.  
 Tattaiyārtarai, *land*, 157, 169.  
 Taṭṭalippuram, *land*, 157, 169.  
 Taṭṭampāraivāḷkkai, *land*, 152, 169.  
 Tatvōpadēsa, *spiritual initiation*, 144.  
 Tāyankunrappōḷaivāḷkkai, *land*, 169, 171.  
 Tāyan Poppaṇ, *m.*, 16, 21.  
 Tāyan Vikkiranman, *m.*, 155, 159.  
 Tekkānattumudālam, *place*, 169.  
 Tekkipārruvali, *place*, 169.  
 Tekkipkūru, *di.*, 32, 106, 141, 147, 164, 172.  
 Telugu-Chōḍa, *dy.*, 17n, 55, 56, 57.  
 Teṅgaman, *vi.*, 148, 166, 171.  
 Teṅgavēli, *vi.*, 154, 169.  
 Tenkūli, *land*, 169.  
 Ten-kūru, *di.*, 15.  
 Teppavaśikhāmaṇi-Mūvēndavēḷar, *sur. of Nārāyaṇa Kēśavaṇ*, 16, 21.  
 tēr, 124, 125.  
 The six hundred of Vēṇāḍu, 71, 83, 84, 147.  
 The three hundred of Nappuḷai-nāḍu, 24, 25, 40, 75.  
 Tikkana Sōmayāji, *Telugu-poet*, 56, 57.  
 Tiladamaṅgalam, *vi.*, 149, 169.

Tillaisthāpam, *vi.*, 76, 77.  
time, *measured by feet*, 148: (see also *pandīraḍi.*)  
tūmilai, *musical instrument*, 147.  
tīri, *corruption of tiru*, 48.  
Tīrthaṅkara, 118, 122, 125, 126, 127, 130.  
Tiruchchānattumalai, *hill*, 125, 126, 127, 128.  
Tiruchcheṅguṇṇūr, *s. a.* Cheṅgaunūr, 131n.  
Tiruchchērpattōḍi, *land*, 153, 169.  
Tiruchchōpuram, *vi.*, 115.  
Tirujñānasambandha, *Śaiva saint*, 115n.  
Tirukkaḍavūr, *vi.*, 16, 17.  
Tirukkaḍittāpam, *vi.*, 32, 33, 35, 37, 40, 45, 131n, 153, 159, 166.  
Tirukkā-(kāl or kāt)kkaṛai, *vi.*, 14, 32, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 49, 131n.  
Tirukkalayapuram, *vi.*, 22.  
Tirukkāṭṭuppalli, *vi.*, 65.  
Tirukkulaśēkharapuram, *vi.*, 78.  
Tirukunṇappulai, *vi.*, 123.  
Tirukkurundapperumāl, *te.*, 129n.  
Tirumalai, *vi.*, 130.  
tirumandiravōlai, *secretary*, 16.  
Tirumaṅgai-Ālvār, *Vaiṣṇava saint*, 131.  
Tirumukkūḍal, *vi.*, 138.  
Tirumakkarai, *vi.*, 78.  
Tirunāmanallūr, *vi.*, 142.  
Tirunandikkarai, *vi.*, 5.  
Tirunaṅṅonḍai, *vi.*, 115, 125, 126.  
Tirunāvāy, *vi.*, 131n.  
Tirunayinārkūṇichchi, *vi.*, 4.  
Tiruneḍumbarai, *vi.*, 126.  
Tirumelli, *vi.*, 31, 32, 33, 45.  
Tiruneyttānam, *s. a.* Tillastāpam, 77.  
Tirunīlarkari, *land*, 169.  
Tiruppallāṇḍu, *poem*, 75.  
Tiruppaṅgili, *vi.*, 2.  
Tiruppāppūr, *vi.*, 28, 50.  
Tiruppati, *hill*, 134.  
Tirupperundurai - paḍalamāyi, *land*, 169.  
Tiruppuliyūr, *vi.*, 131n.

Tirupputtār, *vi.*, 18, 20.  
Tiruvadi, *vi.*, 53, 54.  
Tiruvaḍimār, *title*, 141.  
Tiruvādirai, *festival*, 157, 161.  
Tiruvallam, *vi.*, 139n.  
Tiruvallā or Tiruvallavāl, *vi.*, 9, 60, 61, 70, 85, 131, 140, 141, 142, 146, 153, 161, 169.  
Tiruvallavāl-Appaṇ or Tiruvallavāyappuṇ, 131, 146, 147, 151, 153, 154, 158, 161.  
Tiruvaludi-vaḷanāḍu, *di.*, 16, 18, 21.  
Tiruvāpaikkal-Perumāpaḍigal, *te.*, 3n.  
Tiruvānandapuram, *s. a.* Trivandrum, 5, 131n, 139.  
Tiruvāñjaikkalam, *s. a.* Cranganore, 11.  
Tiruvannariśāram, *vi.*, 131n.  
Tiruvannavāḍūr, *vi.*, 22, 24, 40, 131n.  
Tiruvāṇṇavilai, *vi.*, 131n.  
Tiruvāṅṅuvāy, *vi.*, 9, 13, 14, 85, 86.  
Tiruvāṭṭāṇu, *vi.*, 28, 131n.  
Tiruvāyambāḍi, *temple of Kṛishṇa*, 22, 24, 25, 142, 149, 157, 161, 169.  
Tiruveḷḷarai, *vi.*, 3n, 74.  
tiruviḷḷukkiṇṇūḷḷō, 135.  
Tiruvittuvakkōḍu, *vi.*, 131n.  
Tiruvōpakkari, *land*, 149, 171.  
Tiruvōpam, *festival*, 161.  
Tiruvorriyār, *vi.*, 138.  
ūthi:—  
eleventh, 151n.  
fifth, 5, 129n.  
fourteenth, 144.  
Tīyamālvāṇ, 63, 65, 69.  
Tīyar, *islander*, 63, 64.  
Tōḍu, *land*, 157, 169.  
toliyamalai-kuraivu-tīrttu, 135.  
Tolkāppiyam, *Tamil grammar*, 135.  
Tōmapal, *land*, 169.  
Tombūrkarai, *land*, 150, 169.  
Tonḍai-nāḍu or maṇḍalam, *co.*, 55, 56, 76, 77.  
Tōraṇattōṭṭam, *land*, 70, 83.  
Tōṭṭippu.....śai, *land*, 46.  
tribhanga, 129.  
Trichinopoly or Tirichchirāppalli, *vi.*, 65, 74.

- Trivandrum, *vi.*, 4, 5, 28, 38, 53, 58, 79, 139, 143, 146.  
 tuḍai, *land*, 157.  
 Tuḍandalaikkāl, *vi.*, 142, 161, 169.  
 tuḍavai, *liquid measure*, 86.  
 Tuḍavai, *land*, 152.  
 tuḍi, *s. a.* ḍamaru, 73.  
 tulakūli, 71.  
 tulām, *weight*, 149.  
 tulāpurusha, *or* tulābhāra, *ceremony*, 29, 30.  
 Tulaturai, *vi.*, 153.  
 Tulatturai-Ēriman, *place*, 152.  
 Tulu, *co.*, 106, 128.  
 Tombaimanai, *land*, 157, 169.  
 tṇpi, *grain and liquid measure*, 9, 14, 153, 155, 157, 158.  
 Tuppan Krishnan, *m.*, 39, 40.  
 Tuppan Nārāyaṇan, *m.*, 39, 40.  
 Turasvan, *myth. Mūshaka k.*, 16.  
 turutti, *vi.*, 152, 169.  
 Turattikkariippuraiyidam, *land*, 152, 169.  
 Tūyōḍi, *land*, 169.
- U.**
- u, *dative sign*, 134.  
 Udagai, *s. a.* Udayagiri, 5n.  
 udarabandha, *ornament*, 129.  
 Udayāditya, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Udayagiri, *vi.*, 5.  
 Udayavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Udiyar-maṇḍalam, *the Chēra country*, 5.  
 Ugra, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Ugrabāhu, *Mūshaka k.*, 109.  
 Ugradhanva, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Ugrāśva, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Ūkugriyārkaḍu, *place*, 156, 166.  
 ulakku, *grain and liquid measure*, 64, 86, 136, 138, 150, 156.  
 Ulaśeli, *land*, 9, 14.  
 ulavar, *tillers of soil*, 72.  
 ulgu, *toll*, 71, 75.  
 Ulnādar-Idaikkādu, *land*, 154, 166.  
 Ulnāttuttāru, *land*, 166.  
 ulpagarchai, 135, 165, 166.
- Umādevī, *mother of Ravivarman Kulaśekhara*, 53.  
 Umaiyaṁmai, *queen*, 22, 28.  
 Uppataṇvaippu, 24.  
 Uppinīlisandēsam, *work*, 134.  
 upāna, *base*, 73.  
 upavīta, 122.  
 upāyattūkkū, 135, 153.  
 Ūragam, *place*, 9, 14, 156, 166.  
 ūrālar, 22, 24, 35, 37, 136, 139n, 146n, 148.  
 ūrāṇmai, *office*, 146n.  
 ūrār, *townsmen*, 35, 46.  
 ūrdhvapadma, 122.  
 ūrēpāḍan, (*sic.*, ulpāḍan) 42, 43.  
 uri, *grain and liquid measure*, 149.  
 urippu, 135.  
 Ūrōyaṇi, *s. a.* Rōhīṇī, 133.  
 uśhīśha, *hair on the scalp*, 121, 122, 129.  
 utpala, *flower*, 129.  
 Utpalāksha, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 uttama-daśa-tāla, *measure*, 119.  
 Uttamakala, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 uttaramantrin, 16, 17.  
 Utaṇandi-Adigal, *m.*, 126.  
 Ūttarāpatha, *the northern region*, 108.  
 Uttirāḍa, *festival*, 157, 159.  
 ūṭṭu, *mess in temples*, 148.  
 uvachchan, *a drummer*, 141.
- V.**
- Vaḍaśēri *or* Vadaīśēri, *vi.*, 153, 164, 172.  
 Vaḍakkinkūru, *di.*, 32, 147, 160.  
 Vādamūlam, *vi.*, 164, 172.  
 Vaḍatalai-vāḷkkai *or* <sup>o</sup>turutti, *land*, 154, 172.  
 Vaḍaśēripuḡāy *or* Vadaśērikari, *land*, 172.  
 Vādu (Vāsu)dēvaṇ, *m.*, 159, 160.  
 Vāgaittāṇam, *place*, 172.  
 Vāgaivirutti, *land*, 172.  
 Vāgūr, *vi.*, 3n.  
 Vaikundapuram, *place*, 155, 172.  
 Vajradhara, *Mūshaka k.*, 110.

- Vajrasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Valabha I., *Mūshaka k.*, 112.  
 Valabha II., *Mūshaka k.*, 112, 113, 116.  
 Valabhapaṭṭapa, *vi.*, 113.  
 Vālachcharāvēli, *land*, 153.  
 Vālagam, *land*, 135, 153, 172.  
 Vālagattār-ōdi, *land*, 151, 172.  
 Vālaikkachevāḷkkai, *land*, 172.  
 Vālaikkānivāḷkkai, *land*, 172.  
 Vālaippalli, *vi.*, 9, 13, 14, 152, 172.  
 Vālaippallipottai, *land*, 172.  
 Vālāl, 135, 154.  
 Vālamaiyār, *those that bring about fertility*, 72.  
 Vālan, *caste*, 48.  
 Vālañjiya, *trading corporation*, 74.  
 Vājavār-ōdi, *land*, 149, 172.  
 Validharu, *Mūshaka k.*, 111.  
 Valiyavēli or Valiyavēlikaḍay, *land*, 151, 168, 172.  
 vāḷkinra, 135.  
 vāḷkkai, *tax for protecting country*, 33n.  
 vāḷkaikārānmai, 135.  
 Vallam, 135.  
 Vallam, *vi.*, 40, 172.  
 Vallaman, *land*, 172.  
 vāḷpagarchchai or Karivāḷpagarchchai, 135, 166, 168.  
 Vanadēvatā, 107.  
 Vānaprastha, 11.  
 Vāpamāmlai-maṭha, *Śrīvaishṇava mutt*, 38.  
 Vāpavan-Vaḷudikkōn, *sur. of Pēraru-ḷaḷan Karraṅguḍaiyān*, 16, 21.  
 Vāñjikkāl, *place*, 156, 157, 172.  
 Vāñjiman, *vi.*, 172.  
 vaṇṇān or maṇṇān, *a washerman*, 63, 67, 69, 74, 78.  
 Vaṇṇalaichchēri, *vi.*, 154, 164, 172.  
 Vaprā, *ri.*, 107.  
 Varaguṇa, *m.*, 126, 127.  
 Varaguṇa, *Pāṇḍya k.*, 77, 127.  
 Varaguparāl, *land*, 157, 172.  
 Varāhappan, *god*, 142, 149, 164.  
 vāram, *land tenure*, 64.  
 Vāraṅgādarpuraiyidam, *land*, 151, 172.  
 Varddhana, *m.*, 144.  
 variṣai, *tax*, 135, 146.  
 Vāriyar, 8.  
 vārkkōl, *see pārkkōl*, 64, 84n.  
 vārttaittolilōr, *cultivators*, 72 and *add.*  
 Vasishṭha, *sage*, 107.  
 Vassa, 151n.  
 Vāsudēvan, *m.*, 156.  
 Vāttachchirai, *land*, 171.  
 Vāttakkari, *land*, 172.  
 vattam, *a group of villages*, 148.  
 Vaṭu, *myth. Mūshaka k.*, 108, 109.  
 Vātukavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Vātukēśvara, *te.*, 110, 113.  
 Vāvanapuram, *place*, 172.  
 vayal-kāḍu, *arable land*, 70, 83, 153.  
 vāyinam, 71, 75, 84.  
 Vāyppāttukkāḍu, *land*, 154, 172.  
 Vayiravāvanan, *m.*, 156, 163, 171.  
 Vēdas, 112, 138.  
 vēdi or peḍi, 71, 75, 84.  
 Vēgavati, *ri.*, 53.  
 Vēl, *a chieftain*, 33.  
 Vēlakkāḍu or Vēḷaikkāḍu, *place*, 1, 43, 152, 157, 164, 165, 172.  
 Vēlamuḷaṅgu, *land*, 172.  
 Velanāḍu, *village or country*, 57.  
 Vēlaṅgai-agalappaḍuvam, *place*, 172.  
 Vēlanilai, *land*, 154, 172.  
 vēli, *measure of land*, 9, 14, 16, 21.  
 Vēlichehappāḍu, 150.  
 Vēliyanārkāḍu, *land*, 149, 172.  
 Vēḷkulasundaran, *ch.*, 62, 70.  
 Vēḷḷaiyūr-nāḍu, 158, 172.  
 Vēḷḷāḷa or Vēḷāḷa, *caste*, 70, 72, 74, 78, 83.  
 Vēḷḷimudakaivēli, *place*, 172.  
 Vēḷḷiyāppalli, *vi.*, 40.  
 Vēḷūr, *vi.*, 2, 142, 172.  
 Vēmbanāḍu-kāyal, *backwater*, 141.  
 Vēmbaṅguḍi, *ri.*, 18.  
 Vēnāḍu, *co.*, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 34, 40, 42, 44, 54, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 134, 142, 172.  
 Vēṇaṅgaittūmaṇal, *place*, 172.  
 Vēṇāpali-nāḍu, *sic.* Vēppali-nāḍu, 141.  
 Vēṇāṭṭaḍigal, *the Vēnāḍu king*, 134, 142, 164.  
 Vēṇbaikkūḍi, *s. a.* Vēmbaṅguḍi, 18.

- venbaikkudi-nāḍu, *or* Venbai-nāḍu, *di.*, 18, 21.  
 Venba-nāḍu, *di.*, 141.  
 Veṅgai-nāḍu, *di.*, 8.  
 Venmanal, *place*, 172.  
 Venṇattandam, *land*, 172.  
 Venpālai, *place*, 172.  
 Venpālaichchāṇṇārkaḍu, *land*, 149.  
 Venpālaivayal, *land*, 25, 153, 172.  
 Venpala-nāḍu, *di.*, 154, 164.  
 Venpoli-nāḍu, *di.*, 32, 140, 141, 146, 147, 164, 171, 172.  
 Veṭṭitturai-igai, *land*, 149, 172.  
 Viddhasālabhaṇṇikā, *work*, 10.  
 viḍupēru, 63, 65, 69, 70, 79, 83, 84, 85.  
 Vidyādhara, 119, 126.  
 Vijaya-Gaṇḍagōpala, *Telugu-Chōḍa ch.*, 55.  
 Vijayālaya, *Chōḷa k.*, 18.  
 Vikāṭa, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Vikki Annan, *ch.*, 77.  
 Vikramāditya II., *W. Chālukya k.*, 144.  
 Vikramāditya Varaguna, *Āy k.*, 116, 117, 125, 126, 127.  
 Vikrama-Nārāyaṇa, *m.*, 140.  
 Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17n, 18, 55, 57.  
 Vikramarāma, *ch.*, 113.  
 Vikramarāma, *Mūshaka k.*, 111, 116.  
 Vikramasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Vilakkilimaṇḍalām, *vi.*, 153, 155, 157, 172.  
 Vilakkilimaṇḍalattadigaḷ, *ch.*, 154, 164.  
 Vilakkilimaṇḍalattuvāḷkkai, *land*, 172.  
 vilakkumbhūmi, 84.  
 Viḷattūr, *vi.*, 16, 18, 21.  
 Viḷakkumavargal, *s. a. Velichehappāḍu*, 150.  
 Vilvamaṇḍalasvāmiyār, *m.*, 121.  
 Vinayavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Vindhya, *mo.*, 108, 109, 111.  
 Vīrakēraḷa-Pāṇḍiyakōṇār, *ch.*, 16, 17, 21.  
 Vīrakēraḷavarman, *Vēṇāḍu k.*, 26, 27, 53, 54.  
 Vīrakēraḷēśvara, *te.*, 28.  
 Vīramārtaṇḍaṇ-śandi, *service*, 128n.  
 Vīrapandi-Adigaḷ, *m.*, 126.  
 Vīra-Narasimha II., *Hoysala k.*, 55.  
 Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 16, 17, 18, 20, 53, 55n.  
 Vīrapāṇḍya - Mūvēndavēḷār, *sur. of Chandraśekharaṇ*, 16, 21.  
 Vīrarāghava-Chakravartī, *Chēra k.*, 62, 74, 80.  
 Vīraśōḷar *or* Vīra-Chōḷa, *Chōḷa k.*, 141, 142, 164.  
 Vīraśōḷiyam, *Tamil grammar*, 140.  
 Vīraśōmanātha (Sōmēśvara), *Hoysala k.*, 55, 57.  
 Vīraṭṭānēśvara, *te.*, 53.  
 Vīravarman, *Mūshaka k.*, 109.  
 Viriyūr, *vi.*, 164, 172.  
 Virōchana, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Viruppuvāḷkkai, *land*, 172.  
 virutti, *land*, 155.  
 Viśayarāgaḍēvar *or* Viyarāgaḍēvar, *ch.*, 62, 70, 71, 83.  
 Viśāla, *myth. Mūshaka k.*, 110.  
 Vishnu, *god*, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 46, 48, 112, 117, 123, 129n, 131, 137, 151n, 159.  
 Vishus, *the two*, 149.  
 Vishvaksēna, *god*, 136.  
 Viśvapāla, *myth. Mūshaka k.*, 109.  
 Vratasēna, *Mūshaka k.*, 109.  
 Vyāghrasēna, *Mūshaka k.*, 109.  
 Vyākaraṇa, 138.  
 Vyālasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.

## W.

Wynad, 32.

## Y.

- Yādava, *family*, 53, 59.  
 Yādavēndrānubhūti-Paḷārar-Tiruvadi, *m.*, 139n.  
 Yādu, *mythical king*, 54.  
 Yādunandana *or* Yādubhūpati, *sur. of Ravivarman Kulaśekhara*, 54.  
 yāga-maṇḍapa, 140.

Yakkaṇ (Yachchaṇ) Kōdai, *m.*, 141,  
 151, 163, 164.  
 Yakkaṇkari, *land*, 172.  
 Yakkiyammai, *f.*, 151.  
 Yaksha, 119, 126, 127, 129.  
 Yakshēśvara, 119.  
 yantra, 130.  
 Yātrōtsava, *festival*, 143.

Yāyāvara, *s. a.* Vānaprastha, 10.  
 year of reign, 1, 9, 14, 31, 32, 33, 34,  
 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46,  
 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 57, 62, 69,  
 85, 86, 144.  
 year of the Cycle:—  
     Anala, 45.  
 yōgāsana, 121, 130.

---



# Travancore

## Archaeological Series

Published under the orders of the Government of  
Travancore

Volume II.

Tamil and Vetteluttu Inscriptions on Stone and Copper-plates.

Parts I to III.

BY

The Late Mr. T. A. GOPINATHA RAO M. A.  
Archaeological Superintendent, Travancore State.

with

Table of contents, List of Plates, Addenda and Corrigenda  
and Index.

BY

K. V. SUBRAHMANYA AIYER, B. A. M. R. A. S.,  
Archaeological Superintendent, Travancore State.

TRIVANDRUM:  
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,  
1920.

*All Rights Reserved.*



## Table of Contents.

No.		Page.
1.	Suchindram Inscription of the 15th year of Rājarāja I. ...	1
2.	An Inscription of Rājasēkhara, ...	8
3.	Inscription of Vīra-Pāndyadēva at Suchindram. ...	15
4.	Two Inscriptions of Śrīvallabhangōdai at Tiruvavundūr, ...	22
5.	An Inscription of Jayasinha Vīrakērājavarma; Kollam 671. ...	26
6.	An Inscription of Vīra-Ravivarman at Tiruvandrum Kali, 4702 = Kollam 776. ...	28
7.	Some Inscriptions of Bhāskara Ravivarman Tiruvaḍi. ...	31
	A.—Tirukkāḍittānam Inscription No. I. of Bhāskara Ravivarman 2 + 12th year. ...	33
	B.—Peruneydal Inscription of Do. 2 + 12th year.	34
	C.—Tirukkāḍittānam Inscription No. II of Do. 6 + 7th year.	34
	D.—Tirukkākkarai Inscription No. I of Do. 2 + 21st year.	38
	E.—Tirukkāḍittānam Inscription No. III. of Do. 2 + 24th year.	40
	F.—Do. No. IV of Do. 2 + 24th year.	40
	G.—Tirukkākkarai Inscription No. II of Do. 2 + 19th year.	41
	H.—Do. No. III of Do. 2 + 29th year.	43
	I.—Peruneydal Inscription No. II of Do. 2 + 31st year.	44
	J.—Tirukkāḍittānam Inscription No. IV of Do. + 47th year.	45
	K.—Tirumūlikkāḷam Inscription of Do. 48 + 1st year.	45
	L.—Tirukkākkarai Inscription No. IV of Do. 2 + 4th year.	46
	M.—Do. No. V of Do. 58th year.	48
	A note on the dates of Bhāskara Ravivarman by Mr. L. D. Swamikkannu Pillai. ...	49
8.	An Inscription of Ravivarman Sangrāmādhīra. ...	53
9.	Three Inscriptions of Sthānu Ravi, ...	60
	Nos. I and II,—Kōṭṭayam Plates of Sthānu Ravi, ...	61
	No. III,—Tiruvalla Plates of Do. No. III. ...	85
10.	Extracts from the Māshika-vamśam. ....	87
11.	Bauddha and Jaina Vestiges in Travancore. ...	115
12.	Huzur Treasury Plates of Tiruvalla. ...	131



# List of Plates.

	Facing page.
1. Suchindram Inscription of Rājarāja I., ...	6
2. Table of Vaṭṭaḷuttu letters in the Inscription of Rajaśekhara ...	10
3. Inscription of Rājaśekhara, ...	12
4. Suchindram Inscription of Vīra-Pāṇḍya, ...	18
5. Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman B. ...	34
6-8. Tirukkaḍittānam Inscription of Do. C. ...	36
9. Inscription of Bhāskara Ravi D and F. ...	38
10. Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman I. ...	44
11. Tirukkaḍittānam Inscription of Bhāskara Ravivarman J. ...	44
12. Tirumūlikkaḷam Do. K. ...	44
13. Do. Do. K <i>contd.</i> ...	46
14. Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi No. I. ...	66
15. Do. Do. and } ...	68
16. Tiruvalla Plate of Sthāṇu Ravi. ...	86
17. Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi. No. II. ...	82
18. Do. Do. ( <i>contd.</i> ) ...	84
19. Do. Do. ( <i>contd.</i> ) ...	84
19. Map of Travancore showing the position of Bauddha and Jaina relics, ...	115
20. Buddha Images of Karumāḍi and Māvelikkaraī, ...	121
21. Buddha Images of Bharanikkavu and Paḷḷikkal, ...	122
22. Do. of Marudūrkuḷangaraī, ...	123
23. Cars ...	124
24. Jaina Images at Chitalal, ...	126
25. Jaina Inscriptions, ...	126
26. Jaina Images in the Nāgarājasvāmin Temple at Nāgar-kōyil ...	128
27. Brass Jaina Images in the same place and gate, ...	129
28. Jaina Images of Kallil, ...	130
29. Tirumalai Jaina Image, ...	130
30. Metallic Jaina Images and yantras in the Jaina temple at Tirumalai, ...	132
31. Table showing letters of the Vaṭṭaḷuttu alphabet in the Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ...	133
32. Numerical symbols of different ages, ...	178
33. Huzur Treasury Plates of the Tiruvalla temple, ...	179
34. Do. Do. ...	189
35. Do. Do. ...	198
36. Do. Do. ...	198



### Addenda and Corrigenda.

- Page—1, paragraph 2, line 3,—*For* “Purvābhādra” *read* “Pūrvabhādra.”
- „ 2, „ 2, 7,—In “maṇḍakkoḷavēṇḍu”, alter the final *n* into *m*.
- „ 3, „ 1, 10,—*For* “kalāttil” *read* kalattil.
- „ 6, foot-note 1, line 1.—*For* “Śuvaṇṇ” *read* “Śuvaran”.
- „ 8, paragraph 1, line 9, — *For* “Pūrvābhādra” *read* Pūrvabhādra-pada.”
- „ 9, „ 2, line last but 1,—*For* “Śaṅkarī (the daughter) of the Kāvadi Kannaṇ” *read* “the accountant (*kāvadi*) Kannaṇ Śaṅkaruṇ.”
- „ 10, First Sanskrit quotation,—*For* “शेखरान्वयम्” *read* “शेखरान्वयम्”.
- „ „ Second Sanskrit quotation,—*For* “विरचनेन” *read* “विरचने”; and *for* “सहिताखिनाद्य” *read* सहितस्य त्रिनाद्य”.
- „ „ item 2,—Rajasekhara is said to have been of the Chōhan family (Chāhamāna-kula). This is against the statement of the poet Rajasekhara according to which it was his wife that belonged to that family.
- „ 13, Text-line 2,—*For* “[சு] தகி” *read* “சுழித்” and alter the note (2) thus:—“Read சுழித். The first letter of this word is entered below the line; the *i* sign which is engraved almost on the top of சு properly belongs to ட”.

The phrase “உரிப்பிக்குகாரி ஆனாழி நெல்” has been taken to mean “paddy as measured by and made up to four *nāḷis*” correcting “ஆனாழி” into “நானாழி” (see foot-note 3). The proper way of separating the phrase is “உரிப்பிக்குகாரி ஆல் and நானாழிநெல்” which means “(one) *nāḷi* of paddy (as measured) by (the measure) holding *uri*”.

The meaning of “மெய்வேற்றுவகையால்” is omitted in the translation supply “by each person”.

- „ „ „ 6,—In “கடிலாதமுடையானொரு குடுக்க” delete the first கு as it is not in the plate facing page 12.

[Kayiladamuḍaiyāṇ is the name of the donor and not that of a shrine as rendered in the translation and *āl* is the instrumental termination which by the rules of *sandhi* is altered into *āḷ*.]

- Page 14. Translation of lines 5—6, subline 4 f,—*Instead of* “to (the god in the shrine named?) Kailāsa” *substitute* “by (the person named) Kayilāsamudaiyāṇ”; and *for* “Kāñjik-kā” *read* “Kāñjikkāvu.”
- „ 16, line 16,—After the word “end” insert the closing bracket ).
- „ 18, text-line 3,—*For* “தெவர்க[மது]கை தரித்தி” *read* “தெவர்கரப்பகை தீர்த்தி” and add the note “*For* தீர்த்தி *read* தீர்த்து.”
- „ 19, „ 5,—*For* “தனி” *read* தருனி; and *for* “கைத்தமாதூரிமைச்” *read* கைத்தன தூரிமைச்.”
- „ 20, „ 23 end,—*For* “நாயகம்” *read* “நாயக[ம்\*] மி.”
- „ „ 24 beginning,—*For* “மலை” *read* “ழலை”.
- „ „ 25,—*For* “(இ)முகவெட்டி” *read* “இ[ம்\*]முகவெட்டி”.
- „ „ 27,—*Insert* “ன்” of “ருளாளன்” in straight brackets with star; *for* “வழுதிக்கோன் டெ . . . . . டின்” *read* “வழுதிக்கோனூரெட்டின்”.
- Translation, line 1,—*Add* “Hail! Prosperity !” at the commencement.
- „ 2,—*For* “[fought in the battle] between the *dēvas* and *asuras*” *read* “removed the enmity of the *dēvas* and *asuras*”.
- „ 21, line 12,—*For* “in the Malai-naḍu” *read* Mīlalai-kūṟṟam”.
- „ 13,—*Add* “Kīl-” before “mugavettī” at the commencement of this line.
- „ 24, line 3, Translation of lines 9-13, sub-line 3,—*For* “Gōvinnan” *read* “to the king”.
- „ 26, Title Heading.—*For* “No.” *read* Ko.”
- „ 34, text-line 2,—Delete the “ை” in “தபையம்”.
- „ 35, line 4,—*Insert* a bracket before “parishad”.
- „ 14,—*Insert* a bracket before “pūjāris”.
- „ 36, text-line 2,—*Remove* the punctuation mark placed before “ஊராளரும்” and *insert* it after the word “பரடையாரும்”.
- „ 3,—*For* “நந்தா” *read* “நந்த(த)நா”; and *for* “பாதியுமப்பியை” *read* “பாதியு மப்பியை”.
- „ 4,—*For* “இத்திலு முள்ளது” *read* “இத்தனைக்கு முள்ளது”.
- „ 5,—*For* “அகிலை” *read* “அதனில்”; and *for* “கொடுக்கப் பெற்றவராக” *read* “கொடுக்கப்பட்டோரவராக”.
- „ 6,—*Alter* the “சே” in “பந்திரு கழஞ்சே” into “ஞே”.
- „ 37, line 1,—*For* “பாடுதாங்கிமவையு மவருமி” *read* “பாடுதாங்கிப்பறையு மவரு மித்”.
- text-line 7,—*For* “முட்டிமவர்” *read* “முட்டிக்குமவர்” and *add* the following note:—“The letters “க்கு” are engraved

below the line and in the place where they ought to be inserted there is a + mark (See plate facing p. 36). The translation has also to be altered suitably.

Page 39. text-line 1,—For “நிவன்ம்” read “நிவிவன்ம்”.

2,—Fill up the gap occurring before “கழைஞ்” by the syllables “அஞ்நுற்று அங்” and for “[ஞ்நிகாஸ்ப்ப]” read “நு மாத்துப் பென் கொண்டி. ம”.

3,—For “மே” at the commencement of this line read “பையுர்”; and for “[க]ரியும்” read “[க\*]ரியும்”.

4,—For “பல[முக்க]யும்” read “ப்பொழுக்கயும்” and for “மக்கள் [பல]ருளும்” read “மக்களதுவருளும்”.

6,—For “பாதி இருவமிர்து” read “பாதியும் இருவமிர்து”. For “சிரிவயின்னை [வ]ர்க்கு[ம்] கு[டு\*]த்து” read “சிரி வயின்னைவர் கொண்டு பகுத்து”.

7,—For “அமைச்சேன்” read “அமைச்சோர்” and fill up the gap after “பள்ளி” by the syllables “புறத்து இரவி”.

41. 3,—For “ஆயட்ட” read “ஆட்ட”.

5,—For “ஞ்செய்வ[வ?]து [u\*]” read “ஞ்செய்து” and for “முட்டிய read ஆட்டிய”.

42. item 7(d),—For “of the Nāgava(?)rēri (illam)” read “of Nāgapalli and Iravi Kōḍai of Kuḷikkātāy”.

7(e),—For “Iravi Rāman” read “Iravi Kumaran”; delete “Iravi Kōḍai of Kuḷikkāl”; remove the words “of Śerumarrappulāi” after “Ayyan” and insert them after “Kōḍai Kēraḷaṇ”; and omit the sentence “The epigraph gives the names of four persons as having ordered the writer to prepare the document but says ‘being ordered by these three’”.

43. text-line 3, subline 2,—For “இந்நெல்” read “இந்நெய்”.

5,—For “ஏற.....வக்குமி[லை] [u\*]” read “ஏத்து விக்கும்”.

4, sub-line 1,—For “வாணகாசே” read “வாண்கான்”; for “உ[டு]சபாடனும்” read “உள்பாடனும்”; for “பெருமுத்தவனங்” read “பெருமுதியனங்”; and for “யிருந்து” read “யிருந்து”;

4, subline 2,—For “இப்பரியறியுஞ்” read “இப்பரி அறியுஞ்”;

4, subline 4,—For “[நகவ]சேரி” read “நாகப்பள்ளி”.

4, 7,—For “முன்னிருந்து” read “முன்னிருந்து” and remove the punctuation marks from sub-lines 3, 4 and 5 and insert only one after “குழிக்காலா யிரவி கோதையும்”.

[With these corrections, it will be seen (vide also amended translation against p. 45) that only *three* persons ordered the execution of the deed as expressly stated in the inscription and not *four* as has been taken (See p. 42, 7 (e) last line—now deleted and foot-note (1) on p. 44) also now deleted.]

- Page 44, line 1,—In place of this line, read “Thus known to Śuvarap Tuppā of Maṅṅam”.
- „ „ „ 3,—For “Nagavarēri” read “Nāgappalli” and after “Knows” add “Iravi Kōḍai of Kuḷikkalāy knows”.
- „ „ „ 4,—Delete “Iravi Kōḍai of Kuḷikkalāy”.
- „ „ Introduction to I,—For “thirty-sixth year opposite the second” read “thirty-first year opposite the second” as in the text and plate; Delete the words “at the end of the solar month Rishabha”, for the reading “இடபங்கழி” is a clear mistake for “இடங்கழியால்”; and for “Śōravellūr” read “Vellūr” as the syllables “மேல்காட்டிச் சோரவென்னூராகி” have to be separated into “மேல்காட்டிச் சோர் + வென்னூர் + இராகி” (see corrections to text given below.)
- „ „ text-line 2,—For “இடபங்கழியில்” read “இடங்கழியால்”.
- „ „ 5.—For “மேல்காட்டிச் சோரவென்னூ” read “மேல் காட்டிச் சோர் வென்னூ”.
- „ „ Translation of I,—For “thirty-two” read “thirty-one”.
- „ „ foot-note (1),—Delete this note.
- „ 45, line 6,—For “Śōravellūr” read “Vellūr”.
- „ 7,—After “Nārāyaṇa” add “of Kuḷamaṅṅalam”.
- „ 46, text-line 1, sub-line 3,—For “இருந்து” read “இருந்து”.
- „ 47, „ 1,—For “நாற்பத் ... ..” read “நாற்பத்தைஞ்ஞா மா”.
- „ 2,—For “ட[கையு]ங்” read “வயலுங்”.
- „ 3,—For “இடங்கழி நால் நாழி வரி” read “இடங்கழியால் நாழியுரி:” and fill up the first set of dots by the word “பூத” and the second set of dots by “நா”.
- „ 4,—For “[ம்] ... .. த[வீ தி] ன் னொர இரண்டு[வரி]” read “சதயத்தின்னொர் இரண்டு அ”.
- „ 48, line 3 end,—Between “from” and “Kunra” add “Gōvindaṇ”.
- „ 4,—For “hills” read “fields”.
- „ 11,—For “tiruvilagiḍudal” read “tiruvalagiḍudal”.
- „ 11 f,—Delete “one iḍaṅgaḷi”;
- „ 12,—After the word “salt” add “as measured by the iḍaṅgaḷi”.
- „ 12 & 13,—For “leaves, fuel and words are also to be supplied for the feeding of the Brāhmaṇas” substitute

“; for *bhūta-bali*, one *nāli*, together with leaves and firewood required for it, (shall be supplied) on the day of *Sadaiyam*; two . . . .”.

- Page 49, Text-line 1,—Sub-line 3,—*For* “[ச]ற்று[ஞ]த்த(?)... ..வ[ச]  
ஞம் பூமிக்கனம்(?)” *read* “ஆஞம் பூமி மேலும் கற்று  
குத்தி”.
- “ ” ” Sub-line 5:—*For* “தேவ[து]ன் பாடன்” *read* “தேவ  
குன் பாடனு[ம்\*]”.
- “ ” ” 6,—*For* “பெருமுதியன்” *read* பெருமுதியனு[ம்\*].
- “ ” ” 7,—*For* “பதவாரம்மாக்க[ஞ][ம்\*]” *read* “பதவாரம்மா  
க்கி”.
- [Leaving off the author's conception of the events of the period discussed in pages 55 to 57, the following few corrections are made].
- “ 55, Line 33,—Pratāparudra is not “the Kākatīya Rudrāmbā” but is her grandson *i.e.* the son of Mummaḍāmbā, the daughter of Rudrāmbā.
- “ Foot-note (1).—The alternative king suggested in this note flourished a century earlier.
- “ 56, Paragraph 3,—line 6 beginning,—*For* “Kākatīya Pratāparudra Gaṇapati” *read* “Kākatīya king Gaṇapati”. Pratāparudra was the great grandson of Gaṇapati.
- “ 57, Paragraph 1,—line last but 2,—*For* Rudrāmbā (queen of Gaṇapati who had then evidently taken up the regency after her husband's death)” *read* “Rudrāmbā (the daughter of Gaṇapati who had become the ruler of the Kākatīya dominion after her father's death)”.
- “ 59, Text-line 22,—*For* “*श्री[मद]*” *read* “*श्रीमद्रविव*”—
- “ 62, Line 7,—Delete “*śri*” in “*svasti śri*”.
- “ 65, f.—[Much of what is written under the word “*madipāyay*” becomes unnecessary for the plate clearly reads “*மதிநா யகன்*”—not *மதினாபன்*—(see plate II a facing p. 66, line marked 17).]
- “ 67, Text-line 4,—*For* [ப]ணி. [க.....யும்]” *read* [மணிக்கிராம  
மும் ன]” and note “The syllables are written over an erasure”.
- “ ” 8,—*For* “குமொரு” *read* “[கு]ம்மொரு”
- 68, “ 11,—*For* “பெற்றுடையன்” *read* “பெற்றுடையன”.
- “ 17,—*For* “பெருக்” *read* “பெரு[வ\*]க”; and *for* “*மதி  
னாபனம்*” *read* “*மதினாயகனம்*”.
- “ 18,—*For* “*தரிஸா*” *read* “*தரிஸா*”.
- “ Translation line 1,—At the beginning of this line  
*add* “Hail !”.

- Page 72, [வார்த்தைத் தொழிலோர் has been rendered into "those engaged in words, "poets(2)". As *vārttā* means "cultivation, tending cattle or trade", it would be more appropriate to take "*vārttai-ttolilōr*" to mean "those who are engaged in the work of cultivation, tending cattle or trade" and such a translation, it may be noted, would suit well for a synonym of a "*Vellāla*" (cultivator)".
- „ 74, For "Nāchchan" read "Āchchan".
- „ 76, Paragraph 3,—"*Paṅgāvinuḷ*" is a misreading for "*Paṇṇāgāvinuḷ*". (See plate facing page 235 of *Ep. Ind.* Vol. IX. line 3).
- „ „ Text-line 1,—For "*பாவின*" read "*பாவின*" (See plate facing p. 225 of *South-Ind. Inscr.* Vol. III).
- „ 77, [Translation given on this page is not quite accurate. For a correct translation see p. 221 f of *South Ind. Inscr.* Vol. III. It may, however, be noted that in the passage "*தொண்டைநாடு பாவின சோழன் பல்யாணைக் கோக்கண்டனனின் ராஜகேஸரிவந்தனனின் சேரமான் கோத்தாணு இரவியாலும்*", though at first sight it looks as if the two epithets preceding *ஆயின* viz. *தொண்டைநாடு பாவின சோழன்* and *பல்யாணைக் கோக்கண்டன்* seem to refer both to *Rājakesari Varman* which follows them immediately after, it will be more correct to view that *ஆயின* is used in the distributive sense and that the two epithets qualify respectively "*Rājakesarivarman*" and "*Śērāmān Sthānu Ravi*". When expanded, the passage would stand thus:—

தொண்டைநாடு பாவின சோழனாயின ராஜகேஸரிவந்தனனின்  
பல்யாணைக் கோக்கண்டனனின் சேரமான் கோத்தா  
ணு இரவியாலும்.

In this connection, it is worth remembering that *Kōkkanḍan* or *Kanḍan* occurs as the name or title of some early Chēra kings *e. g.* *Kōkkanḍan Vīra-Nārāyana* and *Kōkkanḍan Ravi* (Nos. 147 and 148 of Madras Epigraphical collection for 1910), that the Sanskrit equivalent of *Kōkkanḍan* *i. e.* king *Kanṭha* actually figures in the *Nāmakkal* plates as the name of two Chēra kings (Madras Epigraphical Report for 1905-6, p. 74), and that *Kōkkanḍan*, *Kanḍan* or *Kanṭha* has never been found in inscriptions applied to any Chōḷa king. The adjunct "*Palyāṇai*" is used with another early sovereign of the Saṅgam period "*Palyāṇai-Śelkelu-Kuṭṭuvāṇ*". The above facts lead to the inevitable conclusion that (i) *தொண்டைநாடு பாவின* is an epithet of the Chōḷa king *Rājakesari-varman Ādiṭya I* a fact which is consistent with what

is recorded of him in the Tiruvālaṅgādu plates, that (ii) Palyānai Kōkkandan is an epithet of the Chēṛ king Sthānu Ravi and that (iii) ஆரண has to be taken to mean "respectively called".]

Page 80,	Text-line	6,—After “கி” at the end of this line <i>add</i> “யராகண”.
“	“	7,—Delete the syllables “யராகண(த்)” occurring at the beginning of this line.
“	“	9,—For “காரணம்” read “காரரும்” and for “தலைப்” read “தலை”.
“	81,	16,—Note “above the letter “ஒ” of “ஒள்ள”, there is entered by way of interlineation, a symbol which may be taken for 2”.
“	“	16 and 23,—For “செல்லு பத்திரம்” read “செப்பு பத்திரம்”.
“	“	25,—For “இவன்கு” read “இவன்க்கு” and for “ருள் பட” read “ருள்ப்பட”.
“	82,	32,—For “உல்கு(க்)ட்டு” read “உல்குபடு” and for “இவைகளை உட” read “இவைகளைக்கூட”.
“	“	33,—Insert “இ” at the end of this line.
“	“	34,—Delete “இ” at the beginning of this line.
“	“	46,—For “அன்னியாய” read “அன்னியாய” and for “அன்னுயாய” read “அன்னுயு”.
“	“	49,—For “செய்வதே” read “செய்வதேய”.
“	“	50,—For “முன்னம்” read “முன்னம்”.
“	“	53,—For “உல்குஞ்சுத்திரா” read “உல்குஞ்சுத்திரா”.
“	85,	1,—For “இவ்வாண்டு” read “அவ்வாண்டு”.
“	86,	Translation line 1 end,—Correct “this” into “that”.
“	111,	Line last but 5, commencement:—Alter ‘for’ into “from”.
“	116,	Sanskrit text line 3,—For “सुरङ्ग” read “सुरङ्ग”.
“	126,	II line 2,—For “தெடுப்பறை” read “தெடுப்புறை”.
“	“	III line 2,—For “சட்டன்” read “சிடன்”.
“	128,	Line last but 6,—Delete “alias”.
“	“	5,—Do.
“	138,	Line 10,—For “Karapāgama” read “Kārapāgama”.

Col-  
N 10/12/75

Central Archaeological Library,

NEW DELHI. 23290

Call No.

417.34/T.A.5

Author—

Title

Travancore archaeo-  
logical series vol II P. III

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.